



Đôi Giày Thủy Tinh và Những Bà Tiên Đỡ Đầu

Câu chuyện cổ tích của mọi thời đại

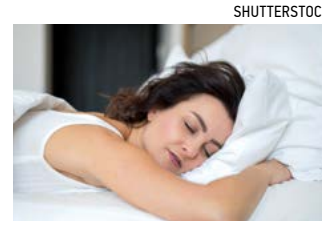
Trang 13 NGHỆ THUẬT



Loại bỏ chứng nghiện, duy trì sự điều độ

Đôi khi kẻ thù mà chúng ta phải đối mặt lại là ở trong chiếc gương soi

Trang 17 ĐỜI SỐNG



Melatonin

Sử dụng như thế nào cho an toàn

Trang 29 TÂM & THÂN

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

VIETNAMESE EDITION | SỐ 129 | 02 - 08/12/2022

Sự thật & Truyền thống

WWW.EPOCHTIMESVIET.COM | \$2.00

TRUNG QUỐC

Điều gì sẽ xảy ra nếu nền kinh tế Trung Quốc sụp đổ?

KATABELLA ROBERTS

Trung Quốc, với dân số hơn 1.4 tỷ người, là nền kinh tế lớn thứ hai thế giới. Quốc gia này có tốc độ tăng trưởng trung bình hàng năm là 6.7% kể từ năm 2012, một phần nhờ vào vị trí thống trị của họ trong lĩnh vực sản xuất và xuất cảng hàng hóa giá rẻ.

Tính đến năm 2022, Trung Quốc đạt được mức GDP 17.7 ngàn tỷ USD, chỉ đứng sau Hoa Kỳ với GDP 22.9 ngàn tỷ USD. Nhiều nhà **Xem tiếp trang 21**

JOHN LAMPARSKI/GETTY IMAGES FOR CONCORDIA SUMMIT



DÀI LOAN

Tổng thống Đài Loan từ chức Chủ tịch Đảng chính trị cầm quyền sau thất bại bầu cử địa phương

KELLY SONG

Sau khi Đảng Tiến Bộ Dân Chủ (DPP) cầm quyền của Đài Loan mất nhiều ghế trong cuộc bầu cử địa phương "chín-trong-một" **Xem tiếp trang 24**

Quảng cáo - rao vặt làm đại lý báo Xin liên lạc (626) 618-6168 (714) 356-8899

HOME DELIVERY ADDRESS:



Người biểu tình giơ cao các mảnh giấy trắng, dưới một hình thức phản đối thăm lặng chống lại các biện pháp ngừa COVID của nhà cầm quyền tại Bắc Kinh hôm 27/11/2022.

TRUNG QUỐC

Sự chống đối nổi lên khắp nơi cho thấy người dân đã chán ngấy sự kiểm soát của cộng sản

Các nhà phân tích nói rằng các cuộc biểu tình trên toàn quốc phản đối quy định zero-COVID hà khắc của nhà cầm quyền đồng nghĩa với việc bác bỏ sự cai trị của Đảng

EVA FU

Tấm giấy trắng giờ đây đã trở thành biểu tượng chủ đạo trong các cuộc biểu tình bất tuân dân sự ở Trung Quốc cộng sản. Hồi cuối tuần qua, từ Bắc Kinh cho đến Thượng Hải, đám đông người biểu tình đã giơ cao những



Một buổi thắp nến tưởng niệm các nạn nhân của chính sách zero COVID của Trung Quốc tại Đại học Hồng Kông hôm 29/11/2022.

tờ giấy trắng tinh không vấy mực để bày tỏ sự bức tức của họ đối với các quy định phòng dịch hà khắc của nhà cầm quyền; đồng thời những hình chữ nhật trắng được số hóa (biểu thị cho tờ giấy **Xem tiếp trang 23**

ĐỊA ỐC HOA KỲ

Thế hệ Z và Y từ bỏ kế hoạch sở hữu nhà

MARY PRENON

Cô Maria Thomas và anh Tabor Loynd nằm trong số hàng triệu thanh niên Mỹ đặt câu hỏi liệu có bao giờ họ có thể mua được một căn nhà. Cô Thomas, 29 tuổi, hiện đang thuê một căn chung cư ở Bronx, New York, còn anh Loynd, 23 tuổi, sống ở Yarmouth, Cape **Xem tiếp trang 21**

BÌNH LUẬN

Giờ đây, đàn hạc là một chứng nghiệm mới của chính trường Mỹ

CONRAD BLACK



Gần 50 năm trước, tại thành phố bình dị Sherbrooke, Québec của Canada, khi viết

Xem tiếp trang 27



Cod, Massachusetts. Cả hai đều đang làm công việc toàn thời gian và cố gắng dành dụm càng nhiều càng tốt, nhưng họ có thể hoặc không thể có kế hoạch sở hữu nhà

HOA KỲ

Cựu CEO FTX từng có kế hoạch chi gần 1 tỷ USD cho Đảng Dân Chủ, định hình lại nền chính trị Mỹ

JOHN HUGH DEMASTRI VÀ THE DAILY CALLER NEWS FOUNDATION

Theo ký giả điều tra Theodore Schleifer, viết cho Puck News Thứ Tư, hôm 23/11, anh Sam Bankman-Fried, cựu Giám đốc điều hành (CEO) của sàn giao dịch mã kim hiện đã phá sản FTX, từng lên kế hoạch trở thành nhà tài trợ lớn nhất cho Đảng Dân Chủ vào năm 2024, một chu kỳ mà anh có thể sẽ chỉ tới 1 tỷ USD.

Theo ông Schleifer, trích dẫn cơ sở dữ liệu công ty Open Corporates, người từng là tỷ phú này đã nộp đơn hồi tháng 04/2022 để thành lập một tổ chức bảo trợ **Xem tiếp trang 3**

KINH TẾ - TÀI CHÍNH

Thẻ Visa mới có tính năng theo dõi lượng phát thải carbon cá nhân

KEVIN STOCKLIN

Việc các ngân hàng giám sát hành vi cá nhân sẽ tiến thêm một bước nữa khi hiệp hội tín dụng Vancity của Canada ra mắt công nghệ thẻ tín dụng mới để báo cáo lượng phát thải carbon của người dùng. Hôm 19/10, Vancity đã



Thẻ tín dụng ở Orlando, Florida, hôm 01/07/2021.

thông báo rằng họ sẽ là "tổ chức tài chính đầu tiên ở Canada cung cấp cho các thành viên cá nhân và doanh nghiệp của mình cách để ước tính lượng phát thải CO2 từ các giao dịch mua của họ." Vancity cho biết bộ đếm carbon của họ, được gắn vào thẻ **Xem tiếp trang 12**

Nổi bật

TIN TỨC

- » Khảo sát: Người Mỹ dự định chi tiêu ít hơn cho quà tặng Giáng Sinh ... Tr. 3
» Lòng biết ơn gửi đến nhà sáng lập Pháp Luân Đại Pháp nhân dịp Lễ Tạ Ơn ... Tr. 4
» Hoa Kỳ cấp tình trạng 'rất hiếm có' cho hàng ngàn người di cư khi vẫn đang ở Mexico ... Tr. 6
» Big Tech gửi đi những tín hiệu đáng lo ngại, với nhiều đợt sa thải hơn trong thời gian tới ... Tr. 8
» California trao hàng tỷ USD cho các hợp đồng COVID không đấu thầu 'tự động ký mới' ... Tr. 10
» Cựu lãnh đạo Trung Cộng Giang Trạch Dân, người chịu trách nhiệm về cuộc bức hại Pháp Luân Công, qua đời ở tuổi 96 ... Tr. 22
» Hồng Kông: Gần 4,000 công chức thôi việc, tăng gấp đôi năm ngoài ... Tr. 24
» Lo ngại gia tăng khi ông Trudeau phủ nhận việc biết các quỹ tài trợ bị cáo buộc của Trung Quốc ... Tr. 25
» Vương quốc Anh cấm lắp đặt camera an ninh do Trung Quốc sản xuất ... Tr. 26

BÌNH LUẬN

» Stephen Moore: Liệu Đảng Cộng Hòa có thể làm cho Quốc hội vĩ đại trở lại? ... Tr. 28

ĐẶC SẮC

- » Nghệ thuật: Những đóa hoa nở rộ trong tranh tĩnh vật Hà Lan ... Tr. 14
» Văn hóa: Vị Tổng thống bí mật của Hoa Kỳ ... Tr. 16
» Style: Áo sơ mi trắng: trang phục không bao giờ lỗi thời ... Tr. 19
» Khám phá: Bí ẩn Cựu Thạch Trận (P2)... Tr. 20
» Tâm & Thân: 5 loại thức uống thuần thực vật trong tiết trời se lạnh ... Tr. 31

DỪNG CHẬM TRỄ, HÃY ĐẶT MUA BẢO NGAY HÔM NAY: (626) 618-6168 (714) 356-8899

Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

THE EPOCH TIMES TIENG VIET (USPS 21-800) is published weekly by The Epoch Media Group, 10962 Main Street, El Monte, CA 91731. Periodical postage paid at El Monte, CA and additional mailing offices. POSTMASTER: Send address changes to The Epoch Media Group, 10962 Main Street, El Monte, CA 91731



ĐIỂM TIN

IMAGES BY SHUTTERSTOCK, PHOTOS BY GETTY IMAGES, INSTAGRAM, THE EPOCH TIMES

TRUNG QUỐC: BIỂU TÌNH NỔ RA KHẮP CẢ NƯỚC PHẢN ĐỐI CÁC ĐỢT PHONG TỎA COVID-19

Các cuộc biểu tình đã nổ ra ở Thượng Hải và trong khuôn viên trường đại học trên cả nước; đám đông đã kêu gọi Trung Cộng và lãnh đạo cao nhất của đảng này phải từ chức...

Hôm 28/11, công an đã chặn và khám xét người dân tại các địa điểm biểu tình vào cuối tuần ở Thượng Hải và Bắc Kinh...



Thành viên Đảng Cộng Hòa trong Ủy ban Tư pháp Hạ viện: FBI đã đợi hơn một năm mới điều tra đầy đủ các quả bom ông vào ngày 06/01/2021

Là một phần của một báo cáo dài 1,050 trang trình bày chi tiết những phát hiện của người tố cáo từ FBI và Bộ Tư pháp (DOJ), các thành viên Đảng Cộng Hòa trong Ủy ban Tư pháp Hạ viện nhận ra rằng FBI đã đợi hơn một năm mới bắt đầu một cuộc điều tra toàn diện về những quả bom ông được giải ở phía trước của trụ sở chính của cả hai đảng lớn vào đêm trước vụ xâm phạm Điện Capitol hồi tháng 01/2021.

Trong báo cáo ngày 05/11 nói trên, các thành viên Đảng Cộng Hòa lập luận rằng FBI và DOJ đã trải qua quá trình "vũ khí hóa" trong nhiệm vụ điều hành của Tổng thống Joe Biden.

Cụ thể, báo cáo này tập trung vào DOJ dưới quyền của Tổng chưởng lý Merrick Garland và FBI dưới quyền Giám đốc Christopher Wray.



\$25 TRIỆU

Các luật sư: Ông Fauci không thể nêu tên bất kỳ nghiên cứu nào cho thấy khẩu trang có tác dụng chống lại COVID-19

Theo các luật sư có mặt trong phiên, Tiến sĩ Anthony Fauci đã không thể nêu ra bất kỳ nghiên cứu nào khiến ông thay đổi suy nghĩ về việc đeo khẩu trang chống lại COVID-19 trong một lần cung cấp lời khai gần đây.



42 QUAN CHỨC CHÍNH PHỦ

Trong tháng 11, các thành viên Đảng Cộng Hòa trong Ủy ban Tư pháp Hạ viện đã gửi thư cho ít nhất 42 quan chức của chính phủ TT Biden, yêu cầu lời khai từ nhiều quan chức Tòa Bạch Ốc.



\$9 TỶ USD

Một báo cáo cho thấy những người mua sắm ở Hoa Kỳ đã chi một khoản kỷ lục 9.12 tỷ USD để mua sắm trực tuyến vào ngày Black Friday, trong bối cảnh người tiêu dùng chịu áp lực từ lạm phát cao và niềm bất cơ hội có được mức giảm giá mạnh cho mọi thứ, từ điện thoại thông minh đến đồ chơi.

Cựu lãnh đạo ĐCSTQ Giang Trạch Dân, người chịu trách nhiệm về cuộc bức hại Pháp Luân Công, qua đời ở tuổi 96



Ông Giang Trạch Dân, lãnh đạo cao nhất của chế độ cộng sản này từ năm 1993 đến năm 2003, đã qua đời vì bệnh bạch cầu và suy đa tạng hôm 30/11/2022 tại Thượng Hải.

Di sản của người đàn ông này sự vi phạm nhân quyền tồi tệ nhất trong lịch sử, chịu trách nhiệm cho vô số nhân mạng do vai trò lãnh đạo của ông trong việc phát động cuộc đàn áp chống lại Pháp Luân Công hồi năm 1999.

57.3%

Ông Musk gặp ông Tim Cook của Apple, 'hiểu lầm' về việc xóa Twitter trên App Store đã được giải quyết

Giám đốc điều hành Tesla, Elon Musk, cho biết ông đã gặp Giám đốc điều hành Apple Tim Cook và cả hai đã giải quyết vấn đề Twitter có khả năng bị loại khỏi App Store của Apple. Ông Musk cho biết trong một bài đăng trên Twitter vào hôm thứ Tư (31/11) rằng ông và Cook đã có một "cuộc trò chuyện vui vẻ" và họ đã "giải quyết hiểu lầm về việc Twitter có khả năng bị xóa khỏi App Store". Ông Musk nói thêm, "Ông Tim làm rõ rằng Apple chưa bao giờ suy xét làm như vậy".



Thông đốc Newsom cho biết ông sẽ không ra tranh cử vào năm 2024 nếu Tổng thống Biden cũng tranh cử

Gần đây, trong một cuộc phỏng vấn với Politico, Thống đốc California Gavin Newsom đã nói về kế hoạch của ông cho [kỳ bầu cử] năm 2024, khi có nhiều đồn đoán rằng ông có dự định trở thành ứng cử viên tổng thống của Đảng Dân Chủ.



Hoa Kỳ cho phép Chevron nối lại hoạt động khai thác dầu ở Venezuela



Chính phủ TT Biden đã cho phép cho liên doanh của tập đoàn Chevron tiếp tục khai thác dầu ở Venezuela. Trong một tuyên bố, Bộ Ngân khố cho biết: "Văn phòng Kiểm soát Tài sản Ngoại quốc (OFAC) của Bộ Ngân khố đã cấp Giấy Phép Chung Venezuela (GI) 41, cho phép tập đoàn Chevron nối lại các hoạt động khai thác tài nguyên thiên nhiên có giới hạn tại Venezuela."

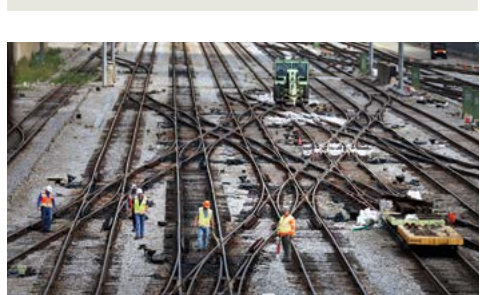
Theo tuyên bố này, mục tiêu của quyết định này là để "giảm bớt nỗi đau của người dân Venezuela và trợ giúp cho việc khôi phục nền dân chủ."



40%

56.8%

Theo Đại học Michigan, chỉ số tâm lý người tiêu dùng cho tháng 11 đã được điều chỉnh tăng lên 56.8 so với dự đoán ban đầu là 54.7, nhưng vẫn thấp hơn mức 59.9 của tháng 10.



Định công năng sẽ được đường sắt có khả năng sẽ đe dọa đến nước uống sạch và nông sản

Chiều cùng ứng nước uống sạch, nông sản, v.v., sẽ bị tác động nếu các công ty đường sắt và nghiệp đoàn Hoa Kỳ không thể đồng thuận về một thỏa thuận trước ngày 08/12 - để tránh cho cuộc đình công đường sắt có thể diễn ra vào ngày 09/12. Vì thời hạn đình công đã thay đổi (được lùi lại cho đến 08/12), nên các liên minh và các ngành công nghiệp riêng lẻ đã gửi rất nhiều thư tới Tòa Bạch Ốc, kêu gọi Tòa Bạch Ốc tiếp tục ngăn chặn một cuộc đình công. Những bước thử này mô tả cuộc đình công đường sắt sẽ ảnh hưởng như thế nào đến một số lĩnh vực quan trọng như cung cấp nước sạch.

Chúng tôi cần một sự thừa nhận công khai về lỗi lầm và một lời xin lỗi. Đó là bước đầu tiên để khôi phục lòng tin mà họ đã phung phí.



HOA KỲ



"Cuộc bầu cử này là về việc kiểm soát Thượng viện." Ông Herschel Walker, ứng cử viên Thượng viện Hoa Kỳ từ Georgia

56.8 PHẦN TRĂM

người Mỹ không tin tưởng vào tính liêm chính của các cuộc bầu cử ở Hoa Kỳ, theo một cuộc khảo sát do Trafalgar Group for Convention of States thực hiện.

Khảo sát: Người Mỹ dự định chi tiêu ít hơn cho quà tặng Giáng Sinh

Lo lắng về tình trạng của nền kinh tế, người dân Hoa Kỳ hiện đang lên kế hoạch chi tiêu ít hơn cho việc mua quà tặng lễ lộc và cắt giảm mua sắm trong mùa lễ này.

Theo một cuộc khảo sát của Đại học Michigan, trong tháng Mười Một, tâm lý người tiêu dùng đã giảm 15.7% so với cùng thời kỳ năm trước xuống còn 56.8%. Trên cơ sở hàng tháng, con số này đã giảm 5.2%. Giám đốc tổ chức Khảo sát Người tiêu dùng Joanne Hsu cho biết: "Cùng với tác động liên tục của lạm phát, thái độ của người tiêu dùng cũng bị ảnh hưởng bởi chi phí vay tăng, giá trị tài sản giảm, và kỳ vọng thị trường lao động đang suy yếu."

Trong một cuộc thăm dò gần đây của The Economist/YouGov, 69% số người được hỏi cho biết rằng tình trạng hiện tại của nền kinh tế Mỹ là "vừa phải/nghèo nàn," 42% tin rằng nền kinh tế đang bị thu hẹp, và 56% cho rằng Hoa Kỳ đã ở trong một tình trạng suy thoái kinh tế.

54% số người được hỏi xếp hạng lạm phát là một vấn đề nghiêm trọng hơn là thất nghiệp, với 43% dự đoán lạm phát cao hơn trong sáu tháng tới. Theo một số báo cáo, vì lo lắng về nền kinh tế và thất vọng trước tình trạng lạm phát, nên nhiều người Mỹ có thể không chi nhiều tiền cho quà tặng ngày lễ như trước đây.

Một cuộc khảo sát của tổ chức bất vụ lợi The Conference Board đã cho thấy rằng các cá nhân có kế hoạch cắt giảm chi tiêu quà tặng xuống còn 613 USD trong năm nay so với 648 USD vào năm ngoái (2021). Danh mục các mặt hàng như đồ trang sức, đồ trang trí nhà cửa, thiết bị gia dụng, đồ nội thất và dụng cụ sẽ chứng kiến sự cắt giảm chi tiêu lớn nhất.

Trong một cuộc phỏng vấn với The Wall Street Journal, cố Maggie Enriquez, một bà mẹ đơn thân ở Austin, Texas, cho biết hồi năm ngoái cô đã chi khoảng 1,000 USD để mua quà cho cô con gái 2 tuổi và cho cả đại gia đình mình.

Nhưng lần này, cô dự định tặng con gái mình những món đồ chơi và trò chơi mà đứa con lớn không dùng nữa. Cô nói: "Tôi cảm thấy hơi hụt hẫng vì năm nay tôi không thể tặng quà theo cách mà tôi muốn được nữa."

Khảo sát Bản lễ Ngày lễ của Deloitte năm 2022 cho thấy



Mọi người mua sắm đồ Giáng Sinh tại một trung tâm mua sắm ở Montebello, California vào ngày 09/12/2021.

người tiêu dùng đang cắt giảm chi tiêu cho những thứ không thiết yếu để tặng quà và giao lưu.

Báo cáo cho biết: "Tim cách vượt qua lạm phát, các khách hàng dự định mua 9 món quà (so với 16 món hồi năm 2021) và dành ít thời gian mua sắm hơn (5.8 tuần so với 6.4 tuần hồi năm 2021)."

Khủng hoảng tiền tiết kiệm Một yếu tố khác có thể đóng vai trò đáng kể trong quyết định cắt giảm chi tiêu quà tặng của công chúng là mức tiền tiết kiệm. Đại dịch và lạm phát gia tăng đang diễn ra đồng thời với việc giảm tỷ lệ tiết kiệm cá nhân.

Theo Ngân hàng Dự trữ Liên bang St. Louis, tỷ lệ tiết kiệm cá nhân ở mức 33.8% vào tháng 04/2020, đã giảm xuống chỉ còn 3.1% vào tháng 09/2022.

Trong một thông cáo báo chí hôm 03/11, Công ty Bảo hiểm Nhân thọ Tương hỗ

Cựu CEO FTX từng có kế hoạch chi gần 1 tỷ USD cho Đảng Dân Chủ, định hình lại nền chính trị Mỹ

Tiếp theo từ trang 1



Anh Sam Bankman-Fried nói trên sân khấu trong buổi Đa tiện Ảnh trắng thượng niên đầu tiên mang lại lợi ích cho CARE, Trẻ em có Nhu cầu Đặc biệt, tại Thành phố New York hôm 23/06/2022.

năm 2024 của anh Bankman-Fried, anh đã mua lại Deck, một công ty khởi nghiệp công nghệ của Đảng Dân Chủ để giúp Đảng này nhằm mục tiêu cử tri, với giá khoảng 5 triệu USD sau khi mẹ anh, bà Barbara Fried, đã quảng bá mạnh mẽ công ty này cho anh.

Ông Schleifer cho biết, anh Bankman-Fried cũng đang chạy thử nghiệm và thực hiện phân tích thống kê để đánh giá hiệu quả của quảng cáo trên Facebook, bản tin cộng đồng và các công cụ chiến dịch khác nhằm tối ưu hóa khả năng tiếp cận.

Gần đây, anh Bankman-Fried và mẹ mình, cũng với người anh trai là Gabe Bankman-Fried đã từ bỏ vai trò của họ tại Mind the Gap, một nhóm khởi nghiệp tiền đen của Đảng Dân Chủ chuyên kết nối các nhà tài trợ rừng rinh với các chiến dịch mà họ tin rằng sẽ thu được lợi tức đầu tư lớn nhất, nhưng bản thân nhóm này không quản góp.

Trên tất cả các nhóm và tổ chức chính trị của anh Bankman-Fried, ông Schleifer ước tính rằng người từng là ông trùm này đã chi khoảng 100 triệu USD, nhưng nhận mạnh rằng giá trị này có thể bị đánh giá thấp hơn giá trị thực tế.

Công ty Deck đã không phúc đáp yêu cầu bình luận của Daily Caller News Foundation.

Nội dung của The Daily Caller News Foundation được sử dụng miễn phí đối với bất kỳ nhà xuất bản tin tức đã điều kiện nào có một lượng lớn độc giả. Để có cơ hội cấp phép cho nội dung gốc của chúng tôi, vui lòng liên lạc License@dailye.com. Anh John Hugh DeMastra là cộng tác viên của Tổ chức Daily Caller News Foundation.

Vân Du biên dịch

Phát ngôn viên cho biết ông Trump sẽ không hợp tác với 'cuộc điều tra gian trá'

Theo phát ngôn viên Liz Harrington, cựu Tổng thống Donald Trump đã xem cuộc điều tra về việc giải quyết các tài liệu mật của ông và vụ xâm phạm Điện Capitol ngày 06/01 của Bộ Tư pháp (DOJ) là một cuộc điều tra "gian trá".

Hôm 18/11, trích dẫn thông báo ra tranh cử tổng thống của ông Trump như là lý do, Tổng chưởng lý Hoa Kỳ Merrick Garland đã chỉ định Biên lý Đặc biệt Jack Smith để điều tra ông Trump về vụ xâm phạm ngày 06/01/2021 và các tài liệu mật được tìm thấy tại dinh thự Mar-a-Largo.

Bà Harrington cho biết ông Trump sẽ không hợp tác vì DOJ đang tham gia vào một "cuộc điều tra gian trá" mang tính đảng phái và chính trị, vốn cần phải được dừng lại và không được công nhận.

Bà còn nói thêm rằng cuộc điều tra đó không gì khác hơn là "một cuộc săn phỉ thực địa diễn ra" trong suốt bảy năm qua.

119 TRIỆU USD

Ủy ban Cảnh sát Los Angeles đã chấp thuận một khoản tặng ngân sách 119 triệu USD cho năm tài khóa 2023-2024, bổ sung vào ngân sách hiện tại trị giá 3.15 tỷ USD.

Núi lửa Mauna Loa ở Hawaii phun trào lần đầu tiên sau gần 40 năm

Hôm 27/11, Mauna Loa của Hawaii, ngọn núi lửa đang hoạt động lớn nhất thế giới, đã bắt đầu phun trào lần đầu tiên kể từ năm 1984, chấm dứt thời kỳ yên tĩnh dài nhất trong lịch sử được ghi lại.

Các quan chức Hawaii cho biết vụ phun trào này hiện không gây ra bất kỳ mối đe dọa nào đối với tài sản, mặc dù khi núi lửa sẽ gây khó chịu và trở nên có thể trở xuống núi.

Núi Mauna Loa cao 13,679 feet (4,169 mét) trên Thái Bình Dương, là một phần của chuỗi núi lửa hình thành quanh đảo Hawaii. Ngọn núi đã từng phun trào lần cuối vào tháng 03/1984 và 04/1984, phun ra một dòng dung nham với phạm vi 5 dặm (8 km) quanh Hill, thành phố lớn nhất của hòn đảo này.

Bộ Nội vụ của TT Biden nhằm mục tiêu vào việc đốt xả khí methane trên các vùng đất công cộng

Cục Quản lý Đất đai (BLM) đã đề nghị một quy tắc đốt và xả khí methane mới cho các vùng đất của liên bang và bộ lạc, đang vấp phải sự phản đối từ các thành viên Đảng Cộng Hòa, những người cho rằng luật cơ sở hạ tầng năm ngoái sẽ cho phép chính phủ TT Biden giảm xả thải loại khí đốt tự nhiên này bằng các biện pháp khác.

BLM, trực thuộc Bộ Nội vụ Hoa Kỳ, dự đoán quy tắc mới của họ đối với các hoạt động đầu khí sẽ đem lại khoản tiền thuế tài nguyên mới trị giá 39.8 triệu USD.

Các nhân viên pha chế ở Texas được đào tạo thành 'những người phân ứng đầu tiên' để giảm thiểu các ca tử vong do fentanyl

Thẩm phán Andy Brown của Quận Travis loan báo hôm 28/11 rằng hơn một chục quan ban ở Texas sẽ sớm được trang bị naloxone (thuốc điều trị quá liều ma túy), và những nhân viên pha chế sẽ được đào tạo thành "những người phân ứng đầu tiên" để thực hiện việc cứu đúng thời điểm này - điều có thể đảo ngược một ca sử dụng quá liều opioid.

Sáng kiến này nằm trong chiến lược của quận nhằm giảm thiểu các trường hợp tử vong vì sử dụng ma túy quá liều do tại nạn (ẩn nham, uống nhầm liều lượng fentanyl, uống nhầm như ăn nhầm kẹo fentanyl) cầu vồng). Dùng ma túy quá liều là nguyên nhân số 1 gây tử vong do tại nạn trong quận này.

Advertisement for Full Services Real Estate, featuring Liliane Tran, Realtor/R.E. Consultant. Includes contact info: (714) 588-9792, 9972 Bolsa Ave, Suite 100, Westminster, CA 92683.

Lòng biết ơn gửi đến nhà sáng lập Pháp Luân Đại Pháp nhân dịp Lễ TạƠn

KELLY SONG

Lễ Tạ Ơn là một ngày lễ về lòng cảm ân. Trong lúc mọi người tề tựu để tôn vinh những phúc lành trong cuộc sống với món gà tây và bánh bí ngô, các học viên Pháp Luân Đại Pháp và những người ủng hộ môn này đã gửi lời tri ân tới ngài Lý Hồng Chí, nhà sáng lập Pháp Luân Đại Pháp, người mà họ gọi một cách kính trọng là Sư Phụ.

“Tất cả những điều đó đều là nhờ các bài giảng của thầy” Ông Cary Dunst đến từ Connecticut nói, “Vì phong tục của ngày lễ này là ghi nhận những phúc lành của mình và những gì bản thân mình biết ơn, nên con muốn bày tỏ những lời cảm ơn và lòng biết ơn sâu sắc nhất đến thầy vì đã truyền giảng Pháp, điều đã giúp con cải thiện mọi khía cạnh cuộc sống của mình và trở thành một người tốt hơn, trở thành một người cha tốt hơn, trở thành một nhân viên tốt hơn. Tất cả những điều đó đều là nhờ các bài giảng của thầy.”

Ông Dunst là Phó Chủ tịch Điều hành Chiến lược và Phát triển Kinh doanh tại Adslot, một công ty quảng cáo truyền thông toàn cầu. Ông cho biết ông đã brochure để làm thiệp gửi thiệp (nhocure), trong đó có hình ảnh các học viên

Ngày Lễ Tạ Ơn là một ngày tuyệt vời để cảm ơn Sư phụ Lý Hồng Chí vì lòng từ bi vô hạn của ngài và sự đóng góp hết sức to lớn của ngài cho nhân loại.

Bà *Indira Sarabia, một doanh nhân ở Mexico City*



Pháp Luân Đại Pháp đang biểu diễn các bài công pháp trên đường phố ở thành phố New York. “Tôi muốn thứ tập trong 30 ngày. Ngay từ đầu tôi đã có một cảm nhận rất mạnh mẽ và tôi cũng quên mất thời hạn 30 ngày. Giờ thì tôi đã luyện tập được gần 22 năm rồi!”

Pháp Luân Đại Pháp là một môn luyện tập cả thân lẫn tâm gồm các bài tập thiên định nhẹ nhàng và các bài giảng về đạo đức tập trung vào ba nguyên lý chân, thiện, và nhân. “Trong vòng vài tuần sau khi bước vào luyện tập Pháp Luân Đại Pháp, tôi nhận thấy sức khỏe của mình được cải thiện rất nhiều. Điều đầu tiên mà tôi nhận ra là mức độ căng thẳng của mình đã được cải thiện và lo âu giảm bớt đi,” ông Dunst nói. “Tôi nghĩ đó là kết quả của việc tôi đã hướng vào nội tâm để suy ngẫm về những lựa chọn mà tôi đã đưa ra và chịu trách nhiệm để sống một lối sống lành mạnh hơn, cũng như cố gắng hòa hợp hơn với những người xung quanh.”

Ông Dunst chúc Sư phụ Lý một Lễ Tạ Ơn tuyệt vời: “Thầy đã vô cùng vất vả để truyền dạy cho bất kỳ ai muốn học cách cải thiện tinh

thần và thể chất trên toàn thế giới. Hàng chục triệu người đã nhận được lợi ích từ sự hy sinh không ngại ngại của thầy. Con chỉ muốn nói rằng con cảm ơn thầy và chúc thầy một Lễ Tạ Ơn tuyệt vời!”

“Tôi cảm thấy bình an như ở nhà” Ông Olivier Chartrand đã luyện tập Pháp Luân Đại Pháp được 25 năm. Ông Chartrand đến từ Montreal, Canada và hiện là một nhà môi giới bất động sản ở New York. Ông Chartrand nhớ lại khoảng thời gian hồi năm 1997, ông đã tìm thấy Pháp Luân Đại Pháp như thế nào: “Lúc đó tôi đang tìm kiếm một lối sống có thể giúp tôi để cao đạo đức của mình. Tôi đang tìm kiếm một triết lý hoàn hảo không tỳ vết. Tôi tự nhủ là sẽ thực hành triết lý đó trong suốt quãng đời còn lại của mình.”

Sau đó, một người bạn đã kể với ông về một cuốn sách mà người đó tìm được trên mạng, “Khi vừa bắt đầu đọc, tôi biết đó là điều tôi vẫn tìm kiếm bấy lâu.”

Ông Chartrand nói: “Khi tôi bắt đầu đọc, tôi cảm thấy bình an như

ở nhà. Tất cả những gì tôi chất chứa trong tâm đều được nhắc đến trong sách này, tuy nhiên cả xã hội đang đi ngược lại. Tất cả những gì tôi tin tưởng tôi đều có thể thấy trong những lời dạy trong sách... Trong lòng tôi cảm thấy rất an hòa.”

Đối với ông Chartrand, những năm tháng dần thăng hoa về đạo đức thông qua việc luyện tập cũng giống như “bóc một củ hành, với mỗi lớp vỏ được bóc tách ra, tôi đều có những hiểu biết mới, và nội tâm [của tôi] ngày càng an hòa hơn.”

Ông Chartrand đã gửi những lời này đến Sư phụ Lý: “Con chúc Sư Phụ một Lễ Tạ Ơn vui vẻ” bằng Hoa ngữ. “Không lời nào diễn tả hết được lòng biết ơn của con đối với Sư Phụ. Nhưng con sẽ cố gắng hết sức để xứng đáng với danh hiệu đệ tử Đại Pháp.”

“Trong lòng tôi tràn ngập cảm giác biết ơn” Tiến sĩ Roger Canfield là người sáng lập và giám đốc điều hành của tổ chức từ nhân Hội đồng Tỉnh báo Hoa Kỳ. Ông là tác giả của nhiều cuốn sách về Trung Quốc Cộng sản. Gần đây nhất, ông đã viết một cuốn sách số lượng dài 50 trang với nhan đề “Khiến Cho Trung Quốc Đổ Phái Trả Giá” (Make Red China Pay). Cuốn sách này nói về “chiến tranh sinh học và hóa học của Trung Quốc Đổ đã sát hại 1 triệu người Mỹ và khiến nền kinh tế của chúng ta ngừng hoạt động như thế nào.”

Ông Canfield có mối giao hảo nhiều năm với Pháp Luân Đại Pháp. Ông gửi những lời chúc tốt đẹp đến Sư phụ Lý. “Tôi rất vinh ty về. Tôi tự nhủ là sẽ thực hành triết lý đó trong suốt quãng đời còn lại của mình.”

Sau đó, một người bạn đã kể với ông về một cuốn sách mà người đó tìm được trên mạng, “Khi vừa bắt đầu đọc, tôi biết đó là điều tôi vẫn tìm kiếm bấy lâu.”

Ông Chartrand nói: “Khi tôi bắt đầu đọc, tôi cảm thấy bình an như



Ông Roger Canfield, một người ủng hộ Pháp Luân Đại Pháp.

ngệ Chính trị Hành động Bảo tồn truyền thống, và các buổi biểu diễn văn hóa.”

“Vào dịp Lễ Tạ Ơn này, trong lòng tôi tràn ngập cảm giác biết ơn.”

‘Pháp Luân Đại Pháp đã đem lại phúc lành’

Bà Indira Sarabia là một doanh nhân. Bà sống ở Mexico City và đã luyện tập Pháp Luân Đại Pháp được 15 năm.

“Tôi rất vinh dự được chúc Sư phụ Lý Hồng Chí một Lễ Tạ Ơn vui vẻ,” bà Sarabia nói. “Cảm ơn thầy đã chỉ dạy cho con các nguyên lý chân, thiện, và nhân; đó là bài học hàng ngày mà con luôn noi theo trong cuộc sống.”

“Ngày Lễ Tạ Ơn là một ngày tuyệt vời để cảm ơn Sư phụ Lý Hồng Chí vì lòng từ bi vô hạn của ngài và sự đóng góp hết sức to lớn của ngài cho các nguyên lý chân, thiện, và nhân; đó là bài học hàng triệu người trên khắp thế giới.”

Bà Sarabia đã thụ hưởng rất nhiều lợi ích từ việc luyện tập Pháp Luân Đại Pháp. Bà chia sẻ, môn này “đã giúp tôi trở thành một người tốt hơn; đã cho phép tôi tu dưỡng thân thể và tâm hồn của mình, sống khỏe mạnh hơn về thể chất, tinh thần, và cảm xúc; và đã giúp tôi đạt được trạng thái về trí tuệ, khả năng nhân chịu, và sự thuần khiết trong tâm.”

‘Đại Pháp chỉ bảo cho tôi lẽ sống’

Người gốc Brazil, ông Luis Novaes làm việc tại một công ty tài chính ở New York. Ông đã trở thành học viên từ năm 2006. Ông được nuôi dạy trong một môi trường Công giáo và đã tìm hiểu các môn tu luyện khác nhau nhưng không cảm thấy gần gũi với bất kỳ môn nào.



Học viên Pháp Luân Đại Pháp Luis Novaes.

“Một ngày nọ, tôi đang truy cập internet để thực hiện một dự án... Tôi đang đọc trang web về nền. Người đó nói rất nhiều về cách sử dụng nền. Đến trang cuối cùng của trang web, người đó nói, nếu quý vị thực sự muốn vun đắp bản thân về tâm linh, hãy thì quên mọi điều tôi đã nói đi – hãy tìm hiểu Pháp Luân Công. Sau đó, tôi vào trang web đó và bắt đầu đọc, tôi cảm thấy thực sự gần kết.”

“Sau ba tháng luyện tập, bệnh hen suyễn và toàn bộ các bệnh dị ứng đã không còn.”

“Tôi lớn lên ở một đất nước nơi dục vọng và bạo lực được tôn vinh. Brazil đã bị chủ nghĩa cộng sản ảnh hưởng. Trước đây tôi luôn nóng giận, phản ứng theo chiều hướng xấu. Sau khi luyện tập, tôi nhận ra bản thân mình phải thay đổi.”

“Giờ đây tôi có sự hòa hợp giữa những người thân trong gia đình.”

Ông Novaes nói rằng thực hành môn này cũng đem lại lợi ích cho thân quyến của ông mặc dù họ không luyện tập. “Sau khi tôi bắt đầu luyện tập, vấn đề tài chính của cha tôi và chứng nghiện ma túy của anh trai tôi đã được giải quyết. Vì vậy, môn này cũng đem lại lợi ích cho những người xung quanh tôi.”

Ông Novaes xin gửi lời cảm ơn đến Sư phụ Lý vì “Đại Pháp chỉ bảo cho con lẽ sống. Đó là một sự thay đổi từ căn bản. Con không còn mất phương hướng trong cuộc sống nữa.”

Thanh Nhà biên dịch

Chính phủ TT Biden âm thầm chấp thuận kế hoạch xây dựng cảng dầu lớn ở vùng Vịnh



KATABELLA ROBERTS

Chính phủ Tổng thống (TT) Biden đã âm thầm chấp thuận kế hoạch xây dựng một cảng dầu thô mới ở Vịnh Mexico ngoài khơi Texas, dường như trái ngược với nghị trình về khí hậu của ông.

Hôm 21/11, Cơ quan Quản trị Hàng hải của Bộ Giao thông Vận tải (MARAD) đã phê chuẩn đơn ghi danh cho Sea Port Oil Terminal của công ty Enterprise, một trong bốn bến xuất cảng dầu ngoài khơi được đề nghị.

Theo đơn ghi danh, bến cảng này sẽ nằm ngoài khơi Freeport, Texas. Công suất dự trữ của cảng sẽ đạt 4.8 triệu thùng và bổ sung thêm 2 triệu thùng mỗi ngày vào khả năng xuất cảng dầu của Hoa Kỳ.

Trong quyết định dài 94 trang, MARAD cho biết họ đã chấp thuận đơn ghi danh vì việc xây dựng và hoạt động của cảng là “vì lợi ích quốc gia và phù hợp với các mục đích và mục tiêu chính sách khác.”

“Việc xây dựng và vận hành Cảng này phù hợp với lợi ích quốc gia vì Dự án sẽ mang lại lợi ích về việc làm, tăng trưởng kinh tế, cũng như khả năng phục hồi và an ninh có số hạ tầng năng lượng của Hoa Kỳ,” chính phủ viết. “Cảng sẽ cung cấp một nguồn dầu thô đáng tin cậy cho các đồng minh của Hoa Kỳ trong trường hợp thị trường bị gián đoạn và có tác động tối thiểu đến sự sẵn có cũng như giá thành của dầu thô trên thị trường nội địa Hoa Kỳ.”

Các cuộc biểu tình đối với cảng dầu đã hoạch định

Quyết định trên nêu rõ rằng dự án sẽ mở rộng trên một cảng dầu đang vận hành của công ty Enterprise Crude Houston và sẽ tạo ra 62 việc làm lâu dài trong vòng 30 năm. Ngoài ra, theo đơn ghi danh, dự án này còn tạo ra 1,400 công việc xây dựng tạm thời, với đa phần lực lượng lao động được thuê từ nguồn lao động hiện có ở Texas và Louisiana.

Cơ quan Bảo vệ Môi trường đã âm thầm phê chuẩn dự án này vào tháng Mười nhưng nhấn mạnh rằng “cán tập trung hơn nữa để bảo đảm dự án có sự suy xét đến công lý môi trường và biến đổi khí hậu để bảo vệ các cộng đồng bị gánh nặng quá mức.”

Theo The Texas Tribune đưa tin, các cuộc biểu tình đã nổ ra ngay sau đó ở Duyên hải Vịnh Mexico, khi các nhà hoạt động khí hậu lên án hành động này, và nêu ra thực tế là Tổng thống Joe Biden đã ưu tiên các vấn đề như biến đổi khí hậu và khuyến khích sử dụng năng lượng sạch trong thời gian tại vị. Ông Biden đã tuyên bố sẽ cắt giảm 50% lượng khí thải carbon vào năm 2030.

Trước thêm hội nghị về khí hậu của Liên Hiệp Quốc tại Ai Cập trong tháng này, Tòa Bạch Ốc cho biết ông Biden dự định “cộng bó các sáng kiến mới nhằm cùng cố vai trò lãnh đạo của Hoa Kỳ trong việc giải quyết cuộc khủng hoảng khí hậu và khuyến khích các hành động và cam kết toàn cầu,” và Hoa Kỳ đang “hành động để dẫn đầu một tương lai năng lượng sạch

loại nhiên liệu hóa thạch.” Một nghiên cứu gần đây của Ủy ban Khai phóng sự Thịnh vượng đã phát hiện ra rằng các chính sách chống nhiên liệu hóa thạch của TT Biden đã gây thiệt hại cho nền kinh tế Hoa Kỳ 100 tỷ đô la mỗi năm.

Ngoài ra, nghiên cứu cho thấy Hoa Kỳ sẽ sản xuất thêm từ 2 đến 3 triệu thùng dầu mỗi ngày và thêm từ 20 đến 25 tỷ feet khối khí đốt tự nhiên,” theo các chính sách của cựu TT Donald Trump.

Các quan chức cho biết, việc chấp thuận Sea Port Oil Terminal sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho việc bốc dỡ hàng hóa dài hạn một cách an toàn và hiệu quả đối với các tàu chở dầu thô lớn, đồng thời cắt giảm chi phí vận chuyển dầu và giảm rủi ro va chạm tàu biển cạnh các vãn đề khác.

“So với các cơ sở và quy trình được sử dụng hiện nay, dự án này sẽ tạo ra một cơ chế xuất cảng dầu an toàn hơn, hiệu quả hơn và sẽ đóng một vai trò quan trọng trong việc tạo điều kiện thuận lợi cho an ninh năng lượng của Hoa Kỳ,” một phát ngôn viên của Cơ quan Quản trị Hàng hải cho biết trong một tuyên bố với The Texas Tribune.

Phát ngôn viên của MARAD nói với The Epoch Times trong một email rằng họ “đang làm việc với Lực lượng Bảo vệ Bờ biển Hoa Kỳ và, với sự tham vấn của Cơ quan Bảo vệ Môi trường, và các cơ quan liên bang, tiểu bang và địa phương khác, gần đây đã ban hành Biên bản Quyết định, với các điều kiện, để ứng dụng SPOT Terminal Services LLC số hữu, xây dựng, vận hành, và cuối cùng là ngừng hoạt động một cơ sở cảng nước sâu.”

“So với các cơ sở và quy trình được sử dụng hiện nay, dự án này sẽ tạo ra một cơ chế xuất cảng dầu an toàn hơn, hiệu quả hơn và sẽ đóng vai trò quan trọng trong việc trợ giúp an ninh năng lượng của Hoa Kỳ khi quốc gia này hướng tới một tương lai năng lượng sạch hơn,” nó cho biết. “Dự án sẽ tạo ra các công việc xây dựng mới. SPOT phải tuân thủ tất cả các yêu cầu cấp phép, giảm thiểu và liên quan của tiểu bang và liên bang được nêu trong ROD trước khi bắt đầu xây dựng.”

Nhà Đan biên dịch

TUONG SHOES REPAIR
TIỆM SỬA CHỮA GIẤY, DÉP

Chúng tôi sửa chữa, đánh bóng, làm sạch tất cả các loại giày, dép, giày cao gót, boot, sandals,...

- **Sửa chữa các loại túi xách hàng hiệu làm bằng nhiều chất liệu khác nhau như da,...**

(714) 677 - 7690
Địa Chỉ: 9902 Bolsa Ave, Westminster, CA 92683

Nhà Dưỡng Lão Non Nước
•Chăm Sóc Quý Vị Cao Niên Đầy Tinh Yêu Thương•

- **Có Nhân Viên chăm sóc cho mọi nhu cầu sinh hoạt hàng ngày:**
Dọn dẹp phòng, giúp thay quần áo, dẫn đi bộ mỗi buổi sáng.
- **Có thức ăn nóng đầy đủ dinh dưỡng mỗi ngày.**
- **Chỗ ở rộng rãi, tiện nghi, cung cấp Internet 24/24.**
- **Phòng giải trí riêng biệt và sân sau rộng rãi cho những sinh hoạt ngoài trời.**
- **Có y tá theo dõi tình trạng sức khỏe và liên lạc với Bác Sĩ gia đình nếu cần.**

Xin gọi: Emily Phan (657-226-7775) • Email: emillyphan2017@gmail.com

LUCKY STARS FINANCIAL

12666 Brookhurst St., #230
Garden Grove, CA 92840

14361 Beach Blvd., #209
Westminster, CA 92683

(714) 699-9289

MEDICARE

- Giúp ghi danh chương trình Medicare A và B.
- Giúp ghi danh chương trình part C.
- Chúng tôi sẽ giúp quý vị chọn lựa tổ hợp để hưởng nhiều quyền lợi như trả tiền thuốc, nha khoa, nhân khoa, xe đưa đón, chăm cứu, chính xương tập thể dục.
- Giúp giảm tiền trả part B.
- Giúp ghi danh part D để giảm giá thuốc đặc trị.
- Giúp đỡ ra tự do.

LIFE INSURANCE

- Bảo hiểm nhân thọ được hưởng ngay khi còn sống.
- Lấy tiền lúc bệnh nặng tàn tật.
- Lấy tiền ra khi mất job.
- Để dành tiền cho con đi học, có tiền về hưu.
- Có chương trình cho người trên 65 tuổi mua ngay không cần thử máu.
- Giúp hoạch định retirement plan 401k, IRA TSP, 457 trước và sau khi về hưu để có lợi về thuế.

Ana Real Estate
Ana Funding, Inc.

10900 Westminster Ave #10 Garden Grove, CA 92843	Phone: 714-636-2299	Fax: 714-636-2298	Mobile: 714-260-5884
---	------------------------	----------------------	-------------------------

- Tác phẩm **Chính Chiến Điều Linh** của nữ phóng viên chiến trường Kiều Mỹ Duyên viết về cuộc chiến của những người lính Miền Nam Việt Nam.
- **GIỚI THIỆU SÁCH MỚI:** tác giả **Kiều Mỹ Duyên** sắp ra mắt sách mới **Hoa Có Bên Đường**. Tác phẩm gồm những phóng sự về cuộc sống ở hải ngoại của người Việt Nam. Xin mời quý vị đón xem.
- Quý đồng hương có nhà cho thuê cần người đứng ra quản lý xin liên lạc Broker Ana Nguyễn tại văn phòng Ana Real Estate. Dịch vụ quản lý nhà cho thuê bao gồm tư vấn để chuẩn bị nhà cho thuê, quảng cáo tìm khách thuê trên báo, đài, internet. Đưa khách đi thuê nhà, nhận đơn xin thuê nhà, kiểm tra credit, thu nhập và nhân thân.

Quản lý hàng tháng gồm thu tiền rent từ khách thuê và quản lý sửa chữa nhà khi cần thiết.

SANG TÊN NHÀ, ĐẤT HOẶC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CHO NGƯỜI THÂN

Quý vị đồng hương muốn sang tên nhà đang ở hoặc nhà đầu tư cho con, cho người thân đứng tên. Nếu muốn sang tên cơ sở thương mại hoặc đất cho người trong gia đình. Chúng tôi có hướng dẫn làm giấy tờ và chỉ lấy một lệ phí hợp lý.

BÁN 4 UNITS STANTON. \$1,750,000. 4,360sf, 9 br, 8 ba. Xây 1975. Người thuê trả tiền đứng thờ hạn. Cơ hội đầu tư tốt. Thu \$93,600/năm.

NHÀ GARDEN GROVE. \$1,150,000. 3,074 sf/7,320 sf lot. 6 br, 3.5 ba. 2 tầng, có hồ bơi. Nhà đẹp. Gần chợ, trường học tốt, khu yên tĩnh.

NHÀ GARDEN GROVE. \$950,000. 1,400 sf. Đất rộng **10,658 sf.** Có thể xây thêm phòng. Có hồ bơi. Nhà góc đường. 4 br/2 ba. Garage/2. Gần chợ, Disneyland, Little Saigon.

NHÀ BÁN SANTA ANA. \$699,000. 1,044 sf/6,016 sf lot. 2 br/1 ba. Garage 1 xe và 6 chỗ đậu xe trên driveway. Trần nhà mới, nhà sơn mới. Cách Santa Ana College 5 phút, gần trung tâm mua sắm.

TIỆM CÀ PHÊ WESTMINSTER trong khuôn viên trường đại học, bán rời trở ra thị trường, 11 bàn, 44 chỗ ngồi. Tiền thuê rất rẻ \$1,000/tháng. Bán thức ăn và nước uống. Giá **\$138,000.**

BÁN TIỆM NAILS & SPA Ở PASADENA, LOS ANGELES. \$89,000, đang có lời. 1,600sf, 8 bàn, 5 ghế, có máy giặt, máy sấy. Tiền thuê \$3,300/tháng. 5 thờ. Mở 19 năm, khu tốt.

BÁN TIỆM CHĂM SÓC DA BOLSA, WESTMINSTER. \$99,000. 970 sf. 3 phòng, 3 giường, 2 thờ. Mở cửa 7 ngày/tuần. Tiền thuê \$2,100. Lợi tức \$10,000/tháng.

BÁN TIỆM NAILS Ở TORRANCE. \$150,000. 800 sf, 3 thờ full-time, 3 thờ part-time. Tiền thuê \$2,600. Mở cửa 10am-7pm. Trong khu thương mại.

Xin Gọi Cho:
Broker An Nguyễn, DRE#00847066

California trao hàng tỷ USD cho các hợp đồng COVID không dấu thầu ‘tự động ký mới’

JOHN HAUGHEY

Theo tuyên bố khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng của tiểu bang vốn có hiệu lực trong gần ba năm qua, các cơ quan của California đã phê chuẩn hơn 8.000 hợp đồng không dấu thầu khi đại dịch COVID-19 bắt đầu vào năm 2020, và nhiều hợp đồng kể từ đó đã được “tự động ký mới” mà không có hoặc có rất ít sự giám sát.

Theo các phân tích của Kaiser Health News, các dịch vụ tin tức bắt vụ lợi phi đảng phái CalMatters, và các cơ quan giám sát ngân sách như Hiệp hội Người nộp thuế Howard Jarvis, thì những hợp đồng không qua dấu thầu này, hầu hết do Sở Y tế Công cộng California (CDPH) và Sở Công nghệ California trao, gồm hơn 80 đơn đặt hàng công việc trị giá ít nhất 25 triệu USD và có tổng trị giá ít nhất là 12 tỷ USD.

Một dự luật năm 2022 được cả hai viện của Cơ quan lập pháp Tiểu bang California thống nhất thông qua vào tháng Tám và được Thống đốc Gavin Newsom ký thành luật hôm 25/09, sẽ yêu cầu các cơ quan tiểu bang “đề trình thông tin liên quan đến các điều khoản và điều kiện của việc ký mới hoặc gia hạn được đề nghị” của bất kỳ hợp đồng nào trị giá 75 triệu USD trở lên được trao bắt đầu từ 01/01/2023.

Lãnh đạo Thiểu số Thượng viện Tiểu bang Scott Wilk (Cộng Hòa-Santa Clarita) cho biết Dự luật Thượng viện 1271 sẽ không áp dụng hồi tố đối với các hợp đồng không dấu thầu được ban hành theo tuyên bố khẩn cấp



Thống đốc California Gavin Newsom nói tại Oakland, California, hôm 12/08/2022.

nhưng là một bước đi đúng hướng nên thực hiện từ lâu rồi.

Ông Wilk cho biết trong tuyên bố hôm 22/08 sau khi SB 1271 được thông qua: “Đây là một chiến thắng cho sự minh bạch và quản trị hiệu quả.”

“Dự luật này loại bỏ tính ‘tự động’ ra khỏi quy trình ký mới hợp đồng không dấu thầu của tiểu bang và bổ sung thêm sự giám sát cần thiết. Tôi rất vui khi thấy cơ quan lập pháp gửi thông điệp tới thống đốc rằng chúng tôi muốn có nhiều hoạt động kiểm tra và cân bằng hơn trong quá trình ký hợp đồng mới này.”

SB 1271 là một trong một số dự luật do ông Wilk đề nghị hồi tháng 02/2022 như một phần của “gói trách nhiệm giải trình của chính phủ” trong đó có SCA-7, một dự luật cần được cử tri chấp thuận và SB 947, một phần mở rộng của Đạo luật Bảo vệ Người tố cáo của California

để bổ sung nhân viên của các tổ chức tư nhân được trao hợp đồng không dấu thầu.

SCA-7 yêu cầu tất cả các hợp đồng không dấu thầu của cơ

Cô Nguyen cho biết việc các dự luật năm 2022 có biến thành “một dự luật khác trong tương lai” hay được giới thiệu lại vào năm 2023 như dự thảo ban đầu hay không là “không chắc chắn”, lưu ý rằng ông Wilk “muốn làm việc” với các nhà lập pháp đồng sự để đưa thêm các biện pháp minh bạch tài chính vào luật của tiểu bang.

Mặc dù các hợp đồng không dấu thầu, đặc biệt là đối với các dịch vụ công nghệ, đã gây tranh cãi ở California trong nhiều năm, nhưng thẩm quyền được trao cho thống đốc trong trường hợp khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng của tiểu bang đã cho phép ông Newsom đơn phương ban hành các lệnh buộc đeo khẩu trang/chích ngừa, lệnh ở nhà tạm thời, và trao các hợp đồng ứng phó khẩn cấp mà không phải dấu thầu đã gây ra sự chỉ trích rộng rãi, kể cả từ các thành viên Đảng Dân Chủ ở tiểu bang màu xanh đậm này.

Sự bất bình đã trở nên mạnh mẽ hơn vào cuối năm ngoái khi một hợp đồng hàng năm không dấu thầu trị giá 1.7 tỷ USD được trao cho PerkinElmer, Inc., một công ty chẩn đoán có trụ sở tại Massachusetts, đã được “tự động ký mới” với rất ít cơ hội để chất vấn về hợp đồng này.

PerkinElmer đã được trao hợp đồng hàng năm vào mùa xuân năm 2020 để vận hành một phòng thí nghiệm ở Valencia, California, đóng y trả kết quả xét nghiệm COVID trong vòng 48 giờ và giải quyết tới 100.000 xét nghiệm mỗi ngày.

Hồi đầu năm 2021, những người tố cáo tại phòng thí

nhệm Valencia đã báo cáo hàng chục ngàn xét nghiệm COVID-19 đã bị nhiễm bẩn do quản lý không đúng cách dẫn đến kết quả không rõ ràng hoặc không chính xác, đồng thời cho rằng các kỹ thuật viên phòng thí nghiệm không có giấy phép đã xem video và nghe khi họ đang làm các mẫu xét nghiệm.

Bất chấp sự phản đối từ Nhóm thành viên Đảng Cộng Hòa tại Thượng viện California, vào thời điểm đó đã lưu ý rằng phòng thí nghiệm này chưa bao giờ đáp ứng được công suất xét nghiệm và thời hạn của quy trình xét nghiệm như đã hứa, hợp đồng hàng năm trị giá 1.7 tỷ USD này đã được “tự động ký mới” hồi tháng Mười.

Luật sư Laura Powell, thuộc tổ chức Người dân California ủng hộ sự Quản trị Hiệu quả (Californians for Good Governance), nói với The Epoch Times rằng mặc dù hợp đồng PerkinElmer đã thu hút rất nhiều sự chú ý, nhưng có hàng ngàn hợp đồng không dấu thầu khác đang gây trở ngại cho những người nộp thuế của tiểu bang nhưng có thể tìm thấy rất ít thông tin về chúng.

“Tôi đã cố gắng ghi lại có bao nhiêu hợp đồng (không dấu thầu) trên một bảng tính” và không thể làm được như vậy nếu không nộp các yêu cầu hồ sơ công khai, bà cho biết và tuyên bố rằng California thường xuyên phớt lờ những yêu cầu như vậy hoặc “họ chần chừ” trong việc phân hồi.

Trong bài đăng trên Twitter hôm 10/11, bà Powell đã thu thập sự chú ý đến việc CDPH đưa ra hợp đồng trị giá 192 triệu USD dành cho các dịch vụ xét nghiệm COVID-19 được trao cho công ty PR Runyon Saltzman có trụ

sở tại Sacramento.

Bà cho biết Runyon Saltzman đã được trao 328.7 triệu USD trong các hợp đồng từ California kể từ năm 2020, bao gồm hơn 254 triệu USD trong các hợp đồng không dấu thầu.

Tiểu bang đã cung cấp rất ít chi tiết một cách chính xác về những gì liên quan đến hợp đồng trị giá 192 triệu USD này. Bà Powell nói, “Một số người cho rằng tiến thực sự sẽ được dùng để mua quảng cáo. Rõ ràng là họ không thực sự chi tiền nhiều như vậy cho thiết kế đó hơ! Tuy nhiên, 1) 192 triệu USD cho tuyên truyền là không hợp lý; 2) họ phải trung thực về cách chi tiêu tiền của chúng ta; 3) hợp đồng không dấu thầu thúc đẩy tham nhũng.”

Ông Newsom đã thông báo hồi tháng Mười rằng tình trạng khẩn cấp do COVID-19 của California sẽ kết thúc hôm 28/02/2023. Nhưng nếu không có thêm các biện pháp phòng ngừa đối với các hợp đồng không dấu thầu, thì những người chỉ trích như ông Jon Coupal, Chủ tịch Hiệp hội Người nộp thuế Howard Jarvis, cho rằng thống đốc và những người kế nhiệm của ông có thể sẽ duy trì, nếu không muốn nói là tăng thêm, cách làm này.

“Trong hai năm qua, chính phủ của Thống đốc Gavin Newsom đã trả hàng tỷ USD cho các hợp đồng không dấu thầu bị mật với rất ít hoặc không có sự minh bạch,” ông Coupal, đồng tác giả với ông Wilk, cho biết trong một bài báo được xuất bản rộng rãi hồi tháng Tư.

Hãy giờ ông Newsom đang “khai thị cách tiếp cận bí

mật tương tự của mình đối với việc càng nhiều hợp đồng công khai khác. Tất cả người dân California, bất kể liên kết đến đảng phái nào, đều nên lo ngại sâu sắc.”

Ông Wilk nói thêm: “Tính minh bạch là phi đảng phái, hoặc ít nhất phải như vậy. Các hợp đồng tiểu bang không dấu thầu không bao giờ nên trở thành thông lệ và khi chúng được coi là cần thiết, thì phải có trách nhiệm giải trình nghiêm ngặt để ngăn chặn lãng phí, gian lận, và lạm dụng. Niềm tin của công chúng vào quá trình ký kết hợp đồng phải được khôi phục.”

Mối bận tâm của người nộp thuế và sự mất niềm tin của công chúng đối với các hoạt động mua sắm của thống đốc và các cơ quan tiểu bang đang dẫn đến sự giám sát hơn nữa đối với tiểu bang đang đối mặt với khả năng tham hụt ngân sách trong 5 năm tới này.

Vấn phòng Phân tích Lập pháp của California (LAO) ước tính tiểu bang có thể phải đối mặt với thâm hụt gần sáu tỷ USD trong năm tài khóa tới và thiếu hụt từ 8 tỷ USD đến 17 tỷ USD trong bốn năm tiếp theo.

Ước tính này là một phần trong Triên vọng Tài khóa 2023–24 của LAO, được phát hành hôm 16/11, giúp hướng dẫn các nhà lập pháp tiểu bang khi họ bắt đầu đưa ra các đề nghị ngân sách cho năm tài chính sắp tới.

LAO cho biết ước tính doanh thu của tiểu bang thể hiện “hiệu quả kém nhất mà California đã có kể từ cuộc Đại Suy Thoái.”

Vân Du biên dịch

An ninh quốc gia: Hoa Kỳ cấm thiết bị viễn thông của Huawei và ZTE

ANDREW THORNEBROOKE

Các nhà quản lý Hoa Kỳ đã áp dụng một lệnh cấm đối với thiết bị điện tử do một số tập đoàn công nghệ lớn của Trung Quốc tạo ra, vì lo ngại về an ninh quốc gia.

Ủy ban Truyền thông Liên bang (FCC) đã thông qua các quy định mới hôm 25/11 nhằm cấm nhập cảng hoặc bán các thiết bị liên lạc của Trung Quốc được xem là gây ra rủi ro không thể chấp nhận được đối với an ninh quốc gia.

Những quy định mới này sẽ cấm nhập cảng hoặc bán thiết bị của các công ty viễn thông Trung Quốc Huawei và ZTE tại Hoa Kỳ. Lệnh này cũng sẽ cấm thiết bị viễn thông và thiết bị giám sát video do Hytera, Hikvision và Dahua sản xuất, cũng như các công ty con hoặc các tổ chức liên kết của những công ty này.

Với kết quả bỏ phiếu đồng thuận, FCC đã kết luận rằng những sản phẩm này gây ra “rủi ro không thể chấp nhận được đối với an ninh quốc gia của Hoa Kỳ hoặc an ninh và an toàn của người dân Hoa Kỳ,” theo một tuyên bố.

Chủ tịch Jessica Rosenworcel cho biết, “FCC cam kết bảo vệ an ninh quốc gia của chúng ta bằng cách bảo đảm rằng thiết bị truyền thông không đáng tin cậy không được phép sử dụng trong lãnh thổ của chúng ta, và chúng ta đang tiếp tục công việc đó tại đây.”

“Những quy định mới này là một phần quan trọng trong các hành động đang được tiến hành của chúng tôi nhằm bảo vệ

người dân Mỹ khỏi các mối đe dọa an ninh quốc gia liên quan đến viễn thông.”

Các sản phẩm từ những công ty trên sẽ không được phép nhập cảng, tiếp thị hoặc bán cho đến khi FCC chấp thuận các biện pháp mà những công ty này thực hiện để khắc phục việc sản phẩm của họ bị sử dụng trái với lợi ích quốc gia.

Quốc hội đã bỏ phiếu để cấm tất cả các cơ quan liên bang mua sản phẩm của năm công ty bị đưa vào danh sách từ năm 2018. Những quy tắc mới này sẽ mở rộng và sửa đổi “Danh sách theo Quy định” của FCC về các sản phẩm bị cấm để ngăn các pháp nhân tư nhân đưa các mặt hàng này vào Hoa Kỳ.

Hôm nay, FCC thực hiện một bước chưa từng có để bảo vệ mạng lưới thông tin truyền thông của chúng ta và làm vững mạnh an ninh quốc gia của Hoa Kỳ,” Ủy viên FCC Brendan Carr cho biết.

“Quyết định đồng thuận của chúng tôi thể hiện lần đầu tiên trong lịch sử của FCC rằng chúng tôi đã bỏ phiếu để cấp phép cho thiết bị truyền thông và thiết bị điện tử dựa trên các sự xét về an ninh quốc gia. Và chúng tôi thực hiện hành động này với sự ủng hộ rộng rãi từ lưỡng đảng của ban lãnh đạo quốc hội.”

Hôm 25/11, lệnh này đã thực hiện các yêu cầu từ Đạo luật Thiết bị An toàn năm 2021, được Tổng thống Joe Biden ký thành luật vào tháng Mười Một năm ngoái, FCC cho biết.

Úc, Canada, New Zealand, Vương quốc Anh, và Hoa Kỳ

đều đã tuyên bố việc sử dụng thiết bị viễn thông của Huawei,



Camera giám sát được nhìn thấy phía trước logo của Huawei ở Belgrade, Serbia, vào ngày 11/08/2020.

đặc biệt là trong mạng 5G, gây ra rủi ro bảo mật đáng kể cho cơ sở hạ tầng. Các quan chức và chuyên gia Hoa Kỳ cũng đã gióng lên hồi chuông cảnh báo rằng mối liên hệ của công ty này với Đảng Cộng sản Trung Quốc có nghĩa là các sản phẩm của công ty này có thể được sử dụng để do thám người Mỹ hoặc can thiệp vào lưỡng đĩ liệu tự do trên toàn thế giới.

“Đây là hành động lưỡng đảng cao nhất trong nhiều chính phủ tổng thống và FCC, và việc này sẽ giúp người Mỹ an toàn hơn bằng cách ngăn chặn các chính phủ thù địch sử dụng xuất cảng công nghệ của họ để thiết lập chỗ đứng trong mạng lưới của chúng ta,” Ủy viên FCC Nathan Simington cho biết.

“Nhưng khi chúng ta ăn mừng thành thắng này, chúng ta không thể quên rằng công việc bảo vệ đất nước của chúng ta trước các thiết bị không an toàn và không đáng tin cậy mới chỉ bắt đầu. Ngoài việc cấm thiết bị từ các công ty do nhà nước kiểm soát không đáng tin cậy, như chúng tôi đã làm ở đây, chúng tôi cần giải quyết sự phát triển của các thiết bị không an toàn một cách tổng quát hơn.”

The Epoch Times đã liên lạc với những công ty Trung Quốc này để yêu cầu bình luận.

Nhà Đan biên dịch

TT PHARMACY

📍 9091 Edinger Ave, Ste B, Westminster, CA 92683

☎️ (714) 622-5549

KÍNH MỜI QUÝ KHÁCH

- Có đầy đủ các loại thuốc.
- Bán thuốc theo toa (Prescription) và không theo toa (OTC).
- Có tiêm phòng các loại vắc xin*(Xin liên hệ để biết thêm chi tiết)
- Giúp quý vị gọi Bác Sĩ và chuyên toa dễ dàng, nhanh chóng.
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medicare và Medi-Cal.
- Có giá đặc biệt cho quý khách không có bảo hiểm.
- Giao thuốc tận nhà, miễn phí.



Giờ mở cửa:

Thứ 2,3,5,6 : 10 AM – 6 PM

Thứ 7 : 10 AM – 2 PM

Chủ nhật & Thứ 4 : Nghỉ

TẬN TÂM

CHẤT LƯỢNG

UY TÍN

ĐẶT MUA TẠP CHÍ XUÂN 2023

Thưa Quý độc giả,

Thời gian thắm thoát thoi đưa, năm cũ sắp hết, và một năm mới tốt lành đã gần kề. Nhân dịp năm mới Quý Mão sắp đến, Epoch Times Tiếng Việt sẽ cho ra mắt **Tạp chí Tân Xuân Đặc biệt 2023** vào ngày 01/01/2023. Chúng tôi mong rằng đây sẽ là một món quà thắm nhuần tinh nhân văn và giá trị tinh thần gửi đến quý đồng hương.

Kính chúc Quý độc giả một năm mới Quý Mão 2023: **AN KHANG THỊNH VƯỢNG – VẠN SỰ NHƯ Ý.**

Trân trọng,
Epoch Times Tiếng Việt

Lưu ý:

- Chương trình đặt mua sẽ bắt đầu vào ngày 01/12/2022 cho đến hết số lượng tạp chí (số lượng giới hạn).

- Quý khách ghi danh đặt mua Tạp chí Xuân 2023 sẽ nhận được tạp chí sau ngày 01/01/2023 qua đường bưu điện.

Giá: ~~\$12~~ **\$10** / cuốn

Shipping Fee:

Từ 1 đến 2 cuốn: \$9.90 / 1 lần đặt mua

Từ 3 đến 10 cuốn: \$17.05 / 1 lần đặt mua

ĐẶT MUA TẠP CHÍ

ONLINE:

www.epochtimesviet.com

BY PHONE/Call:

(626) 618-6168

(714) 356-8899

BY MAIL:

Fill out the form to the right and mail it to / Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:

Epoch Times Tiếng Việt
10962 Main Street, Ste 101,
El Monte, CA 91731

Number of copies I'd like to purchase/Số lượng tạp chí tôi muốn mua: _____

NAME/Tên _____

PHONE/Số phone _____

ADDRESS/Địa chỉ _____

CITY/Thành phố _____

STATE/Tiểu bang _____ ZIP/Mã vùng _____

EMAIL _____

PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu
(Payable to/Trả cho: Epoch Times Tiếng Việt)

USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

VISA

MasterCard

Discover

Card number/Số thẻ: _____ Exp. date/Ngày hết hạn: _____

Signature/Chữ ký: _____ CVC # (REQUIRED)/Số CVC (bắt buộc): _____

Black Friday: Lượng khách thưa thớt nhưng mua sắm trực tuyến tăng mạnh



Khách hàng ghé thăm một cửa hàng Macy ở Jersey City, New Jersey, hôm 25/11/2022.

TOM OZIMEK

Một số người mệt mỏi với lạm phát đã tìm kiếm các món hời trong ngày Black Friday, nhưng lưu lượng qua lại thưa thớt tại nhiều trung tâm thương mại khắp đất nước vì người Mỹ đổ xô mua hàng trực tuyến – nơi họ đã chi số tiền kỷ lục 9.12 tỷ USD.

Theo Liên đoàn Bán lẻ Quốc gia, khoảng 166 triệu người đã lên kế hoạch mua sắm từ ngày Lễ Tạ Ôn hôm 24/11 cho đến ngày “Cyber Monday” 28/11, nhiều hơn năm ngoái gần 8 triệu người.

Nhưng nhiều cửa hàng ít bận rộn hơn thường lệ vào Black Friday, với mưa rải rác ở nhiều vùng của đất nước khiến một người không muốn ra ngoài, trong khi một số người mua sắm cho biết họ chú ý nhiều hơn đến chi tiết của mình, mua hàng có mục tiêu hơn là mua hàng bốc đồng.



Chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành của Macy's Inc. Jeff Gennette.

Chi tiêu trực tuyến tăng vọt

Chi tiêu trực tuyến đã tăng 2.3% vào ngày Black Friday, Adobe Analytics – bộ phận chuyên về dữ liệu và thông tin chi tiết của Adobe Inc. – cho biết người mua sắm chi tiêu mức kỷ lục 9.12 tỷ USD tại các cửa hàng trực tuyến.

Xu hướng mua sắm năm nay trái ngược với một năm trước – người tiêu dùng mua sắm vì sợ không mua được thứ họ cần do chuỗi cung ứng bị gián đoạn dẫn đến tình trạng thiếu hụt. Năm nay, hàng tồn kho dự thừa dẫn đến giá giảm nhiều hơn.

Vào ngày Lễ Tạ Ôn, tỉ lệ giá giảm trung bình ở Hoa Kỳ trên tất cả các danh mục trực tuyến là 31%, tăng từ 27% của năm trước, theo dữ liệu của Salesforce.

Cuối tuần Black Friday kéo dài năm ngày, trong đó có Cyber Monday, được các nhà phân tích xem như một phong vũ biểu quan trọng về sức mua của người tiêu dùng.

Khoảng thời gian giữa Lễ Tạ Ôn và Giáng Sinh thường chiếm khoảng 20% doanh số bán lẻ.

Chi tiêu của người tiêu dùng là động lực chính của nền kinh tế Hoa Kỳ, chiếm khoảng 2/3 tổng sản phẩm quốc nội (GDP).

Bản tin có sự đóng góp của Reuters và The Associated Press
Nguyễn Lê biên dịch

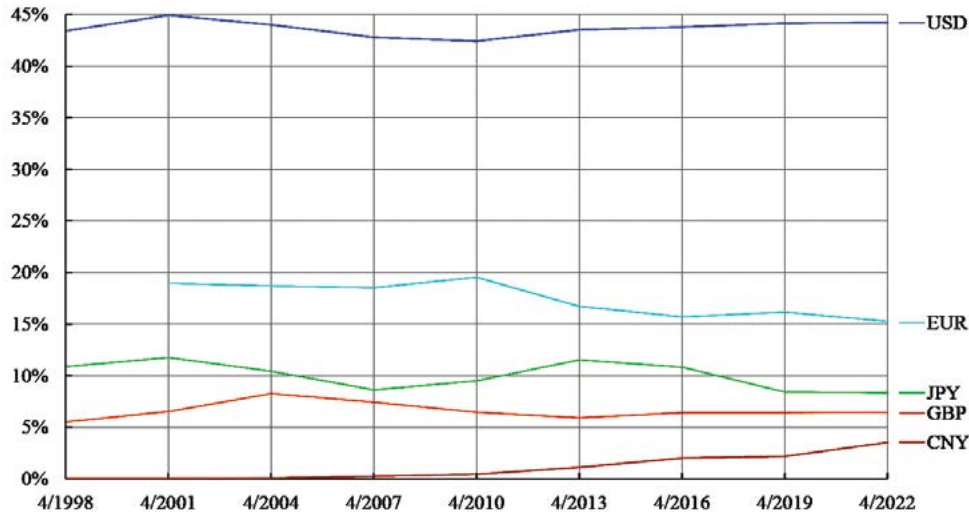
từ ESG.”

Các công ty công nghệ khác đang tham gia vào nhiệm vụ này. Ông Michael Evans, chủ tịch của Tập đoàn Alibaba, một công ty công nghệ của Trung Quốc, đã thông báo tại Diễn đàn Kinh tế Thế giới vào năm 2021 rằng công ty của ông đang phát triển một “công cụ theo dõi lượng phát thải carbon của từng cá nhân” – sẽ theo dõi hành vi của mọi người về “họ đang đi du lịch ở đâu, họ đang đi lịch như thế nào”, những gì họ đang ăn, những gì họ đang tiêu thụ.

Mặc dù công nghệ này bề ngoài được phát triển để chống biến đổi khí hậu, nhưng nhiều người lo ngại rằng đây là bước đầu tiên hướng tới điểm tin dụng xã hội cá nhân và có thể được sử dụng để theo dõi các loại hành vi khác ngoài lượng khí thải carbon. Ví dụ: các công ty thẻ tín dụng Visa, Mastercard, và American Express đã thông báo

hồi tháng Chín rằng họ sẽ bắt đầu theo dõi các giao dịch được thực hiện tại các cửa hàng sung,

Vị thế đồng USD vẫn vững chắc



Biểu đồ biểu thị mức sử dụng của 5 loại tiền tệ hàng đầu trong doanh số ngoại hối

LAW KA-CHUNG



Vị thế tiền tệ đã là một chủ đề nóng trong một thời gian. Khi đồng euro nổi lên vào năm 1999, nhiều người nghĩ rằng đồng euro sẽ thay thế hoặc ít nhất là chia sẻ mức sử dụng đồng USD. Nhưng euro đã không làm được. Chuỗi thời gian lịch sử dài hơn cho thấy các khoản nắm giữ (dự trữ) hối đoái (FX) chính thức bằng tiền do Quỹ Tiền tệ Quốc tế (IMF) tổng hợp, đồng USD vẫn ở mức khoảng 65% trước (1998), và sau sự xuất hiện của đồng euro (2003 đến 2007), đồng USD vẫn có phong độ tương tự ngay cả vài năm trước (2014 đến 2016) – sau cuộc khủng hoảng nợ công Âu Châu do Hy Lạp dẫn đầu.

Trong khi diễn biến ở trên cho thấy vị thế tiền tệ cùng với chức năng lưu trữ giá trị của tiền, thì một chức năng khác quan trọng tương đương là phương tiện trao đổi. Một bộ dữ liệu thường được trích dẫn là mức sử dụng của đồng tiền trong hệ thống thanh toán SWIFT, nhưng lịch sử là ngắn và không thể truy ngược trước năm 2010. Một thước đo tiêu chuẩn hơn là khảo sát doanh số ngoại hối theo loại tiền tệ, theo báo cáo của Ngân hàng Thanh toán Quốc tế (BIS). Dữ liệu này ghi lại cách mỗi loại tiền được sử dụng, không chỉ trong thương mại hàng hóa và dịch vụ mà còn trong tài chính. Tuy nhiên, cuộc khảo sát này chỉ được thực hiện ba năm một lần.

Cuộc khảo sát mới nhất được thực hiện hồi tháng Tư năm nay và chính thức được công bố vào tháng trước. Cuộc khảo sát gồm hơn 40 loại tiền tệ, nhưng ở đây chúng tôi chỉ lập biểu đồ cho 5 loại tiền tệ đầu tiên. Ghi chép có thể quay trở lại năm 1992, nhưng ở đây chúng ta bắt đầu từ năm 1998, một năm ngay trước khi đồng euro ra đời. Vì hai loại tiền tệ này có liên quan đến từng euro dịch ngoại hối, nên tổng số mức sử dụng cộng lại lên tới 200%; nhưng ở đây, chúng tôi chia mọi thứ cho hai để tất cả mức sử dụng được chuẩn hóa thành mức tối đa tiêu chuẩn là 100%. So với cuộc khảo sát trước đó vào năm 2019, tổng doanh số ngoại hối đã tăng hơn 70% – một bước nhảy vọt.

Từ biểu đồ kèm theo, vị thế của đồng USD

it thay đổi theo thời gian thông qua sự duy trì ở mức 43% đến 45% doanh số [ngoại hối]. Lịch sử một phần từ thế kỷ của đồng euro đã không giữ vững được mức sử dụng của nó, trái lại, bị giảm từ gần 20% xuống còn gần 15%. Khoản mất mát này đã bị các loại tiền tệ không phải là đồng USD khác chiếm giữ. Kết quả này có liên quan đến tỷ giá hối đoái nhưng là không đối xứng: Khi đồng euro trước năm 2008 tăng từ 0.8 lên 1.6 thì tỷ lệ này không thay đổi; khi nó giảm sau đó từ 1.6 xuống dưới tỷ giá ngang hàng (1 đối 1), thì 5% mức sử dụng đã bị mất. Nhiều ngân hàng trung ương cắt tổn thất từ đó.

Nhìn bề ngoài, đồng nhân dân tệ của Trung Quốc là đồng tiền chiến thắng khi giành được thêm nhiều mức sử dụng nhất ba năm trước. Tuy nhiên, thông kê thanh toán SWIFT cho thấy mức sử dụng nhân dân tệ không tăng nhiều mà chỉ tăng từ 1.9% lên 2.1% từ năm 2019 đến nay. Tuy nhiên, trong cùng thời kỳ, tỷ lệ nắm giữ ngoại tệ bằng đồng nhân dân tệ trong hồ sơ của IMF đã tăng từ 1.9% lên 2.9%, một tiến bộ tương đối rõ ràng.

Từ đó, người ta có thể thấy vai trò của đồng nhân dân tệ bị giới hạn trong việc lưu trữ giá trị trong dự trữ chính thức hơn là một phương tiện giao dịch. Vai trò lưu trữ phụ thuộc nhiều vào giá trị tiền tệ. Khi đồng nhân dân tệ tiếp tục mất giá trong bối cảnh nền kinh tế đang xấu đi, liệu vai trò này có thể duy trì được lâu?

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Law Ka-chung là một nhà bình luận về kinh tế vi mô và thị trường toàn cầu. Ông đã viết cho nhiều tờ báo và tạp chí chuyên đề và nói về thị trường trên nhiều kênh truyền hình, đài phát thanh và trực tuyến ở Hồng Kông kể từ năm 2005. Ông là kinh tế trưởng và chiến lược gia tại một chi nhánh Hồng Kông của ngân hàng lớn thứ năm Trung Quốc trong hơn 12 năm. Ông có bằng Tiến sĩ về Kinh tế, Thạc sĩ Toán học, và Thạc sĩ Vật lý thiên văn. Quý vị có thể liên lạc với ông qua thư điện tử: lawkachung@gmail.com

Nhật Thăng biên dịch

VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT



Hình minh họa Cô bé Lọ Lem của họa sĩ kiêm họa sĩ minh họa người Đức Alexander Zick (1845–1907).

Đôi Giày Thủy Tinh và Những Bà Tiên Đổ Dầu

Câu chuyện cổ tích của mọi thời đại

JEFF MINICK

Tác giả Charles Perrault (1628–1703) đã đạt được nhiều thành tựu nhiều năm trước khi ông xây dựng tượng đài vĩ đại nhất của mình.

Trong hơn 30 năm, ông Perrault là một công chức làm việc dưới thời Vua Louis XIV. Ông đã viết thơ và sách ca ngợi những chiến thắng quân sự và thành tựu của Vua Mặt Trời (Vua Louis XIV).

Là người quản trị các tòa nhà hoàng gia, ông đã chỉ định anh trai là kiến trúc sư thực thi công trình Louvre và xây dựng Đài Thiên Văn Paris. Ông cũng làm việc với vai trò thư ký của Học Viện Inscriptions and Belles-Lettres mới thành lập, giúp thành lập Học Viện Khoa Học, và giữ chức vụ Viện Trưởng Viện Hàn Lâm Pháp quốc.

Ngày cá trước khi nghỉ hưu ở tuổi 55, ông Perrault cũng đã sáng tác nhiều bài thơ, thường là các bài thơ dài về chủ đề Cơ Đốc Giáo. Thêm nữa, ông đã soạn thảo các tác phẩm gồm bốn tập về việc bảo vệ nghệ thuật và khoa học trong

thời đại của mình, đối lập với những người ưa thích nền văn hóa La Mã và Hy Lạp cổ đại.

Mặc dù ông có nhiều cống hiến cho cộng đồng, những thời nay chỉ có những sử gia nhớ đến những đóng góp đó; phần còn lại của thế giới chỉ biết đến ông là cha đẻ của một câu chuyện cổ tích.

Vào năm 1697, dưới cái tên của người con trai út – do sợ hãi sự thù địch của các đối thủ trong văn chương – ông Perrault đã công bố tác phẩm “Histoires ou Contes du Temps Passé” (Những Câu Chuyện và Giai Thoại Về Đạo Đức của Thời Xưa), còn được biết đến với tên phụ là “Les Contes de Ma Mère l’Oie” (Những Giai Thoại về Mẹ Ngỗng). Ban đầu ông gom được tám câu truyện truyền khẩu trong dân gian, sau đó rất nhanh ông đã bổ sung thêm ba truyện nữa vào tuyển tập “Mẹ Ngỗng” của ông.

Khi ông qua đời, sách của ông được bán phổ biến, được tìm mua bởi những người đã từng nghe kể những câu chuyện này khi còn là trẻ con và mong muốn được chia sẻ lại với con của mình. Hơn một thế kỷ sau đó, khoảng giữa năm



Charles Perrault, tác giả của “Cô bé Lọ Lem và Đôi Giày Thủy Tinh”, thời nay được biết đến như là cha đẻ của chuyện cổ tích. Tác phẩm “Đức Chân Dung của Charles Perrault”, khoảng năm 1670, sáng tác bởi Charles Le Brun.

1842 và 1913, khoảng 230 phiên bản của tuyển tập đã được độc giả tìm đọc trên toàn thế giới.

Một trong số đó chính là “Cendrillon ou la Petite Pantoufle de Verre” (Cô bé Lọ Lem hoặc Đôi giày thủy tinh nhỏ nhắn). Đây là một trong số các câu chuyện cổ tích nổi tiếng nhất và được phổ biến rộng rãi nhất trên toàn cầu.

Phiên bản chuẩn của tác giả Perrault
Mặc dù có nhiều phiên bản khác nhau, nhưng phiên bản của tác giả Perrault vẫn luôn là khuôn mẫu của những câu chuyện Cô Bé Lọ Lem.

Trong truyện cổ tích của ông có những chi tiết mà chúng ta vô cùng quen thuộc: người mẹ kể tàn nhẫn, hai người chị kế xấu tính, và bà tiên đổ dầu đã giúp cho điều ước được tham gia vô hội ở hoàng cung của Lọ Lem thành hiện thực. Với phép thuật của mình, bà tiên đổ dầu đã biến một quả bí ngô thành cỗ xe, biến sáu con chuột thành những con ngựa lông lẩy, biến một con chuột khác thành người đánh xe, và biến sáu con thằn lằn thành người hầu. Thêm một cái chạm tay phép thuật, bà đã biến quần áo của Lọ Lem thành bộ trang phục dạ hội lấp lánh vàng và bạc, được trang hoàng lộng lẫy hơn nữa với nhiều nữ trang.

Khi nhân vật nữ chính của chúng ta đi dự vũ hội, cô đã được bà tiên đổ dầu nhắc nhở rằng khi đồng hồ điểm đúng vào lúc nửa đêm, thì trang sức, xe ngựa, và đoàn tùy tùng của cô sẽ mất hết phép thuật và trở lại nguyên dạng ban đầu. Ngay khi cô vừa đặt chân vào đại sảnh đường của cung điện hoàng gia, buổi khiêu vũ và âm nhạc đột dừng lại, cả đám đồng đột nhiên lặng đi, “tất cả mọi người đều bị mê hoặc bởi vẻ đẹp kỳ diệu của vị khách vô danh vừa tiến vào.” Chàng hoàng tử cũng bị cuốn hút trước vẻ đẹp và sự duyên dáng của nàng đến nỗi chàng “không thể rời mắt dù chỉ một chút”.

Trong câu chuyện của tác giả Perrault, Lọ Lem đã rời khỏi vũ hội trước lúc nửa đêm, rời đến hôm sau cô quay trở lại thăm chí con đến gần đầy hơn, vẻ đẹp huyền bí của cô đã làm những người có mặt một lần nữa say mê – tuy nhiên lần này cô đã không kịp ra về trước khi trang phục và trang sức của cô bị biến trở lại thành những thứ nguyên bản. Cô chặt vật quay trở về nhà với chỉ một chiếc giày thủy tinh của mình, chiếc còn lại đã bị cô làm rơi trong lúc vội vàng chạy trốn ra khỏi buổi vũ hội.

Chàng hoàng tử đang yêu đã quyết định rằng cô gái nào có thể mang vừa chiếc giày này sẽ trở thành cô dâu của mình. Mặc dù bị chế nhạo bởi những người chị kế xấu tính, Lọ Lem vẫn muốn được ước thử chân mình vào chiếc giày. Và rồi khi chiếc giày ôm vừa vặn bàn chân “như thể được làm bằng sáp vậy”, cô đã lấy ra chiếc còn lại từ trong túi của mình.

Bà tiên đổ dầu của cô xuất hiện, chạm vào cô bằng cây đũa phép thuật, một lần nữa Lọ Lem lại tỏa sáng rực rỡ như khi cô ở tại buổi vũ hội hôm trước. Những người chị kế đã sà vào ôm chặt lấy chân Lọ Lem và cầu xin sự tha thứ vì những hành vi ngược đãi của họ. Lọ Lem nhân từ ôm lấy những người chị của mình và tha thứ cho họ, cô mong muốn rằng “chúng ta hãy yêu thương nhau mãi mãi”.

Sau khi kết hôn với hoàng tử, Lọ Lem “vừa đẹp người vừa đẹp nết” đã đưa các chị gái của mình vào lâu đài và tìm cho họ hai vị lãnh chúa để lấy làm chồng.

Cô bé Lọ Lem bên ngoài các trang giấy

“Cô bé Lọ Lem” của ông Perrault không chỉ xuất hiện trong hàng trăm phiên bản khác nhau, gồm cả các tuyển tập, mà còn thu hút khán giả qua cả các vũ đạo, trò chơi và phim ảnh. Chỉ mới trong tháng Mười vừa qua chính là một ví dụ, biên đạo múa Ben Stevenson đã đạo diễn vở “Cinderella” của nhà soạn nhạc người Nga Sergei Prokofiev cho nhà hát Ballet Philadelphia.

Xem tiếp trang 15

The Visa mới có tính năng theo dõi lượng phát thải carbon cá nhân

Một trong các chương trình mới theo dõi thói quen chi tiêu của quý vị

Tiếp theo từ *trang 1*

tin dụng Visa, được phát triển với ecolytiq – một trong những công ty công nghệ về khí hậu hàng đầu Âu Châu.

Đây sẽ là chương trình đếm carbon đầu tiên dành cho những người có thẻ Visa. Mastercard đã cung cấp thể theo dõi lượng phát thải khí CO2, được phát triển bằng công nghệ của công ty Thụy Điển Onomy. Công nghệ thẻ tín dụng Visa do ecolytiq phát triển cũng cung cấp “sự giáo dục và thúc đẩy hành vi” để người dùng thẻ không chỉ được thông báo về lượng phát thải CO2 trong hoạt động mua hàng của họ mà còn được hướng dẫn cách giảm thiểu chúng.

Theo ecolytiq, “ngành tài chính sẽ đóng một vai trò quan trọng trong việc chống biến đổi khí hậu. Giải pháp Dịch vụ Bên vững của chúng tôi cho phép các tổ chức tài chính cung cấp cho khách hàng của họ đầu vết môi trường cũng như bù đắp tác động được cá nhân hóa và đầu

đua phát triển các loại tiền kỹ thuật số của riêng họ. Trong số các ưu tiên mà ông Biden đặt ra cho CBDC là chống biến đổi khí hậu và “tài chính hội nhập và công bằng”.

Ông Biden cũng đã chỉ thị cho tổng chưởng lý Merrick Garland xác định xem liệu ông có cần sự chấp thuận của Quốc hội để khai triển CBDC hay không, hay liệu chính phủ TT Biden có thể tự làm điều đó. Báo cáo đó đã bị trì hoãn.

Tuy nhiên, hồi tháng Hai, Fed Boston đã hoàn thành giai đoạn đầu tiên của Dự án Hamilton, một mô phỏng CBDC được phát triển cùng với Sáng kiến Tiền tệ Kỹ thuật số của MIT. Và hôm 21/11, Fed đã ra mắt một chương trình thí điểm để kiểm tra đồng USD kỹ thuật số thông qua Trung tâm Đổi mới New York.

Fed tuyên bố rằng “Trung tâm Đổi mới New York (NYIC) đang tham gia vào một dự án chứng minh tính khả thi cùng với các thành viên của khu vực tư

nhân để khám phá tính khả thi của một mạng lưới có thể tương tác giữa các khoản nợ [hoặc có nghĩa vụ phải trả] kỹ thuật số của ngân hàng trung ương và tiền kỹ thuật số của ngân hàng thương mại.” Chương trình này đang được thực hiện với sự cộng tác của BNY Mellon, Citibank, HSBC, Mastercard, PNC Bank, TD Bank, Truist, US Bank, và Wells Fargo.

Trong các nền kinh tế lớn trên thế giới, Trung Quốc, dưới sự điều hành của Trung Cộng, là một trong những nơi đầu tiên ban hành CBDC. Hồi năm 2020, họ đã giới thiệu e-CNY được đồng nhân dân tệ kỹ thuật số. Theo Ngân hàng Nhân dân Trung Quốc, đến cuối năm 2021, đồng nhân dân tệ kỹ thuật số có 260 triệu người dùng, chiếm khoảng 1/5 dân số Trung Quốc. CBDC của Trung Quốc cung cấp cho ngân hàng trung ương quyền truy cập và kiểm soát mọi giao dịch nhân dân tệ kỹ thuật số.

Nhật Thăng biên dịch



Bức tranh "Tĩnh vật hoa" năm 1639 của Hans Bollongier. Sơn dầu trên bảng gỗ, 66 cm x 53cm.

1637 khiến nhiều nhà đầu tư phá sản. Các học giả đưa ra các ý kiến khác nhau về lý do thị trường sụp đổ; một số người tin rằng thị trường đã đạt đỉnh và giá không thể tăng cao hơn nữa, trong khi những người khác tin rằng giá củ hoa giảm mạnh là do được nhân giống rộng rãi và không phải nhập cảng nữa.

Tranh vẽ hoa

Họa sĩ dẫn đầu về thể loại tranh tĩnh vật và hoa là Ambrosius Bosschaert. Vào khoảng năm 1618, ông đã vẽ tác phẩm "Bình hoa trong hốc tường" mô tả một bó hoa có kích thước lớn, màu sắc và chủng loại đa dạng. Ông đã vẽ ít thực 30 loại hoa. Tuy thế, bất kỳ người làm vườn chăm chỉ nào cũng có thể nhận thấy rằng bố cục của tranh Bosschaert là khác thường. Bởi vì bố cục đối xứng trong tác phẩm của ông bao gồm những bông hoa nở rộ nhiều mùa và nhiều nơi khác nhau, nên cả bó hoa của ông chắc chắn không thể nở cùng một thời điểm. Một người trong nghề cũng phân tích rằng sự sắp xếp của hoa trông quá nặng nề; nếu thực sự như vậy, bình hoa sẽ đổ mất. Tuy nhiên phong cách over-the-top [thối phồng] là đặc trưng về tranh tĩnh vật hoa thời kỳ đầu.

Vào những năm 1630, các nghệ sĩ không còn vẽ các bức tranh tĩnh vật đối xứng mà chuyển sang bố cục ít trang trọng hơn, mang tính tự nhiên. Bức tranh về tĩnh vật có bố cục thoải mái của họa sĩ Hans Bollongier vào năm 1639 là một điển hình của thời kỳ đó.

Vào nửa sau của thế kỷ 17, tranh tĩnh vật hoa đã phát triển thành những tác phẩm nghệ thuật tuyệt đẹp. Những bức tranh kỳ ảo này là những thể giới cần được khám phá cùng với hình ảnh còn trùng, hoa và hiệu ứng ánh sáng ấn tượng. Bức tranh tươi sáng "Bình và Hoa" vào năm 1670 của Jan Davidsz de Heem là một bức tranh tuyệt đẹp với chiếc bình hoa pha lê màu xanh lam phản chiếu ánh sáng, những con sâu đang bò và những chú bướm bay lượn giữa các loại trái cây, hoa là hoa quen thuộc và kỳ lạ.

Một chiếc đồng hồ nằm trên bàn trong tác phẩm "Tĩnh vật hoa và đồng hồ" của Willem van Aelst, nhắc nhở người xem về sự ngắn ngủi của cuộc sống, một đề tài được phản ánh trong các bức tranh "vanitas" (hư không) và "memento mori" (vô thường) nổi bật ở Hà Lan vào thời kỳ đó. Một cách tự nhiên, chủ đề đó gợi mở bản chất phù du của những bức tranh tĩnh vật về hoa.

Cho đến những năm 1700, vẽ tranh tĩnh vật trở nên trầm lắng hơn. Các họa sĩ như Rachel Ruysch đã sáng tác các tác phẩm có bố cục đơn giản hơn nhưng không kém phần nổi bật. Bà Ruysch đã đạt được thành tựu vẽ về tranh thể loại này ở độ 80 tuổi của mình, tác phẩm của bà được hoàng gia Âu Châu yêu thích và sở hữu. Các nghệ sĩ vẽ tĩnh vật của Hà Lan ở thế kỷ 17 đã làm ngưng đọng thời gian bằng cách tôn vinh hình ảnh đẹp để thoát qua những loài hoa. Những bức tranh như một lời nhắc nhở về vẻ đẹp của cuộc sống cũng như sự hữu hạn của đời người.

Lorraine Ferrier là tác giả viết về mỹ thuật cho The Epoch Times. Cô đặc biệt quan tâm đến những ngành nghệ thuật và thủ công hiếm gặp. Cô hy vọng rằng chúng ta có thể bảo tồn di sản nghệ thuật truyền thống. Cô sinh sống và sáng tác tại vùng ngoại ô London, Anh quốc.

Thanh Ân & Hạnh Dung biên dịch



Bức tranh "Admirael Vander Eyck", vào khoảng năm 1635-1640, bởi Jacob Marrel. Màu nước và màu gouache trên giấy da, 20 cm x 15 cm. Bộ sưu tập tư nhân.

mức giá tương đương với một căn nhà ven kênh ở Amsterdam.

Vào năm 1630, nhu cầu mua hoa tulip lên đến đỉnh điểm, và nhu cầu vẽ tranh về hoa cũng tăng cùng với sự phát triển của nền kinh tế. Toàn bộ sách vẽ thực vật đều có hình vẽ hoa tulip. Các nghệ sĩ vẽ thực vật thích miêu tả "hoa tulip tan vỡ" với những cánh hoa bị tách và nổi lên những đường vân, mà theo phát hiện của ông Clusius là do virus gây ra [hoa tulip bị nhiễm virus làm thay đổi sắc tố trong tế bào của cánh hoa, khiến hoa có vệt kiểu ngọn lửa và lông vũ]. Ông Clusius nhận ra rằng nếu hoa tulip đổi màu so với màu gốc ban đầu thì hoa sẽ không thể sống lâu bền. Tuy nhiên, ông nói rằng những bông hoa rực rỡ như vậy tồn tại "chỉ để làm lửa mắt chủ nhân của nó bởi sự đa dạng về màu sắc mà chính là sự thuần khiết và lời từ biệt cuối cùng."

Thị trường hoa tulip đổ vỡ vào năm



MAURITSHUIS, THE HAGUE



MAURITSHUIS, THE HAGUE

Những đóa hoa nở rộ trong tranh tĩnh vật Hà Lan

LORRAINE FERRIER

Không gì đẹp bằng tranh hoa tĩnh vật Hà Lan thế kỷ 17. Những đóa hoa rực rỡ, tươi sáng cắm trong bình hoa lỏng lảy, điểm thêm hình ảnh côn trùng và trái cây càng mong là chủ đề xuyên suốt trong các bức tranh. Tuy nhiên, vào những năm 1600, thể loại mới này bao gồm một loạt các phong cách đa dạng khác nhau như vẽ hoa tả hay cách điệu; bất kể kỹ thuật của họ là gì thì tất cả các nghệ sĩ vẽ tĩnh vật hoa đều thể hiện sự chân thành với thiên nhiên.

Có thể kể đến các họa sĩ nổi tiếng về dòng tranh này vào giai đoạn từ năm 1600 đến 1730 như Ambrosius Bosschaert, Jan Davidsz de Heem, Willem van Aelst và Rachel Ruysch...

Nghệ thuật về thực vật

Vào khoảng năm 1600, trào lưu vẽ tranh tĩnh vật hoa rất phát triển. Vào thế kỷ 16, việc trồng, nghiên cứu và thu thập các loài thực vật và hoa lạ đã trở thành xu hướng phổ biến. Các nhà nghiên cứu đã tạo ra các bản vẽ chi tiết về những loài thực vật này và xuất bản chúng dưới dạng hình ảnh minh họa trong các album được gọi là "florilegia", có nghĩa là "tuyển tập các loài hoa" trong tiếng Latinh.

Vào năm 1594, nhà vật lý và thực vật học Carolus Clusius đã thành lập Hortus Botanicus – vườn thực vật đầu tiên của Hà Lan. Theo Bảo tàng Tulip Amsterdam, người ta vẫn dựa trên những nghiên cứu về hoa tulip của ông Clusius để xác định các loài hoa ngày nay.

Vào thế kỷ 17, hoa tulip được nhập cảng vào Hà Lan qua Thổ Nhĩ Kỳ từ Á Châu và những nơi khác. Và hội chứng hoa tulip "Tulipmania" đã diễn ra sau đó.

Người trồng trọt thường ghi chú về trọng lượng và giá cả của củ hoa tulip trên các hình vẽ thực vật trong danh mục của họ. Tranh màu nước của Jacob Marrel mô tả chi tiết hoa tulip Admirael Vander Eyck là một ví dụ. Những bức tranh này đã minh chứng cho số tiền đắt đỏ để mua giống hoa vào lúc đó, có những loại có

Trái: "Hoa và đồng hồ" năm 1653, bởi Willem van Aelst. Sơn dầu trên vải, 60cm x 48cm. Bảo tàng Mauritshuis, The Hague. Phải: Bức tranh "Bình hoa trên bệ cửa sổ" vào khoảng năm 1618, bởi Ambrosius Bosschaert the Elder. Sơn dầu trên bảng gỗ, 63 cm x 45 cm. Tài trợ của A. A. des Tombes, 1903. ▶

Đôi Giày Thủy Tinh và Những Bà Tiên Đỡ Đầu

Câu chuyện cổ tích của mọi thời đại

Tiếp theo từ trang 13

Cố gắng đầu tiên đưa câu chuyện của ông Perrault lên phim là vào năm 1899 – một bộ phim ngắn của Pháp bị xem như đã thất bại. Tuy nhiên, kể từ lúc đó, có khá nhiều bộ phim lấy nội dung về các bé gái và bà tiên đỡ đầu của mình, và thành công nhất trong số đó là phim của hãng phim Walt Disney, đã thu hút rất đông khán giả đến rạp.

Một ví dụ nữa, vào năm 1957, chúng ta đã có một sự kiện đáng nhớ như thế này. Nhà soạn nhạc Richard Rodgers và nhà biên kịch kiêm đạo diễn sân khấu ông Oscar Hammerstein II đã thực hiện một vở nhạc kịch "Cinderella" trên truyền hình. Chương trình chỉ có một lần duy nhất này – sau đó đã được "phát trực tiếp" trên truyền hình – đã có hơn 107 triệu người xem, tạo nên lượng khán giả xem truyền hình lớn nhất trong lịch sử tại thời điểm đó, tương đương đến 6% dân số Hoa Kỳ.

Mặc dù màn trình diễn đó đã biến mất ngay sau khi chương trình kết thúc; tuy nhiên một buổi thử trang phục đã được quay phim lại, và khán giả có thể xem quá trình sản xuất đó cùng với đoạn độc thoại mở màn của ngôi sao của vở nhạc kịch, diễn viên Julie Andrew, trên kênh Youtube.

Thời gian gần đây, đạo diễn Kenneth Branagh và nhà biên kịch Chris Weitz đã cùng nhau cộng tác trong bộ phim xuất sắc "Cinderella" do người thật đóng được công chiếu vào năm 2015. Trong bộ phim của mình, chỉ có một số chi tiết nhỏ được thay đổi, họ đã theo sát cốt truyện nguyên gốc của ông Perrault.

Kỹ xảo điện ảnh được hoàn thiện một cách công phu, trang phục lộng lẫy, và các diễn viên – đặc biệt là nữ diễn viên Lily James trong vai Lọ Lem, nam diễn viên Richard Madden trong vai hoàng tử, và nữ diễn viên Cate Blanchett trong vai người mẹ kế – đã cống hiến phần diễn xuất một cách vô cùng xuất sắc. Nhưng chắc chắn nhất giá trị to lớn nhất của bộ phim chính là bức chân dung về tình yêu, sự lãng mạn, và đức tính cao thượng.

Cả hai đạo diễn Branagh và Weit đều không bao giờ quên rằng họ đang kể lại một câu chuyện cổ tích bất hủ, họ tránh những đặc tính hiện đại như chỉ trích, nữ quyền, và chính trị – những thứ có thể làm hỏng câu chuyện mà họ muốn kể lại. Một số nhà phê bình đã rất ấn tượng với ý thức đạo đức sâu sắc của bộ phim, bao gồm cả một số nhà phê bình của một số ấn phẩm tôn giáo. Ông Michael Jameson của tạp chí Catholic World Report đã viết như sau:

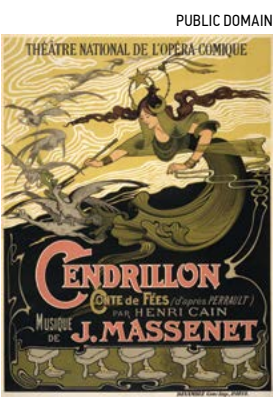
Điều mới nhất của bộ phim này là, tại một thế đoạn cao trào, đã phác họa một câu chuyện cổ tích bất hủ, họ tránh những đặc tính hiện đại như chỉ trích, nữ quyền, và chính trị – những thứ có thể làm hỏng câu chuyện mà họ muốn kể lại. Một số nhà phê bình đã rất ấn tượng với ý thức đạo đức sâu sắc của bộ phim, bao gồm cả một số nhà phê bình của một số ấn phẩm tôn giáo. Ông Michael Jameson của tạp chí Catholic World Report đã viết như sau:



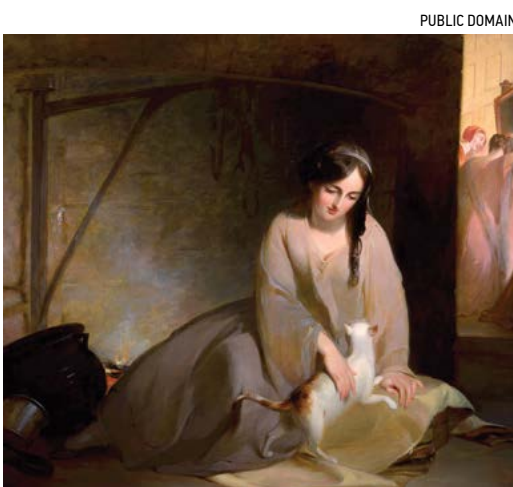
Oliver Herford Minh họa "Cô Bé Lọ Lem Với Bà Tiên Đỡ Đầu".



Nàng Lọ Lem (diễn viên Lily James) và chàng hoàng tử của mình (diễn viên Richard Madden) sống hạnh phúc mãi mãi về sau, cảnh trong bộ phim cùng tên "Cinderella – Cô bé Lọ Lem".



Một tấm poster cho vở opera "Cendrillon" của Massenet, một trong nhiều loại hình nghệ thuật để kể câu chuyện Cô Bé Lọ Lem. Thư viện Quốc hội Hoa Kỳ, Bộ phận Bản in và Hình ảnh.



Tranh về Cô Bé Lọ Lem bên bếp lửa, 1843, của Thomas Sully thể hiện bản chất tốt bụng của cô ngay cả khi bị đối xử tệ bạc. Bảo tàng Nghệ thuật Dallas.

Bài học đạo đức trong câu chuyện này chính là...

"Mẹ phải nói cho con một bí mật, bí mật sẽ giúp con vượt qua mọi thử thách mà cuộc đời này có thể sẽ mang đến cho con," đó chính là lời thoại mà người mẹ sắp qua đời nói với Lọ Lem trong bộ phim của đạo diễn Branagh. "Hãy thật dũng cảm và thật tốt bụng."

Lời khuyên thông thái này đã đem xuyên suốt trong cả bộ phim, cũng như việc tác giả Perrault đã gắn kết mỗi bài học đạo đức vào từng câu chuyện cổ tích của mình. Trong thực tế, với trường hợp của "Cô bé Lọ Lem", ông Perrault đã đem đến cho độc giả hai bài học đạo đức có thể được đúc kết ra từ câu chuyện:

Bài học đạo đức: Sắc đẹp của phụ nữ là một kho báu hiếm có sẽ luôn luôn được ngưỡng mộ. Tuy nhiên, lòng nhân ái lại là vô giá và thường đem đến giá trị thậm chí là to lớn hơn nhiều. Đó chính là điều mà bà tiên đỡ đầu của Lọ Lem đã ban cho cô khi bà dạy cô cách cư xử như một nữ hoàng. Với một người phụ nữ trẻ, để chiến thắng trái tim của người khác, thì lòng nhân ái mới là thứ quan trọng hơn rất nhiều so với một mái tóc đẹp. Đây chính là món quà thật sự từ những vị thần tiên. Có lòng nhân từ thì không gì là không thể, nhưng thiếu vắng thì mọi thứ đều là bất khả thi.

Một bài học đạo đức khác: Không có gì để có thể nghĩ ngờ, sự thông minh, lòng dũng cảm, giáo dưỡng tốt, và sự lương thiện chính là những lợi thế to lớn. Những đặc điểm này, và những tài năng tương tự như thế chỉ có thể là đến từ thiên thượng, và thật tốt lành khi đạt được những điều này. Tuy nhiên, ngay cả khi có những đức tính này thì không phải lúc nào cũng thành công, nếu như không có sự ban phước từ những vị thần tiên đỡ đầu.

Thông điệp đặc biệt dành riêng cho chúng ta

Từ cả hai câu chuyện của ông Perrault và bộ phim của ông Branagh, con người hiện đại chúng ta có thể rút ra thêm một bài học nữa từ nàng Lọ Lem về giá trị và vẻ đẹp của sự ngay thớ. Ở thời đại chúng ta ngày nay, khi

mà nhiều người muốn trẻ em được dạy về tình dục như thế đó chỉ đơn giản như một khóa học về cơ khí tự động vậy, và khi mà thậm chí những định nghĩa về một người đàn ông và một người phụ nữ cũng được đem ra để tranh luận, thì câu chuyện của Lọ Lem có thể đóng một vai trò đối trọng.

Câu chuyện của cô chính là hiện thân cho các đức tính của sự thuần khiết, của một trái tim không bị vấy bẩn bởi lòng thù hận dù bị đối xử ác độc, một trái tim thấu hiểu và mong chờ một tình yêu đích thực. Tác phẩm điện ảnh "Cinderella – Cô bé Lọ Lem" kết thúc bằng dòng chữ sau: "Và nàng Ella tiếp tục nhìn ngắm thế giới không phải như nó vốn là, mà theo cách nó nên là, nếu chỉ có mỗi mình bạn tin vào lòng dũng cảm, sự thiện lương, thì thỉnh thoảng, chỉ cần thêm vào một chút... phép thuật mà thôi."

Trẻ con của chúng ta cần những phép thuật này.

Và như ông Charles Perrault đã kể cho tất cả chúng ta điều đó, chúng ta cũng cần phải làm như vậy cho thế hệ sau của mình.

Ông Jeff Minick có bốn người con và rất nhiều cháu đang ở tuổi mới lớn. Trong 20 năm, ông đã dạy lịch sử, văn học và ngôn ngữ Latin cho các học sinh tại Asheville, North Carolina.

Hoàng Long biên dịch

Vị Tổng thống bí mật của Hoa Kỳ

Phu nhân của Tổng thống Hoa Kỳ thứ 28 Woodrow Wilson, bà Edith Wilson, đã lặng lẽ đóng vai trò điều hành Tòa Bạch Ốc khi chồng lâm bệnh

DEBI DESILVER

Vào tháng 09/1919, trên đoàn xe lửa tên “Mayflower” đến California trong chuyến công du của tổng thống, đệ nhất phu nhân Edith Bolling Galt Wilson cảm thấy như mình đang bị vấy hăm trong cảm xúc của mình. Bà trung thành với sứ mệnh mà tổng thống giao phó – đó là vận động người dân cho đề xướng “Liên đoàn các quốc gia” sau Đề nhất Thế chiến. Mặt khác, sức khỏe của tổng thống đang suy giảm đáng kể và bà rất lo lắng cho sự an nguy của ông.

Tấm lòng tận tụy – một đặc điểm trong tính cách mạnh mẽ của bà Wilson được bộc lộ qua suốt những năm tháng chung sống cùng gia đình, gồm cả việc bà cẩn thận chăm sóc bà ngoại đau yếu mỗi ngày. Sức mạnh ấy lại trải qua thử thách lần nữa khi người chồng đầu tiên của bà, ông Norman Galt, đột ngột qua đời vào tháng 01/1908 ở tuổi 40, để lại toàn bộ công việc kinh doanh và nợ nần cho vợ. Gia tộc Galt là chủ hãng trang sức Galt & Bro. Họ được xem là một trong những gia đình giàu có và nổi tiếng nhất ở Hoa Thịnh Đốn lúc bấy giờ.

Người góa phụ trẻ đột nhiên trở thành chủ doanh nghiệp, vào thời đại mà phụ nữ thậm chí còn không có quyền bầu cử. Bà phải đối diện với một quyết định quan trọng: Tiếp tục công việc kinh doanh một mình, tìm người cộng tác, hay đóng cửa doanh nghiệp – nơi từng phục vụ những vị khách nổi tiếng như tổng thống Abraham Lincoln, chính khách Jefferson Davis, và nhà phát minh Alexander Graham Bell.

Và như thường lệ, bà phụ Galt, đệ nhất phu nhân tương lai, chấp nhận nhìn thẳng vào nghịch cảnh trước mặt và quyết định cố gắng vượt qua khó khăn với một nhóm nhỏ bạn hữu tin cậy. Sau nhiều đêm thức trắng, bà quyết định tin tưởng vào nhân viên trong hãng, và giao quyền điều hành cho một nam nhân viên đã làm việc cho hai thế hệ gia tộc Galt.

Đem lại hòa bình cho thế giới

Tuy sức khỏe và khả năng chịu đựng của Tổng thống Wilson đã giảm sút rõ rệt trong nhiệm kỳ thứ hai, nhưng vì chính trị gia và cựu giáo sư 63 tuổi vẫn quyết định bắt đầu chuyến công du đến miền Tây. Ông tự giao cho mình vai trò cố gắng đàm phán hòa bình thế giới sau Thế Chiến. Ngài tổng thống và đệ nhất phu nhân, người luôn sát cánh bên ông, đã trải qua 6 tháng gian nan ở Paris để đàm phán “Hòa ước Versailles” đem lại chiến thắng cho Khối các nước đồng minh.

Ngài Tổng thống trông cậy rất nhiều vào người vợ thứ hai và tin tưởng bà trong hầu hết mọi khía cạnh công việc của ông – họ cùng nhau đọc các công văn từ khắp nơi trên thế giới gửi đến. Bà Wilson viết trong cuốn hồi ký của mình rằng, tổng thống làm rõ từng vấn đề cho bà và vạch ra các bước ông dự định thực hiện. Bà không chỉ là người bạn tâm giao của ông mà còn đảm nhận trách nhiệm giải mã những lá thư tuyệt mật giúp ông.

Ban đầu bà Wilson, cũng tự kỳ riêng của tổng thống, ông Joseph Tumulty, và bác sĩ Cary Grayson, đều không ủng hộ chuyến công du đi về phía Tây để vận động cho đề xướng “Liên đoàn các quốc gia” – vốn vấp phải sự phản đối từ Thượng viện. Tuy nhiên, ngay cả khi còn là Hiệu trưởng trường Đại học Princeton trước khi trở thành chính trị gia, ngài Wilson đã là một người vô cùng kiên định với ý kiến của bản thân. Khi tin rằng ý tưởng của mình là tốt nhất, ông sẽ thực hiện bằng bất cứ giá nào. Ở trường đại học, ông quan tâm đến sinh viên, cách quản trị, và các giá trị truyền thống. Ông không thích thỏa hiệp và sẵn sàng hy sinh thành quả nếu ý tưởng của ông không được tuân thủ đến từng chi tiết. Tất nhiên, ông sẽ không đồng ý hủy chuyến công du và buổi diễn thuyết; thay vào đó, ông cố gắng vượt qua sự phản đối của Thượng viện về kế hoạch hòa bình cho thế giới.

Đáp lại lời khuyên ngăn từ nội bộ về chuyến đi, Tổng thống Wilson cho biết nhiệm vụ của ông là phải đi và giải thích cho người dân hiểu về hậu quả của việc từ chối đề xướng hòa bình. Ông hy vọng có thể thuyết phục công chúng buộc



ALL PHOTOS IN THE PUBLIC DOMAIN

Thượng viện chấp nhận kế hoạch của ông. Ông có niềm tin mạnh mẽ rằng đó là hy vọng duy nhất cho hòa bình thế giới và là cách duy nhất để tránh một thế chiến khác nổ ra. Phu nhân Wilson không có câu trả lời nào và cũng không ngăn cản được chồng mình. Với lòng tận tâm, ngưỡng mộ dành cho chồng, bà đã đồng hành cùng ông trong suốt chuyến đi này.

Bước ngoặt về sức khỏe của Tổng thống

Tổng thống Wilson bắt đầu cảm thấy đau đầu tột độ trong chuyến đi; ông thờ khó khăn hơn và đôi lúc như bị nghẹt thở. Ông cố gắng chớp mắt trên chiếc ghế được kê thêm gối. Những người ủng hộ ông bắt đầu lo sợ viễn cảnh họ có thể mất tổng thống bất cứ lúc nào. Một buổi sáng sớm, ở gần thành phố Wichita thuộc tiểu bang Kansas, bác sĩ Grayson đã gọi cho đội ngũ của tổng thống và bảo tạm dừng chuyến công du diễn thuyết. Bởi vì ngài tổng thống đột ngột khó thở, lên cơn co giật và bắt đầu nôn ói. Phu nhân Wilson biết rằng, họ đang đối mặt với một vấn đề nghiêm trọng, và đêm đó cũng là đêm dài nhất và đau khổ nhất trong cuộc đời bà.

Ngày hôm sau, thư ký Tumulty thông báo với giới truyền thông rằng, Tổng thống Wilson bị một cơn đột quỵ thần kinh nặng. Các lệnh được ban bố khẩn cấp để sắp xếp đường ray, và đoàn xe lửa Mayflower tăng tốc quay trở lại Hoa Thịnh Đốn.

Bác sĩ Grayson và phu nhân Wilson đã làm việc trong bầu không khí bí mật để tạo nên một lá chắn cho tổng thống. Bà biết rằng sau đêm nay cuộc sống sẽ không thể trở về như trước. Có điều gì đó tan vỡ trong bà, và bà quyết định tự giã phứt đó trở đi sẽ không bao giờ tiết lộ bệnh tình của chồng mình cho công chúng biết. Bởi vì bà không muốn ông biết được tình trạng sức khỏe của bản thân như thế nào. Bà đã tự mình quyết định như nhiều lần trong quá khứ, bà sẽ là người tiếp tục gánh vác.

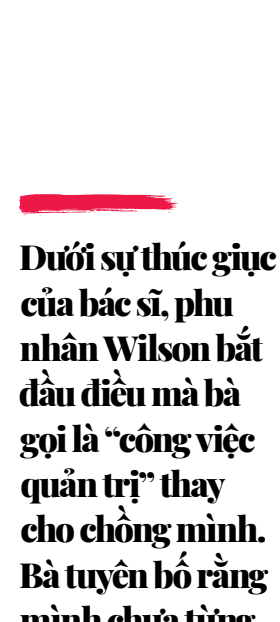
Bác sĩ nói rằng tổng thống cần có khoảng thời gian nghỉ ngơi dài để chữa trị, sau đó ông mới có thể tiếp tục lãnh đạo quốc gia. Bác sĩ Grayson quyết tâm giữ tổng thống ở lại Tòa Bạch Ốc, và đệ



Chân dung bà Edith Bolling khi còn trẻ, trước khi trở thành Phu nhân của Cựu Tổng thống Wilson.



Chân dung bà Edith Bolling trong Tòa Bạch Ốc.



Dưới sự thúc giục của bác sĩ, phu nhân Wilson bắt đầu điều mà bà gọi là “công việc quản trị” thay cho chồng mình. Bà tuyên bố rằng mình chưa từng tự ý đưa ra bất kỳ quyết định nào, dù những người chỉ trích luôn cáo buộc bà là người nắm quyền.

Bức ảnh Tổng thống Woodrow Wilson sau cơn đột quỵ. Ông bị liệt nửa người bên trái, nên bà Edith phải giữ cố định trạng tài liệu trong khi ông ký. Ảnh chụp tháng 06/1920.

nhất phu nhân sẽ phụ trách hoàn toàn việc chăm sóc chồng mình. Bà bắt đầu sàng lọc những vị khách tới thăm và thư tín, tự mình trả lời các vấn đề khi bà không muốn làm phiền chồng đang nghỉ ngơi. Thậm chí, bà nói với một mật vụ của chính phủ Anh rằng, bà sẽ trực tiếp nhận những tin tức quan trọng thay tổng thống và không cho phép một cuộc gặp gỡ giữa hai người đàn ông.

Sáng sớm ngày 02/10/1919, chỉ vài tuần sau khi trở lại Tòa Bạch Ốc, Tổng thống Wilson bị đột quỵ. Các bác sĩ đổ về Tòa Bạch Ốc nhưng không một thông tin nào lọt ra ngoài. Giám đốc vận hành trong Tòa Bạch Ốc Ike Hoover nói rằng, đây là khởi đầu cho sự lừa dối người dân Mỹ. Ông đã ở bên ngoài phòng ngủ của tổng thống sau khi bác sĩ Grayson khám cho ngài ấy xong, và kêu lên: “Chúa ơi, Tổng thống bị liệt.” Bác sĩ đã biến Tòa Bạch Ốc thành bệnh viện và hạn chế các thông tin để bảo vệ tình trạng sức khỏe nghiêm trọng của Tổng thống.

Trong cuốn hồi ký của mình, phu nhân Wilson viết rằng chồng bà bị đột quỵ và liệt nửa người bên trái, một bên tay và chân của ông không thể cử động được. Tuy nhiên, “Tạ ơn Chúa,” bà nói “bộ não vẫn sáng suốt và không bị tổn thương.” Bà yêu cầu các bác sĩ phải thành thật với bà. Họ nói rằng, không có hy vọng hồi phục trừ phi tổng thống rời bỏ mọi công việc để điều trị. Đệ nhất phu nhân hồi lại rằng, làm thế nào có thể giữ kín mọi vấn đề với tổng thống khi đó là phần tất yếu trong công việc của ông. Bà không biết làm cách nào mới có thể bảo vệ chồng mình.

‘Công việc quản trị’ của Phu nhân Wilson

Bác sĩ Francis X. Dercum, một chuyên gia về thần kinh hàng đầu đặt niềm tin vào bà Wilson, ông tin vào việc bà có thể giải quyết thử thách này. Ông gợi ý rằng mọi việc sẽ được chuyển đến để bà giải quyết. Bà sẽ quyết định tâm quan trọng của mọi vấn đề – tham khảo ý kiến của những người đứng đầu từng bộ phận, và xem việc nào có thể được giải quyết mà không làm phiền tới tổng thống. Nhưng phu nhân Wilson hiểu mức độ nghiêm trọng và nghĩ rằng tổng thống Wilson nên từ chức, để phó tổng thống Thomas R. Marshall đảm nhận trách nhiệm tổng thống. Nhưng bác sĩ không đồng ý, bởi vì việc từ chức sẽ có ảnh hưởng xấu đến đất nước và cả chồng bà. Bác sĩ Dercum nhắc nhở đệ nhất phu nhân rằng chồng bà hoàn toàn tin tưởng bà.

Bà biết rõ các vấn đề cộng đồng, cũng từng nghiên cứu về lịch sử và chính trị. Dưới sự thúc giục của bác sĩ, phu nhân Wilson bắt đầu điều mà bà gọi là “công việc quản trị” thay cho chồng mình. Bà tuyên bố rằng mình chưa từng tự ý đưa ra bất kỳ quyết định nào, dù những người chỉ trích luôn cáo buộc bà là người nắm quyền. Các cuộc gọi phản đối và tố tụng đổ dồn đến văn phòng của Phó tổng thống Marshall nhưng đều không được hồi đáp, vì ông và tổng thống chưa bao giờ làm việc chặt chẽ với nhau. Phó tổng thống Marshall tin rằng văn phòng của ông không có nhiều ý nghĩa về mặt chính trị. Ông viết trong cuốn tự truyện của mình rằng ông “không có tâm quan trọng đối với chính phủ ngoài nghĩa vụ phải trung thành với nó” và “chọn điều mà tôi nghĩ là tốt hơn: thừa nhận ảnh hưởng không đáng kể của văn phòng này”.

Phó tổng thống Marshall cũng viết rằng, thật không hề dễ dàng trong khoảng thời gian tổng thống Wilson lâm trọng bệnh. “Như một trò đùa vào mỗi buổi sáng, khi phó tổng thống chỉ có duy nhất nhiệm vụ rung chuông Tòa Bạch Ốc và hỏi xem tình trạng sức khỏe của tổng thống như thế nào... Tôi chưa bao giờ mất ngủ vì trí của ông ấy.”

Và vì vậy, đệ nhất phu nhân Edith Bolling Galt Wilson vẫn tiếp tục “công việc quản trị” của mình. Bộ Văn khố của Tòa Bạch Ốc ghi lại rằng, sau khi tổng thống Wilson bị đột quỵ nặng, phu nhân đã chuẩn bị mọi vấn đề của chính phủ, điều hành Cơ quan Hành pháp trong suốt thời gian còn lại của nhiệm kỳ thứ hai của ngài Wilson. Mãi đến tháng 02/1967, quốc hội mới phê chuẩn Tu chính án thứ 25 để giải quyết tình trạng thương tật và việc cử nhiệm của tổng thống. Trong đó, mục 3 yêu cầu phó tổng thống đảm nhận quyền hạn của tổng thống.

Nếu quy định này được đưa ra trước năm 1967, nước Mỹ sẽ không bao giờ có một tổng thống bí mật.

Hoa Mai biên dịch



Loại bỏ chứng nghiện, duy trì sự điều độ

Đôi khi kẻ thù mà chúng ta phải đối mặt lại là ở trong chiếc gương soi

JEFF MINICK

Khi nhắc đến từ nghiện, người ta thường nghĩ ngay đến nghiện rượu bia hoặc ma túy. Một số người thì nghiện thuốc lá, cờ bạc, hoặc phim ảnh đồi trụy.

Những ai không vướng vào các loại nghiện trên có thể cảm thấy bản thân tốt hơn một chút so với bạn bè hoặc thành viên trong gia đình hay say xỉn hằng đêm hoặc những ai mất nhà cửa vì nợ nần cơ bạc. Có lẽ chúng ta cảm thấy tiếc nuối cho Chú Bill [một nhân vật trong bộ phim “American Movie”] về mối tình với rượu New Amsterdam; tuy nhiên sự thương cảm này cũng có thể hơi cao ngạo.

Thật sự mà nói, rất nhiều người trong chúng ta là những kẻ nghiện ngập, có nghĩa là chúng ta bị một thể lực nào đó trong cuộc sống điều khiển bản thân nhiều hơn là chúng ta tự kiểm soát. Vợ của một anh nhân viên bán bảo hiểm 70 giờ một tuần thuyết phục anh ấy đi biển nghỉ ngơi với cô. Nếu anh ấy có thể gác lại những thói quen công việc và tận hưởng tuần lễ đó, vậy gần như là anh đã làm chủ công việc của mình. Tuy nhiên, nếu anh ấy trả qua kỳ nghỉ với tâm trạng không vui vẻ và hơi hụt, lướt máy tính xách tay 10 hoặc 12 lần một ngày để kiểm soát thư từ và tình hình văn

phòng, như vậy công việc đã làm chủ anh ấy, và anh trở thành nô lệ cho công việc.

Một lần, tôi đã nghe một mục sư nói rằng tội lỗi là một “điều tốt” bị đảo ngược. Vì như một hoặc hai ly rượu vào buổi tối có thể đem lại lợi ích. Tắm ly rượu thì... ỉ chà lợi ích đem lại không quá nhiều. Rượu là một thứ uống tốt – ăn mừng ngày nào đó, tạo thuận lợi cho buổi đàm luận hoặc chia sẻ ý tưởng, và có thể đem lại một số lợi ích cho thân thể. Tuy nhiên,

nếu lạm dụng, chúng ta đã phá hủy những điều tốt đẹp và vợ vào thân chứng nghiện ngập.

Trong tiểu thuyết “The Great Divorce” (Cuộc ly hôn vĩ đại) của C.S. Lewis, một số linh hồn đã địa ngục có cơ hội từ bỏ quá khứ, thay đổi bản thân, và lên thiên đường. Nhưng trong hầu hết các bản thảo hợp, những linh hồn này đều quay lưng lại với thiên đường và trở lại địa ngục. Trong cuốn tiểu thuyết này, một người mẹ vì quá yêu thương đứa con trai đã qua đời đến nỗi bà không thể yêu ai khác. Một nghệ sĩ không thể tưởng tượng nổi việc sống mà không có tài sản và thiếu đi sự ca tụng. Một người vợ không ngừng phản nản về chồng mình và

không thể từ bỏ sự bất bình của cô. Trong mỗi trường hợp, những linh hồn bị gông cùm vào địa ngục này không nhận ra lòng tham “muốn kiểm soát” đã trở thành một cơn nghiện; thêm khát đã biến họ thành nô lệ.

Ngay cả khi nhận ra rằng mình bị mất kiểm soát, chúng ta vẫn có thể gặp khó khăn trong việc loại bỏ chứng nghiện. Tôi biết một người đàn ông dành hàng giờ mỗi ngày để

đọc những trang tin tức trực tuyến và các bình luận khác nhau.

Anh hồi tiếc vì đã phung phí thời gian thời vô nghĩa và hủy hoại tinh thần mình, ấy vậy mà anh không thể phá bỏ thói quen đó.

Bất kể loại nghiện nào cũng đều nguy hại cho chúng ta – chính bản thân

tôi cũng nằm trong số đó, mặc dù

sự hỗ trợ đã ngăn cản tôi biến bài viết này thành lời xưng tội. Những cơn nghiện kia tách chúng ta ra khỏi những điều quan trọng có ảnh hưởng đến sức khỏe thể chất và tinh thần trong cuộc sống. Vì như người mẹ quá lao tâm vì con mà bỏ bê chồng thì chính là đang phá vỡ cuộc sống hôn nhân. Còn người chồng hàng ngày xem phim ảnh đời thực chính là đang tàn phá hôn nhân và gia đình anh ta.

Những triết gia đã từ lâu nhận biết



Cha mẹ hãy dành tặng con những lời động viên để chúng có thể khám phá những sở thích của mình.

Đừng tiếc nuối

Trước hết, cha mẹ có thể vô tình hoặc hữu ý đặt những giấc mơ và

điều này và khuyến cáo về những hậu quả. Lời cầu nguyện mà chúa Jesus đã dạy các môn đồ có dòng: “Xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ” (Lead us not into temptation). Bảy trăm năm trước, triết gia Hy Lạp Hesiod đã viết: “Nhìn vào sự điều độ, chứng mực trong mọi thứ là điều tốt nhất.” Trên Đền thờ thần Apollo ở Delphi có khắc câu châm ngôn “Không thái quá.”

Đằng sau quan niệm của người xưa về sự điều độ là sự cân bằng – cân cân đong đem trong lượng của mọi thứ xung quanh chúng ta như: hôn nhân, con cái, công việc, chăm sóc bản thân, những thực hành tâm linh. Cuộc sống khiến tất cả chúng ta như đi trên sợi dây, nhưng những nghệ sĩ biểu diễn xiếc trên dây giới nhất là những ai hiểu được các nguyên tắc cân bằng. Khi làm việc trong văn phòng hay công trường, họ đều cố gắng hết mình. Khi về nhà, họ toàn tâm toàn ý với những người thân yêu.

Thực hành sự điều độ, chứng mực thật là đơn giản – nhưng cũng rất khó đấy!

Ông Jeff Minick có bốn người con và rất nhiều cháu đang ở tuổi lớn. Trong 20 năm, ông đã dạy lịch sử, văn học, và ngôn ngữ Latin cho các học sinh tại Asheville, North Carolina.

Nam Anh biên dịch

nguyện vọng còn dang dở của mình lên con cái. Ví dụ, bạn có thể chưa bao giờ thành công trong môn bóng chày, vậy nên bạn thúc dục con mình ra sức đạt được điều đó, bất kể con bạn thích hay không thích. Hoặc có lẽ bạn luôn muốn trở thành một nhạc sĩ, nên bạn yêu cầu con luyện đàn piano hàng ngày, dù có rất rất không thích điều đó.

Làm cha mẹ thì việc đầu tiên là không nên ích kỷ chỉ vì bản thân mình. Các bậc cha mẹ cần suy xét

Xem tiếp trang 18

BIBA KATIEWICH

Ngao du trên dãy Alps của Pháp quốc



Quang cảnh thị trấn cổ Annecy, Pháp quốc.

OUIPLEASE

Dãy núi Alps nằm ở miền đông nam Pháp quốc. Các thị trấn Chamonix, Annecy, và Grenoble là những thắng cảnh bạn nên thêm vào hành trình du lịch của mình.

Khu nghỉ mát Megève

Megève là một trong những khu nghỉ mát thể thao mùa đông nổi tiếng ở Pháp, là nơi diễn ra các hoạt động như trượt tuyết xuống sườn núi, trượt tuyết đường dài, và trượt tuyết băng ván. Ngôi làng cổ kính Megève này có từ thế kỷ 14 thời trung cổ và đem đến trải nghiệm chân thực về vùng núi Alps.

Cũng giống như bất kỳ ngôi làng sơn cước khác, Megève có những con hẻm nhỏ lát đá cuội, quảng trường trung tâm của thị trấn, và nhà thờ giáo xứ cổ kính. Cùng với bầu không khí dễ chịu và sống động, ngôi làng đã phát triển đến mức tiếp đón được dòng chảy khách du lịch theo mùa đến khu trượt tuyết, với nhiều khách sạn hiện đại, cửa hàng sang trọng, và nhà hàng xa hoa.

Mặc dù hoạt động trượt tuyết bị hạn chế do độ cao của Megève thấp, những khu vực trượt tuyết rộng lớn này bao trọn các thị trấn liên kế như Combloux, Saint-Gervais Mont Blanc, Saint Nicolas de Vérocce, và Les Contamines Montjoie, với địa hình trượt bao quanh cả tám ngọn núi.

Megève cũng nổi tiếng với các hoạt động thể thao ngoài trời diễn ra trong suốt mùa hè như đi bộ đường núi, chèo thuyền vượt ghềnh thác, đạp xe leo núi, và leo núi đá.

Thị trấn Chamonix

Ngay dưới chân núi Mont Blanc hùng vĩ, thung lũng Trảng ở Chamonix nổi tiếng với một số đường trượt tuyết và leo núi hàng đầu thế giới. Điểm đến hấp dẫn cả năm này là nơi diễn ra Thế Vận hội mùa đông lần đầu tiên.

Không có nơi nào bao gọn cả thế giới vào tám mắt hơn là đứng trên đỉnh núi Aiguille du Midi. Từ thị

trấn Chamonix, có thể bắt cáp treo lên đến đỉnh và bước vào hư không. Đó là cách gọi theo đúng nghĩa đen. Kiểu cấu trúc cáp treo tuyệt vời này là một lồng kính treo cheo leo trên vách đá ở độ cao khoảng 3,840 mét. Bạn sẽ cảm thấy mình như đang bay lơ lửng giữa không trung trong khi được ngắm nhìn những đỉnh núi phủ đầy tuyết trắng của dãy Alps ở Pháp, Thụy Sĩ, và Ý.

Bạn hãy chọn ngày trời quang mây tạnh để có thể chiêm ngưỡng cảnh quan đẹp nhất. Tại quầy bán vé có bán đủ bảo thời tiết trên đỉnh núi. Khi thời tiết không quang đãng, bạn sẽ thấy mây bao bọc – đó cũng là một trải nghiệm hay – nhưng kỳ thú nhất vẫn nên đi chơi vào một ngày đẹp trời.

Sông băng Mer de Glace (Biển Băng) là một điểm thu hút khác của Chamonix. Bắt xe lửa Montenver để xem sông băng lớn nhất ở Pháp, dài 7 km và sâu 198 mét. Tại điểm dừng chân Glaciorium của Mer de Glace, bạn có thể tìm hiểu thêm về sông băng và tận bộ qua một hang động đầy băng tuyết. Sau đó lại dừng chân thưởng thức một bữa trưa dài thư thái tại Le Panoramique Mer de Glace, giống như phong cách của người Pháp. Đừng quên thử món fondue [bánh mì những phô mát] nhé vì món này ngọt tuyệt hảo!

Đối với những du khách thích đi bộ đường dài, thị trấn Chamonix là nơi lý tưởng để ngao du chốn thâm sơn cùng cốc và các cửa hàng trên dốc cao.

Thị trấn Annecy, “Venice của Alps”

Một thị trấn thời Trung cổ xinh đẹp như tranh vẽ nằm giữa các dãy núi Bornes và Bauges, tọa lạc trên bờ hồ Lac d’Annecy. Thành phố có những con hẻm nối liền với kênh đào chạy dọc bên bờ Sông Thiou – con sông ngắn nhất của nước Pháp đã từng vang danh trong suốt thời Trung cổ. Bạn sẽ tìm thấy một tòa lâu đài trên đỉnh núi cao vượt hẳn thành phố, trước đây là nơi ở của các Bá tước Geneva

để tận hưởng không khí núi rừng. Đi bộ quanh khu phố cổ xưa của Annecy và ngắm nhìn lâu đài Palais de l’Isle, một nhà tù có từ thế kỷ 12 nằm gọn trên một hòn đảo, bao quanh là làn nước trong vắt của những con kênh đào.

Hãy ghé thăm Cung điện Hoàng gia với lịch sử lâu đời hơn 100 năm, là nơi từng vinh hạnh đón tiếp những vị khách như Winston Churchill và Charlie Chaplin.

Hồ Annecy là một trong những hồ nước tinh khiết nhất Âu Châu. Có những chiếc thuyền nhỏ cho thuê để bạn đi du ngoạn trên hồ lúc nhàn rỗi, hoặc những chuyến du ngoạn bằng thuyền lớn hơn chở du khách đến bờ phía tây của hồ để ngắm núi Tournette – hình dạng giống như chiếc ghế bành.

Các buổi sáng thứ ba, thứ sáu, và chủ nhật từ 7 giờ sáng đến 1 giờ chiều có các buổi chợ phiên. Các ngày Thứ Ba được dành riêng cho ẩm thực và các món Savoyard địa phương. Hãy thử chơi các loại xúc xích Pháp hoặc phô mai Savoyard. Đừng bỏ qua phô mai Reblochon, tiếng Pháp là “re-boucher”, có nghĩa là “ăn nhẹ lần hai”.

Gợi ý: Cho bữa trưa, hãy thử món bánh tartelette được chế biến bằng phô mai Reblochon sản xuất tại địa phương. Ngon tuyệt vời!

Vào thứ Sáu và Chủ Nhật, chợ phiên có thêm các hàng dệt may và đồ cổ.

Grenoble: “Thủ phủ của vùng Alps”

Thành phố Grenoble là nơi nhiều bảo tàng nổi tiếng tọa lạc, trong đó có Musée de Grenoble. Ở đây lưu giữ một bộ sưu tập các kiệt tác đa dạng có từ Baroque qua thời kỳ Phục Hưng đến nghệ thuật hiện đại.

Grenoble có hai con sông, sông Drac và Isère (“sư tử và rắn”) chảy qua và ba dãy núi Vecors, Chartreuse, và Bellingonne bao quanh.

Để có được tầm nhìn ngoạn mục trông ra Grenoble và địa khu xung quanh, hãy đi Le téléphérique de la Bastille (cáp treo Grenoble Bastille) – là tuyến cáp treo đô thị đầu tiên được xây dựng. Cư dân địa phương gọi nó là “Bong bóng” vì sàn treo thang máy có hình tròn và các mặt kính trong suốt. Cáp treo sẽ đưa bạn đến Pháo đài Bastille.

Món đặc sản hấp dẫn của vùng đất này là mì pasta hình vuông nhỏ nhỏ được làm từ bột lúa mì và chứa đầy nhân Crème Fraiche, phô mát Comté và Emmental, trên mặt phủ một lớp rau ngò tây nướng bơ.

Hãy thử nhâm nhi một ít rượu Chartreuse để giúp bạn tiêu hóa tất cả các món ăn hấp dẫn này.

Chartreuse là một loại rượu màu xanh lá cây được chế biến từ hàng trăm loại thảo mộc, thực vật, và hoa khác nhau. Được sản xuất ở dãy núi Chartreuse cách thành phố Grenoble khoảng 25 dặm, rượu Chartreuse được mệnh danh là “thần dược trường sinh”.

Thanh Ân biên dịch

Làm thế nào để nhận ra tiềm năng của con bạn?

Tiếp theo từ trang 17

xem con mình mong muốn điều gì, thay vì áp đặt những giấc mơ và nguyện vọng của mình lên chúng. Điều thật sự có ý nghĩa là truyền cảm hứng cho con để chúng trở thành phiên bản tốt nhất của bản thân chúng.

Cung cấp các nguồn lực cho con

Khi con bạn bộc lộ những mong muốn hoặc những đam mê bẩm sinh, thì làm cha mẹ, chúng ta có thể cung cấp cho chúng môi trường và những phương tiện để chúng thỏa sức khám phá. Ví dụ, nếu con bạn thường xuyên vẽ mỗi khi rảnh rỗi, tiêu tốn hết giấy trong nhà bạn, hoặc vẽ tranh lên cuốn bài tập về nhà thay vì làm những gì được chỉ định, thì có thể có bé là một họa sĩ bẩm sinh. Thay vì trách mắng có bé vì không hoàn thành xong bài tập toán, bạn có thể cho có bé học vài lớp hội họa và mua cho con những dụng cụ để tập vẽ chẳng hạn?

Mỗi khi trong tâm trí chúng khởi lên những say mê và tò mò, thì đó là lúc chúng ta đi theo con và xem “hang thờ” sẽ dẫn đến đâu. Đôi lúc sẽ chỉ là con đường cắt, nhưng cũng có thể con đường đó sẽ kéo dài – thậm chí là kéo dài cả cuộc đời con bạn.

Đừng cầu toàn

Điều chắc chắn cần trở tiềm năng của con bạn là sự cầu toàn. Chúng ta có thể giúp con tránh khỏi khuynh hướng cầu toàn bằng cách khích lệ từng bước tiến bộ nhỏ của con và giữ thái độ tích cực về những thất bại của chúng. Xem thất bại là một cơ hội để học hỏi và một kết quả tất yếu trên con đường đi đến thành công.

Đừng hỏi hột

Cùng lúc đó, các bậc cha mẹ cần nhận ra rằng sự hỏi hột sẽ gây ảnh hưởng lên một đứa trẻ. Dù là ở trường học hay bất cứ nơi đâu, không nên tạo cho con thói quen rằng chỉ cần cố gắng cho xong việc và xem rằng đạt mức trung bình là đủ rồi. Với những lĩnh vực trong cuộc sống mà con bạn có thể sẽ xuất sắc, chúng cần cơ hội để thực hành.

Hãy là tấm gương cho con

Hành trình phát huy hết tiềm năng là câu chuyện cả cuộc đời. Khi bạn khuyến khích con cố gắng hết mình và đặt mục tiêu cao, hãy nghĩ đến mức độ bạn đang làm theo lời khuyến của chính mình. Đa số chúng ta không cần đào bới nội tâm để xác định đầy đủ những điều chúng ta ước rằng lẽ ra có thể làm được tốt hơn. Luôn có một khoảng cách giữa tiềm năng của bản thân và thực tế mà chúng ta đang bộc lộ. Thay vì chỉ trích bản thân về khoảng cách đó, chúng ta có thể tưởng tượng từng tiến bộ nhỏ của mình trong quá trình thu hẹp khoảng cách đó. Hãy đối xử tốt với bản thân vì bạn đã cố gắng tiến bộ một cách vui vẻ và làm gương cho con bạn về sự trưởng thành đầy ý nghĩa.

Nhã Liên biên dịch

Áo sơ mi trắng trang phục không bao giờ lỗi thời

MANY NGOM

Kiểu áo cổ điển này là loại trang phục phải-có trong tủ quần áo của chúng ta. Từng là biểu tượng của sự giàu có, áo sơ mi trắng giúp người mặc toát lên vẻ quyền rũ sang trọng, đặc biệt khi được mặc đúng cách. Sau đây là một số gợi ý giúp bạn cập nhật các kiểu áo sơ mi trắng căn bản cũng như sửa soạn lại tủ quần áo của mình.

Áo sơ mi trắng phối hợp với những tông màu trung tính

Màu camel

Cách kết hợp màu sắc này hoàn hảo với các chất liệu vải khác nhau. Màu camel (da bò) là loại màu thời thượng, luôn đem đến vẻ sành điệu cho trang phục của bạn. Khi bạn phối hợp với tông màu trắng, đó sẽ là kiểu thời trang tinh tế cho công sở và sang trọng theo kiểu thoải mái cho dịp cuối tuần.

Màu đen

Đừng nghĩ rằng kết hợp hai màu đen và trắng đem lại vẻ nhàm chán – mà hoàn toàn ngược lại! Phối hợp quần tây hoặc váy với áo sơ mi trắng trơn luôn tạo ra vẻ duyên dáng. Các kết hợp này thật dễ dàng và đơn giản, phù hợp với mọi vóc dáng cơ thể và luôn tỏa ra nét thanh lịch. Chúng ta có thể học hỏi từ Coco Chanel Audrey Hepburn – hai biểu tượng thời trang này đều phối hợp hai màu đen trắng làm phong cách đặc trưng của họ.

Áo sơ mi trắng kết hợp với trang sức

Phối hợp những phụ kiện trang sức bằng vàng với áo sơ mi trắng giúp tăng thêm vẻ đẹp về phong cách của bạn! Trước tiên bạn nên lựa chọn những sợi dây chuyền, có thể chọn loại nhiều tầng và đeo trên một chiếc áo cổ mở đến phần ngực. Trang sức của hãng Chanel rất phù hợp áo sơ mi lụa trắng. Chanel cũng sử dụng ngọc trai để tạo điểm nhấn cho phong cách thời trang không bao giờ lỗi một theo thời gian. Bạn cũng có thể tham khảo trang sức của hãng Valentino trong những bộ sưu tập gần đây của họ.

Cách giữ gìn áo sơ mi trắng

Dưới đây là một vài gợi ý giúp bạn giữ gìn áo sơ mi trắng luôn mới và... trắng sáng!

Có lẽ bạn đã từng sử dụng chất kỳ diệu này để lau sạch nhà mình – thuốc tẩy. Loại này sẽ giúp áo sơ mi của bạn không còn ngả vàng hay xám và còn giữ áo sơ mi trắng đều và sạch sẽ.

Nếu bạn không muốn chọn thuốc tẩy, thì có thể dùng thử nước cốt chanh. Bạn hãy pha nửa lít nước cốt chanh với một ấm, cho áo sơ mi vào ngâm và để áo như vậy cho đến mềm. Sau đó bạn giặt lại vào ngày hôm sau.

Nhưng khi cổ áo hoặc nách áo bị ố vàng theo thời gian, bạn nên thay áo khác.

Nếu bạn muốn có một phong cách đặc biệt, hãy tìm mua vài phụ kiện để tạo điểm nhấn cho phong cách của mình.

Nam Anh biên dịch



Áo sơ mi tay dài Salita của Max Mara có giá 401 USD.



Áo sơ mi vải cotton tay lơi Nina của Le Sirenuse Positano có giá 215 USD.



Áo sơ mi vải cotton pha kiểu lệch tà có giá 417 USD.



FASHIONSTOCK.COM/SHUTTERSTOCK



FASHIONSTOCK.COM/SHUTTERSTOCK



FASHIONSTOCK.COM/SHUTTERSTOCK



FRANCIS DURAND/GETTY IMAGES



FASHIONSTOCK.COM/SHUTTERSTOCK



FRANCIS DURAND/GETTY IMAGES

Giành được nhiều giải thưởng du lịch trong những năm qua

Giá năm 2022 (Đồ là Canada)

Nhóm Gold Hotel từ \$635/người
Nhóm Diamond Hotel từ \$999/người

Ngắm cực quang (Trên sân thượng xem cực quang, thăm làng bảo tồn thú dân, dạo ven hồ ngoài ô), tham quan thành phố + rap chiếu phim mai vòm cực quang 360 độ, mời tại khách sạn (Gói tour Diamond bao gồm các bữa ăn và các hoạt động ban ngày tại nhà hàng Yellow Knife nổi tiếng)

Mùa Đông (tháng 12 đến giữa tháng 4) Các hoạt động ban ngày:
 Chèo kéo xe trượt tuyết, cầu cá trên hồ băng, xe motor trượt tuyết

Mùa Đông: Bốn ngày ba đêm ở Trout Rock Lodge
 \$2,545 (tiền Canada)/người, 2 đêm ngủ tại Trout Rock Lodge (trai nghiệm đi xe motor trượt tuyết, cầu cá trên hồ băng, đi giày tuyết), 1 đêm ở Explorer Hotel hoặc khách sạn tương đương, khứ hồi bằng xe tăng lợi nước của quân đội Thụy Điển, bao 3 bữa ăn

Mùa Đông: Tour một ngày + khách sạn Trout Rock Lodge
 \$2,059 (tiền Canada)/người, chuyến đi một ngày, khách sạn Trout Rock Lodge (đi xe motor trượt tuyết, cầu cá trên hồ băng, đi giày tuyết), 3 đêm ở Explorer Hotel hoặc khách sạn tương đương, khứ hồi bằng xe tăng lợi nước của quân đội Thụy Điển, bao 3 bữa ăn

Giá trọn chưa bao gồm thuế, thuế áo ẩm, vé máy bay đi Yellowknife, giấy phép cầu cá, tiền boa chú tài và hướng dẫn viên.

Có 250 đêm/lần cơ hội để xem cực quang mỗi năm

Chụp ảnh miễn phí

Tour Trout Rock Lodge

Tham vấn

Có chuyên viên sắp xếp hành trình để đảm bảo chất lượng cho bạn, chỗ có hạn, hãy đăng ký sớm!
 Di động: 867-446-0879 867-444-8179 Công ty: 867-873-4600
 Trang web: www.yellowknifetours.com Email: aurora@yellowknifetours.com

PHO OLD TOWN

VIETNAMESE NOODLE & GRILL

25551 KINGSLAND BLVD. SUITE B102, KATY, TX 77494

(832) 437-4519

OPEN NOW

BUSINESS HOURS:
 MON-THU: 11AM – 8PM
 FRI-SAT: 11AM – 9PM
 SUNDAY: CLOSED

Phở Tái Lăn Hà Nội, Phở Đặc Biệt, Phở Fillet Mignon, Phở Gà, Phở Đò Biền, Mì, Bún, Cơm, Bánh Mì, Chả Giò, Gỏi Cuốn, Hủ Tiếu Ấp Chảo, Món Ăn Chay, Trà Sữa, và Món Tráng Miếng.

Được Phát Triển Bởi Vua Đầu Bếp John

Đầu bếp nổi tiếng
 Trên 30 năm kinh nghiệm về ẩm thực
 Có hàng triệu người theo dõi trên YouTube và mạng xã hội
 Giám khảo các cuộc thi ẩm thực

Tập hợp các loại Nước sốt Đặc chế mới.

Nước sốt XO
 Hương vị Hồng Kông nổi bật Umami ngon trong chai

Nước sốt dầu ớt đỏ
 Thật nhiều hương vị Lành bạn không thể quên hương vị châu Á

Nước sốt cay
 Được pha trộn điều luyện và linh hoạt Không thể thiếu cho các món chiên

Có bán tại:
 MasterChefJohn.com
 Amazon.com
 Walmart.com

Xem thêm video của Chef John trên:
 Taste Show

Sản xuất tại CANADA



Hầu hết các tượng đá Moai chỉ có đầu, một số tượng cũng có cả phần thân.

VĂN MINH TIẾN SỬ MỘT THỜI

Bí ẩn Cự Thạch Trận (Phần 2/2)

EPOCH TIMES STAFFS

Các bạn có thể vẫn còn nhớ tượng đá đầu to miệng nhai kẹo cao su và chỉ biết nói “ngốc ngốc” ở trong phim “Đêm kinh hoàng ở viện bảo tàng” (Night at the Museum) không? Bức tượng đá đến từ “Đảo Phục Sinh” ở vị trí cách đất liền của Chile, Nam Mỹ là 3.600 km và được gọi là Moai.

Tượng đá Moai Bí Ẩn ở Chile, Nam Mỹ

Đảo Phục Sinh (Easter Island) là một trong những hòn đảo khó tiếp cận nhất thế giới. Hòn 800 “tượng đá Moai” với

chiều cao khoảng 7-10 mét, nặng từ 15-30 tấn nằm rải rác khắp hòn đảo, trong đó tượng có lịch sử lâu đời nhất là 1.000 năm.

Hàng trăm năm nay, quá trình chế tạo ra tượng đá Moai to lớn vẫn là một điều bí ẩn. Hầu hết các tượng đá Moai chỉ có đầu, nhưng một số bức tượng có cả cơ vai, cánh tay, thân trên và thân dưới. Những bộ phận có thể này đang dần dần được khai quật. Các tượng đá Moai được tạc từ “đá nguyên khối” tức là từ một tảng đá lớn duy nhất, và ngay từ ban đầu nửa thân của chúng không bị chôn vùi dưới đất. Tất cả đều được chạm khắc trong các mỏ đá núi

lửa, sử dụng nham thạch làm nguyên liệu điêu khắc; sau khi hoàn thành thì chúng được đẩy đến các nơi trên đảo và dựng lên tại đó. Trong mỏ đá còn để lại một số lượng lớn tượng điêu khắc vẫn chưa hoàn thành, mỗi bức tượng đều có phần thân thê.

Tượng Moai được dựng tại đến thờ không bị chôn vùi trong đất, tượng trưng cho sức mạnh của tổ tiên thổ dân trên đảo, và được tin rằng có thể bảo vệ cả bộ tộc. Tượng Moai càng lớn thì càng có uy lực. Cả một dãy tượng Moai hoàn chỉnh quay mặt về phía ngôi làng, quay lưng về phía biển như thể đang canh gác bảo vệ cho cư dân. Còn những bức tượng điêu khắc được dựng đứng trong mỏ đá, liệu nó có ý nghĩa gì đặc biệt? Có lẽ những bức tượng đá lớn này có liên quan đến nghi lễ cầu nguyện sinh nở; một số tượng đã được đặt ở đó để duy trì đất đai phồn thịnh, cầu chúc cho sức sống mãnh liệt của sinh mệnh.

Là một trong những nền văn minh cổ đại bí ẩn, nhưng nền văn minh Đảo Phục Sinh không phải là nền văn minh cổ đại Mỹ Châu, mà là một nền văn minh biến có nguồn gốc từ quần đảo Polynesia ở Thái Bình Dương, hiện nay thuộc Chile.

Do thiếu lịch sử truyền khẩu cũng như văn tự, nên việc người xưa làm cách nào di chuyển những bức tượng đá to lớn này vẫn luôn là một điều bí ẩn. Nhiều người đã làm thí nghiệm, sử dụng một hàng những khúc gỗ tròn lớn làm thành con lăn, hoặc dùng dây thừng để buộc đầu và đóng đưa chúng sang hai bên trái phải để khiến tượng đá Moai tự chuyển động (tự đi lại), v.v. Một số người thậm chí còn nghi ngờ rằng ở đây có sự giúp đỡ của những “người bạn” đến từ hành tinh khác.

Hơn 90% các bức tượng đá Moai đến từ mỏ đá Rano Raraku – một miệng núi lửa với diện tích đáy chiếm gần 1% toàn bộ hòn đảo. Người ta thường cho rằng những phiến đá được khai thác từ đây và tạo thành những bức tượng đá, được cất giữ tạm thời trong một thời gian, sau đó được vận chuyển và đặt tại các nơi khác nhau trên đảo.

Một nghiên cứu mới được công bố trên Tập san Khoa Học Khảo Cổ (Journal of Archaeological Science) cho biết có gần 400 tượng đá đều ở trong khu vực mỏ đá; một số tượng đá với kết cấu kiên cố bị chôn vùi dưới đất. Bởi vậy, điều này xem ra không giống như hành động với mục đích lưu giữ tạm thời.

Sarah Sherwood – một nhà địa chất học tại Đại học phía Nam ở Sewanee, Tennessee, Hoa Kỳ – cho biết qua phân tích mẫu thổ nhưỡng ở đó, họ phát hiện ra rằng các mẫu này chứa hàm lượng cao calcium và phosphorus, là chất dinh dưỡng cần thiết cho sản lượng cao của cây nông nghiệp. Trong các mẫu này còn tìm thấy dấu tích của nhiều loại thực vật từ thời cổ đại, bao gồm chuối, khoai môn, khoai lang và đầu tằm giấy (paper mulberry). Từ đó suy luận ra rằng vào thời đó, nơi này không chỉ là một mỏ khai thác đá mà

còn là một cánh đồng canh tác màu mỡ. Các nhà nghiên cứu phỏng đoán rằng những mảnh vụn của tảng đá dùng để chế tạo tượng, sau khi bị phân hóa sẽ tiếp tục cung cấp chất dinh dưỡng cho đất. Ngược lại, đất ở những nơi khác trên đảo trở nên cằn cỗi bạc màu sau một thời gian trồng trọt.

Người Polynesia vào thời điểm đó đã vận chuyển đất từ mỏ đá Rano Raraku đến nơi cần thiết để cải thiện năng suất trồng trọt của địa phương. Có vẻ như mỏ đá Rano Raraku là một nguồn tài nguyên xã hội quan trọng đối với cộng đồng người Polynesia vào thời điểm đó.

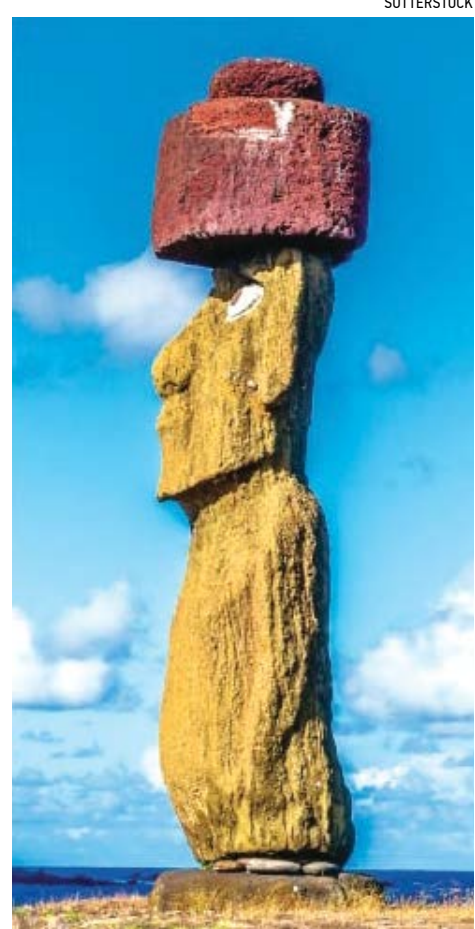
Vào năm 2020, một tài nạn nhỏ đã xảy ra cho tượng Moai, chiếc xe tải của một người dân ông địa phương đột ngột mất thăng và đã đụng gây tượng Moai. Thị trường địa phương Pedro Boa nhấn mạnh: “Đây là một tổn thất không thể đo lường được.”

Nếu chỉ nhìn thấy những mảnh vỡ của bức tượng đá thì hoàn toàn không hình dung được hình dạng ban đầu của nó. Hư hại không cách nào khôi phục này đã khơi dậy sự phấn nộ của cư dân địa phương, vì điều này không chỉ là phá hủy di tích lịch sử, mà còn là sự bất kính với tổ tiên.

Thị trường cho biết: “Những sự việc như vậy này không chỉ khiến người ta kinh sợ mà còn mạo phạm đến đời sống văn hóa. Những năm qua, chúng tôi đã cố gắng khôi phục ý nghĩa lịch sử và tầm quan trọng của di sản sản khảo cổ này.”

Đảo Phục Sinh được Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa Liên Hiệp Quốc (UNESCO) công nhận là Di sản thế giới vào năm 1995.

Oanh Lê biên dịch



Hình trụ tròn màu đỏ trên đầu tượng đá Moai (Chiếc mũ Pukau), nặng 12 tấn, được tạo thành từ dung nham núi lửa, tượng trưng cho trạng sức đời đầu bằng lòng vũ do của người dân tộc Polynesia.

THẾ GIỚI

Tu viện Westminster ở London hôm 12/09/2022. Theo dự liệu được công bố từ cuộc điều tra dân số năm 2021, lần đầu tiên trong lịch sử, số người được xác định là tin đồ Cơ Đốc Giáo ở Anh và xứ Wales đã giảm xuống dưới một nửa dân số.



“Điều vô cùng quan trọng là chúng ta phải bảo vệ quyền tự do truyền thông.”

Ông James Cleverly, Ngoại trưởng Anh, nói về việc Trung Quốc bắt giữ một kỹ sư BBC.

Điều gì sẽ xảy ra nếu nền kinh tế Trung Quốc sụp đổ?

Tiếp theo từ trang 1

kinh tế đã dự báo rằng Trung Quốc sẽ trở thành nền kinh tế lớn nhất thế giới vào năm 2030. Tuy nhiên, nền kinh tế của quốc gia này đã mất dần động lực trong năm nay khi phải thích nghi theo chiến lược nghiêm ngặt zero COVID. Do đó, hoạt động kinh doanh và tiêu dùng trong nước thực sự bị đình trệ, giống như trong giai đoạn đầu của đại dịch, trong khi nhu cầu toàn cầu giảm và tỉ lệ thất nghiệp trong giới trẻ tăng cao.

Việc chính quyền Trung Quốc thất bại trong nỗ lực phát triển bất động sản cũng góp phần tăng thêm gánh nặng cho đất nước. Chính phủ đã thất bại các quy định mua nhà và hạn chế cho vay từ các ngân hàng, đồng thời thúc giục các ông trùm bất động sản lớn rút nguồn lực và tầm ảnh hưởng để hỗ trợ các lợi ích của Bắc Kinh.

Điều này đã dẫn đến sự sụp đổ của thị trường nhà ở và gây tổn hại thêm cho nền kinh tế trong năm qua.

Trong khi đó, GDP trong quý hai của nước này chỉ tăng 0.4% so với cùng kỳ năm ngoái và mặc dù tăng 3.9% trong quý ba, nhiều nhà kinh tế tin rằng tình hình kinh tế của Trung Quốc sẽ tồi tệ hơn, làm tăng khả năng xảy ra suy thoái kinh tế toàn cầu.

Kinh tế Trung Quốc đang sa sút?

Nền kinh tế hiện tại của Trung Quốc đang chậm lại, với sản lượng công nghiệp trong tháng Mười tăng 5% so với cùng kỳ năm ngoái, không đạt được kỳ vọng tăng trưởng 5.2% của thị trường và chậm lại so với mức mở rộng sản xuất công nghiệp 6.3% của tháng Chín.

Doanh số bán lẻ, một thước đo của mức tiêu thụ, đã giảm 0.5% trong tháng Mười; lần đầu tiên có diễn biến như vậy kể từ tháng Năm – giảm 6.7% sau khi Thương Hải, trung tâm thương mại lớn nhất của đất nước, bị phong tỏa toàn thành phố.

Bên cạnh đó, theo phân tích của Reuters dựa trên dữ liệu từ Cục Thống kê Quốc gia, đầu tư bất động sản đã giảm 16% so với cùng kỳ năm ngoái vào tháng Mười, đánh dấu mức giảm lớn nhất kể từ giai đoạn tăng Một thập kỷ Hai năm 2020.

Ngòi ra, quốc gia này đang phải chịu sự mất giá nghiêm trọng của đồng tiền trong năm nay. Thêm vào đó, Quỹ Tiền tệ Quốc tế (IMF) vào tháng Mười đã cắt giảm dự báo tăng trưởng GDP năm 2022 của Trung Quốc xuống còn 3.2%, đánh dấu mức thấp thứ hai kể từ năm 1977, và thấp hơn nhiều so với mục tiêu 5.5% mà chính quyền Trung Quốc đã công bố hồi tháng Ba.

IMF cho biết dự báo bị cắt giảm phản ánh “việc phong tỏa do COVID-19 tác động lên khả năng di chuyển và cuộc khủng hoảng trong lĩnh vực bất động sản.”

Bất động sản Trung Quốc sụp đổ năm 2021

Tại một cuộc họp báo ở Bắc Kinh vào đầu tháng này, ông Fu Linghui, phát ngôn viên của Cục Thống kê Quốc gia, thừa nhận rằng các biện pháp ngăn chặn đại dịch COVID nghiêm ngặt của Trung Quốc



Ảnh minh họa các đồng tiền nhân dân tệ của Trung Quốc.

tế chậm lại đáng kể vào cuối năm, một xu hướng đã tiếp tục trong phần lớn năm nay.

Trong bối cảnh đại dịch toàn cầu và mối quan hệ ngày càng căng thẳng với Hoa Kỳ và các nền kinh tế lớn khác, năm 2021 chắc chắn sẽ được ghi nhớ với cuộc khủng hoảng thị trường nhà ở làm tê liệt Trung Quốc, vốn vẫn đề dọa gây ra những tác động tài chính đối với nền kinh tế rộng lớn hơn hiện nay.

Bắc Kinh đã khởi xướng một sự siết chặt quy mô lớn đối với khoản nợ của các nhà phát triển bất động sản vào năm 2021 trong nỗ lực thống lĩnh thị trường, nhưng hành động này khiến các nhà phát triển bất động sản gặp khó khăn.

Công ty bất động sản Evergrande của Trung Quốc, khi đó là nhà phát triển bất động sản lớn thứ hai của đất nước, đã nhiều lần cảnh báo các nhà đầu tư rằng họ có thể sẽ không thanh toán được khoản nợ đáng kinh ngạc trị giá 300 tỷ USD. Cuối cùng, đó chính xác là những gì họ đã làm. Ngay sau đó, các nhà phát triển bất động sản khác như Kaisa và Shimao cũng tương tự như vậy.

Điều đó gây tác động dây chuyền lên toàn bộ ngành bất động sản, tạo ra tình trạng sụt giảm nhà ở, theo đó doanh số bán bất động sản sụt giảm và nhiều chủ nhà từ chối trả các khoản trả nợ nhà hàng tháng đi với những bất động sản chưa xây xong.

Kết quả là lĩnh vực bất động sản, chiếm 1/5 GDP của Trung Quốc, bị thiệt hại nặng nề.

Như một điểm báo cho nhiều vấn đề sắp xảy ra, Country Garden, nhà phát triển bất động sản lớn nhất Trung Quốc, đã báo cáo rằng lợi nhuận của họ trong nửa đầu năm 2022 đã giảm mạnh 96%, giảm 89 triệu USD trong 6 tháng đầu năm 2022 so với mức 2.2 tỷ USD mà công ty đã báo cáo vào cùng thời kỳ năm 2021.

Trong cố gắng khởi động lại ngành bất động sản, Bắc Kinh đã cam kết cho vay hàng tỷ dollar – khoảng 200 tỷ nhân dân tệ (27 tỷ USD) – để giúp các nhà phát triển thiếu tiền hoàn thành việc xây dựng các dự án.

Kinh tế Trung Quốc gặp khó khăn

Tại một cuộc họp báo ở Bắc Kinh vào đầu tháng này, ông Fu Linghui, phát ngôn viên của Cục Thống kê Quốc gia, thừa nhận rằng các biện pháp ngăn chặn đại dịch COVID nghiêm ngặt của Trung Quốc



Nhà lãnh đạo Trung Quốc Tập Cận Bình gặp Tổng thống Hoa Kỳ Biden lễ Hội nghị thượng đỉnh G-20 ở Nusa Dua trên đảo nghỉ mát Bali của Indonesia hôm 14/11/2022.

đang gây áp lực “rất lớn” lên nền kinh tế hiện tại của Trung Quốc, đồng thời lưu ý rằng rủi ro đối với nền kinh tế toàn cầu đang gia tăng.

Ông Fu cho biết: “Tác động từ bộ ba áp lực đối với hoạt động kinh tế – nhu cầu giảm, xáo trộn nguồn cung, và kỳ vọng suy yếu – đang gia tăng.”

Tuy nhiên, Ông Fu tin rằng nền kinh tế Trung Quốc có thể sẽ phục hồi ổn định, đồng thời lưu ý rằng hiệu quả kinh tế của nước này từ đầu năm đến nay đã cho thấy sự kháng cự, bất chấp sự bùng phát trở lại của đại dịch COVID và nhu cầu suy yếu.

Trong khi đó, Trung Cộng đã đưa ra một số biện pháp kích thích để cố gắng thúc đẩy nền kinh tế, bao gồm gói 1 ngàn tỷ nhân dân tệ (146 tỷ USD) được công bố hồi tháng Tám nhằm cải thiện cơ sở hạ tầng, thúc đẩy các doanh nghiệp nhỏ và bất động sản, giảm bớt tình trạng thiếu hụt, cứu trợ hạn hán và bảo đảm sản xuất lúa gạo trong vụ thu hoạch giữa vụ quan trọng, cùng nhiều hoạt động khác.

Hồi tháng Mười, IMF đã điều chỉnh dự báo tăng trưởng của nền kinh tế Trung Quốc trong hai năm tới, hạ dự báo GDP năm 2023 xuống còn 4.4% so với 4.6% ban đầu, lưu ý rằng “cuộc khủng hoảng lĩnh vực bất động sản của Trung Quốc đang gây căng thẳng cho thể làm suy yếu tăng trưởng.”

Tuy nhiên, nhà lãnh đạo hiện tại của Trung Quốc Tập Cận Bình – người vừa đảm nhận nhiệm kỳ thứ ba với tư cách là người đứng đầu Trung Cộng – sau đó đã tuyên bố một “kỷ nguyên mới” của hiện đại hóa xã hội chủ nghĩa cho Trung Quốc, theo đó Trung Cộng dường như đã rời lòng quyền kiểm soát đối với nền kinh tế của đất nước nhưng vẫn nắm quyền điều hành xã hội nói chung.

Nền kinh tế Trung Quốc sẽ phát triển như thế nào trong tương lai là điều khó dự đoán. Tuy nhiên, nếu nền kinh tế này trải qua một sự sụp đổ thực sự, thì sẽ gây ra tác động dây chuyền tàn khốc lên phần còn lại của thế giới, đặc biệt là với ngoại thương và thị trường tài chính. Những tác động này là lâu dài hay ngắn hạn thậm chí còn khó dự đoán hơn, do tình trạng bất ổn hiện nay của nền kinh tế toàn cầu.

Kinh tế kế hoạch tập trung

Trung Quốc trước đây là một nền kinh tế kế hoạch hóa tập trung, còn được gọi là nền kinh tế chỉ huy hoặc nền kinh tế cộng sản, theo đó các quyết định kinh tế, bao gồm cả những quyết định liên quan đến sản xuất và phân phối hàng hóa và phân bổ nguồn lực, được chính phủ thực hiện chứ không phải do những người tham gia thị trường hoặc tác nhân tự trị.

Cách làm này được duy trì từ năm 1949, khi nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa

được thành lập, cho đến cuối năm 1978.

Liệu Trung Quốc có một nền kinh tế hỗn hợp?

Trung Quốc chuyển đổi sang một nền kinh tế hỗn hợp, một hệ thống pha trộn các khía cạnh của cả chủ nghĩa tư bản và chủ nghĩa cộng sản, sau khi thời kỳ Mao Trạch Đông kết thúc.

Trong hệ thống kinh tế hiện tại, có cả công ty tư nhân và các tổ chức thuộc sở hữu nhà nước hoặc chính phủ cùng tồn tại, và các mức độ tự do kinh tế nhất định được áp dụng đối với việc sử dụng vốn.

Tuy nhiên, sự can thiệp của chính phủ vẫn được áp dụng trong một số lĩnh vực của nền kinh tế, chẳng hạn như trong các dịch vụ công cộng và phúc lợi, để đất nước đạt được các mục tiêu xã hội của mình.

Ông Đặng Tiểu Bình, cựu lãnh đạo của Trung Cộng từ tháng 12/1978 đến 11/1989, đã gọi hệ thống này là “chủ nghĩa xã hội đặc sắc Trung Quốc”.

Tuy nhiên, nhà lãnh đạo hiện tại của Trung Quốc Tập Cận Bình – người vừa đảm nhận nhiệm kỳ thứ ba với tư cách là người đứng đầu Trung Cộng – sau đó đã tuyên bố một “kỷ nguyên mới” của hiện đại hóa xã hội chủ nghĩa cho Trung Quốc, theo đó Trung Cộng dường như đã rời lòng quyền kiểm soát đối với nền kinh tế của đất nước nhưng vẫn nắm quyền điều hành xã hội nói chung.

Nền kinh tế Trung Quốc sẽ phát triển như thế nào trong tương lai là điều khó dự đoán. Tuy nhiên, nếu nền kinh tế này trải qua một sự sụp đổ thực sự, thì sẽ gây ra tác động dây chuyền tàn khốc lên phần còn lại của thế giới, đặc biệt là với ngoại thương và thị trường tài chính. Những tác động này là lâu dài hay ngắn hạn thậm chí còn khó dự đoán hơn, do tình trạng bất ổn hiện nay của nền kinh tế toàn cầu.

Văn Du biên dịch

33 TRIỆU USD Hoa Kỳ tuyên bố đã chấp thuận một thương vụ tiềm năng nhằm bán hóa tiên và vũ khí cho Phần Lan với trị giá ước tính 323.3 triệu USD.

Hoa Kỳ cấp 53 triệu USD cho Ukraine để truyền tải điện

Hoa Kỳ sẽ cung cấp 53 triệu USD để hỗ trợ mua thiết bị lưới điện ở Ukraine nhằm giúp Kyiv chống lại các cuộc tấn công của Nga nhằm vào cơ sở hạ tầng năng lượng nước này, điều đã khiến hàng triệu người sống trong bóng tối và không có hệ thống sưởi ấm.

Nga đã thực hiện các cuộc tấn công lớn vào cơ sở hạ tầng truyền tải điện và sưởi ấm của Ukraine gần như hàng tuần kể từ tháng Mười; đây là điều mà Kyiv và các đồng minh cho là một chiến dịch có chủ đích gây hại cho thương dân, một tội ác chiến tranh.

Lãnh đạo quân sự Sudan phong tỏa tài chính các nghiệp đoàn nhằm kiềm chế ảnh hưởng của những người Hồi giáo

Tướng Abdel Fattah al-Burhan đã ra lệnh thành lập một ủy ban để xem xét và kiểm soát tài chính của những nghiệp đoàn trong và ngoài Sudan. Ủy ban này cũng sẽ thành lập các ủy ban lãnh đạo những nghiệp đoàn này cho đến khi các đại hội chung của họ được tổ chức.

1 TỶ USD

Bolivia đang ước tính thiệt hại kinh tế là 1 tỷ USD do cuộc đình công kéo dài một tháng tại Santa Fe, thành phố lớn nhất của quốc gia xã hội chủ nghĩa này, chống lại một cuộc điều tra dân số quốc gia bị trì hoãn.

Apple hạn chế quyền truy cập AirPods trước các cuộc biểu tình ở Trung Quốc

Trong những tuần trước khi dân nước hoặc biểu tình phản đối các chính sách COVID-19 đã khác của chính quyền Trung Quốc, Apple đã hạn chế quyền truy cập vào công cụ chia sẻ tệp tin phổ biến AirPods.

Độc giả Trung Quốc của 9to5Mac đã nhận thấy một thay đổi thú vị trong bản “sửa lỗi” và “cập nhật bảo mật” iOS 16.1.1 mới đây của Apple vốn chỉ áp dụng cho iPhone được bán ở Trung Quốc đại lục.

Sau khi bản iOS này được cập nhật, AirPods chỉ có thể được đặt cấu hình để nhận tệp tin từ mọi người trong vòng 10 phút, sau đó sẽ tự động tắt. Trước khi cập nhật, cài đặt “mọi người” có thể được bật vĩnh viễn trên iPhone Trung Quốc. Thông thường, người dùng AirPods có thể chọn nhận các tệp tin mọi người – nhưng người thuộc và không thuộc danh sách liên lạc – trong khoảng thời gian không giới hạn.

Na Uy tăng cường an ninh cho các tuyến cáp biển để bị tổn thương sau vụ phá hoại đường ống Nord Stream

Na Uy đã tuyên bố sẽ tăng cường an ninh xung quanh các tuyến cáp quang dưới biển để bị tổn thương, vốn rất quan trọng đối với hoạt động sản xuất dầu và khí đốt của nước này sau khi vụ việc các đường ống Nord Stream gần đây bị nổ được xem là một hành động phá hoại.

Hôm 29/11, Nkom, Cơ quan quản lý thông tin liên lạc của Na Uy, cho biết họ sẽ phân bổ thêm 4.4 triệu USD cho công nghệ mới giúp giám sát các đoạn chính của cáp quang dưới biển và xác định các mối đe dọa tiềm ẩn.

Cựu lãnh đạo Trung Cộng Giang Trạch Dân, người chịu trách nhiệm về cuộc bức hại Pháp Luân Công, qua đời ở tuổi 96



Cựu độc tài Trung Quốc Giang Trạch Dân tại Đại lễ đường Nhân dân ở Bắc Kinh, Trung Quốc, vào ngày 08/11/2012.

FRANK FANG

Theo các hãng truyền thông nhà nước Trung Quốc, cựu lãnh đạo Trung Cộng Giang Trạch Dân, người đã một tay phát động một trong những cuộc đàn áp tàn bạo nhất đối với một nhóm tín ngưỡng trong thời hiện đại, qua đời ở tuổi 96.

Ông Giang Trạch Dân, lãnh đạo cao nhất của chế độ cộng sản này từ năm 1993 đến năm 2003, đã qua đời vì bệnh bạch cầu và suy đa tạng. Ông mất lúc 12 giờ 13 phút chiều giờ địa phương ở Thượng Hải, nơi ông từng là thị trưởng thành phố.

Di sản của ông là một trong những kẻ vi phạm nhân quyền tệ hại nhất trong lịch sử, chịu trách nhiệm cho vô số nhân mạng do vai trò lãnh đạo của ông trong việc phát động cuộc đàn áp chống lại Pháp Luân Công hồi năm 1999.

Thăng tiến trong sự nghiệp chính trị
Ông Giang sinh ngày 17/08/1926, tại Dương Châu, tỉnh duyên hải Chiết Giang thuộc miền Đông Trung Quốc, một khu vực nằm ở phía tây bắc trung tâm tài chính Thượng Hải.

Theo lời ông Giang, người chú của ông, một anh hùng cộng sản bị thiệt mạng khi chiến đấu với quân Nhật trong Đề nhì Thế chiến, đã nhận nuôi ông khi ông mới 13 tuổi. Trong khi các nhà sư học vẫn hoài nghi về tuyên bố này của ông Giang, thì rõ ràng là ông ta đã tìm cách tách mình ra khỏi mối quan hệ với người cha Giang Thế Tuấn (Jiang Shijun). Ông Thế Tuấn từng là một bộ trưởng trong chính phủ bù nhìn dưới thời Nhật Bản chiếm đóng trong những năm 1940, một chức vụ được xem là Hán gian.

Theo tiêu sử của ông trên tờ Nhân dân Nhật báo, cơ quan ngôn luận của Trung Cộng, ông Giang gia nhập Đảng năm 1946 khi đang học tại Đại học Giao thông Thượng Hải.

Cũng theo tờ Nhân dân Nhật báo, năm 1956, ông Giang sang Nga sinh sống, làm một thực tập sinh tại Nhà máy Xe hơi Stalin. Tuy nhiên, đã có đồn đoán cho rằng ông Giang gia nhập Quân khu Viễn Đông của KGB khi được đào tạo ở Moscow.

Năm 1985, ông trở thành thị trưởng Thượng Hải kiêm phó bí thư Thành ủy Thượng Hải, và gia nhập Cục Chính trị của Ủy ban Trung ương năm 1987.

Năm 1989, ông Giang thăng tiến quyền lực, ngay sau khi lãnh đạo tối cao đương thời Đặng Tiểu Bình điều động thiết vận xa và quân đội để đàn áp những sinh viên biểu tình đòi dân chủ tập trung tại Quảng trường Thiên An Môn ở Bắc Kinh.

Chỉ vài tuần sau vụ đại thảm sát này, ông Giang đã được tiến cử làm tổng bí thư Đảng, lãnh đạo chính quyền thay thế ông Triệu Tử Dương, vốn là người đồng cam với những sinh viên biểu tình.

Nhiều người tin rằng ông Giang, đột ngột được thăng chức

khi sắp sửa mãn nhiệm chức Bí thư Thành ủy Thượng Hải vào thời điểm đó, là người đã được hưởng lợi nhiều nhất từ cuộc đàn áp quân sự tại trung tâm chính trị của đất nước – nơi đã sát hại ước tính hàng ngàn người biểu tình không vũ trang.

Năm 1990, ông Giang nắm quyền lãnh đạo quân đội sau khi ông Đặng Tiểu Bình tuyên bố từ chức. Ba năm sau, ông Giang có thêm chức danh chủ tịch nước.

Trong nhiệm kỳ của mình, ông Giang thường ca ngợi những thành tựu của mình, trong đó có việc lấy lại Hồng Kông từ tay cai trị của Anh quốc vào năm 1997, và đưa đất nước này gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới vào năm 2001.

Tuy nhiên, điều mà ông Giang chưa bao giờ đề cập đến là vô số những người bất đồng chính kiến Trung Quốc đã bị giam giữ sau song sắt. Hành động đàn áp của ông Giang đã lên mức tối cao mỗi vào năm 1999, khi ông phát động cuộc đàn áp môn tu luyện tinh thần Pháp Luân Công.

Chiến dịch chính trị tàn bạo này cũng khiến ông Giang trở thành nhà lãnh đạo Trung Quốc đầu tiên phải đối mặt với các vụ kiện khi đang nắm quyền. Năm 2009, ông Giang và bốn quan chức cao cấp của Trung Cộng đã bị truy tố vì phạm tội tra tấn và diệt chủng đối với các học viên Pháp Luân Công tại tòa án quốc gia Tây Bắc Nha.

Năm 2003, ba nhóm ủng hộ Tây Tạng đã cùng nhau đệ một đơn kiện hình sự lên Tòa cao Pháp viện Tây Ban Nha, cáo buộc ông Giang và ông Lý Băng – cả hai đều đã mãn nhiệm lãnh đạo chức chủ tịch nước Trung Quốc và Ủy viên trưởng Ủy ban Thường vụ Đại hội đại biểu nhân dân toàn quốc (hay Quốc hội) – phạm tội diệt chủng và tội ác phân nhân loại ở Tây Tạng.

Một cuộc đàn áp sâu rộng
Pháp Luân Công, còn được gọi là Pháp Luân Đại Pháp, gồm các bài giảng đạo đức dựa trên các nguyên lý phổ quát chân, thiện, và nhân cùng với các bài tập tinh tại hàng ngày. Kể từ khi được giới thiệu tại Trung Quốc năm 1992, môn này đã trở nên phổ biến, ước tính đã có khoảng 70 triệu đến 100 triệu học viên tập tại Trung Quốc đại lục vào cuối thập niên 90.

Ngày 10/06/1999, để chuẩn bị cho chiến dịch xóa sổ Pháp Luân Công, ông Giang đã ra lệnh triệu tập thành lập một tổ chức Đảng ngoài vòng pháp luật với mục đích phối hợp và chỉ thị cuộc đàn áp sắp tới chống qua các cá nhân thành trên toàn quốc. Được biết đến với tên gọi Phong 610 vì ngày thành lập tổ chức này là ngày 10/06, cấu trúc và các chức năng của tổ chức này tương đương với cơ quan Gestapo khét tiếng của Đức Quốc Xã.

Ông Giang đã tuyên bố rằng ông sẽ xóa sổ Pháp Luân Công trong vòng ba tháng bằng cách bôi nhọ thanh danh của các học viên, vất kiệt tài chính của họ, và

hủy hoại thân thể họ. Cuộc bức hại sẽ được tuyên bố là do nạn nhân tự sát và hóa táng ngay lập tức mà không có chứng nhận [nguyên nhân tử vong]. Chính quyền Trung Quốc đã điều động mọi nguồn lực sẵn có – bao gồm hệ thống tòa án, các ban tuyên truyền, các tổ chức văn hóa và chính trị, và các trường học – để ra sức xóa sổ Pháp Luân Công.

Các hãng truyền thông nhà nước – truyền hình, đài phát thanh, báo chí, và sau này có Internet – ở mọi cấp độ đã phục vụ Trung Cộng để tạo ra những tin giả vu khống các bài giảng của Pháp Luân Công, bôi nhọ nhà sáng lập pháp môn này, và hạ thấp nhân phẩm của các học viên. Chiến dịch gây thù hận đã tạo ra nhiều tờ lừa bịp, chẳng hạn như “1,400 ca tử vong” bị vu cáo là do việc tu luyện Pháp Luân Công gây ra, vu thị thiếu tại Thiên An Môn bị đàn áp, và tuyên bố rằng Pháp Luân Công là mới để lừa dối với Đảng do “các lực lượng chống Trung Quốc” ở hải ngoại dàn dựng.

Trung Cộng cũng mở rộng tuyên truyền ra ngoại quốc để phi báng Pháp Luân Công và chính trị hóa vấn đề này. Nhiều hãng truyền thông quốc tế lập lại những lời lẽ miệt thị và các luận điệu do Trung Cộng thấm đượ đễ vu khống Pháp Luân Công, đẩy cuộc bức hại này ra vũ đài thế giới một cách hiệu quả bằng cách khiến khán giả hiểu lầm hoặc cảm thấy thù ghét môn tu luyện này.

Di sản của ông là một trong những kẻ vi phạm nhân quyền tệ hại nhất trong lịch sử, chịu trách nhiệm cho vô số nhân mạng do vai trò lãnh đạo của ông trong việc phát động cuộc đàn áp chống lại Pháp Luân Công hồi năm 1999.

Dưới sự lãnh đạo của ông Giang Trạch Dân, chính quyền Trung Cộng đã tự do sử dụng bạo lực cực đoan, tuyên truyền liên tục, và các chiến thuật tẩy não nhằm buộc các học viên Pháp Luân Công phải lựa chọn giữa đức tin và mạng sống của họ. Trong suốt cuộc bức hại này, hàng triệu người đã bị cầm tù hoặc bị giam giữ trong các trại lao động, các trại tị nạn giam, bệnh viện tâm thần, cơ sở cai nghiện ma túy, hoặc “hố lao” không chính thức vì họ không chịu từ bỏ đức tin của mình.

Các nhóm nhân quyền đã ghi lại hơn 100 phương pháp tra tấn mà chính quyền Trung Cộng sử dụng để bức hại Pháp Luân Công, cũng như việc sử dụng các chất độc, gây hại cho thần kinh. Nhiều học viên đã qua đời, chịu thương tật, hoặc trở nên điên loạn vì bị người dân như vậy.

Rất khó ước tính số người thiệt mạng do cuộc đàn áp này gây ra, vì việc truyền thông tin ra khỏi Trung Quốc đại lục gặp khó khăn. Minghui.org, một trang web có trụ sở tại Hoa Kỳ do các học viên Pháp Luân Công thành lập đề ghi lại cuộc bức hại, đã xác nhận và xác thực 4,828 học viên đã tử vong dưới bàn tay của chính quyền này vì không chịu từ bỏ đức tin vào Pháp Luân Công.

Tuy nhiên, các chuyên gia tin rằng con số thật sự có thể còn lớn hơn rất nhiều do nhiều trường hợp tử vong đã không được báo cáo, hoặc do các nạn nhân đã bị sát hại trong những điều kiện tối mật – chẳng hạn như để thu hoạch nội tạng của họ.

Bên cạnh các hình thức tra tấn về tinh thần và thể xác, Trung Cộng dưới thời ông Giang Trạch Dân còn áp đặt các biện pháp để loại Pháp Luân Công ra khỏi đời sống cộng đồng. Các học viên đã bị sa thải, bị đuổi học khỏi trường phổ thông hoặc đại học, hoặc bị tước mất lương hưu và các phúc lợi khác. Thân nhân của các học viên cũng phải gánh chịu nỗi thống khổ to lớn, vì cuộc đàn áp này đã làm cho vô số gia đình tan vỡ.

Thu hoạch nội tạng cưỡng bức
Năm 2006, một phụ nữ đến từ vùng đông bắc Trung Quốc hiện đang sinh sống tại Hoa Kỳ đã trở thành nhân chứng đầu tiên lên tiếng về nạn thu hoạch nội tạng. Cô làm chứng rằng chồng cũ của mình đã mổ lấy tạng của hàng ngàn học viên Pháp Luân Công kể từ đầu những năm 2000.

Trong những năm kể từ thời điểm đó, Tổ chức Thế giới Điều tra Cuộc đàn áp Pháp Luân Công (WOIPFG) và các nhà nghiên cứu độc lập khác đã tiến hành các cuộc điều tra sâu rộng và kiểm chứng các cáo buộc thu hoạch nội tạng. Một điều tra viên gọi đó là một tội ác “chưa từng thấy trên hành tinh này.”

Năm 2016, các nhà điều tra David Kilgour, David Matas, và Ethan Guttman đã cùng xuất bản một báo cáo dài 700 trang về nạn thu hoạch nội tạng cưỡng bức ở Trung Quốc. Họ ước tính rằng các bệnh viện Trung Quốc đã thực hiện 60,000 đến 100,000 ca phẫu thuật cấy ghép hàng năm và nguồn hiến tạng chính đến từ các học viên Pháp Luân Công.

Vào năm 2019, một tòa án nhân dân độc lập bao gồm một hội đồng gồm các luật sư và chuyên gia nhận thấy, vượt lên mọi nghi ngờ hợp lý, rằng chính quyền Trung Cộng đã và đang tiếp tục thu hoạch nội tạng từ các tù nhân lương tâm còn sống “trên một quy mô đáng kể” trong nhiều năm, và rằng các học viên Pháp Luân Công là nguồn cung cấp nội tạng chính. Tòa án này đã ra phán quyết rằng hoạt động này tương đương với tội ác phân nhân loại.

Ảnh hưởng chính trị kéo dài
Năm 2002, ông Giang chuyển giao chức danh bí thư đảng cho ông Hồ Cẩm Đào, và một năm sau đó ông chuyển giao chức danh chủ tịch nước. Nhưng ông vẫn giữ chức vụ Chủ tịch Quân ủy Trung ương Đảng, giám sát quân đội, của chính quyền này cho đến năm 2004.

Ngay cả sau khi đã từ bỏ mọi chức vụ, ông Giang vẫn tiếp tục gây ảnh hưởng chính trị từ hậu trường thông qua những thân tín của mình.

Khi ông Tập Cận Bình, nhà lãnh đạo hiện tại của chính quyền, lên nắm quyền vào năm 2012, nhiều đồng minh của ông Giang, được gọi là “Bảng đảng Thượng Hải”, vẫn còn tại chức trong quân đội, ngành tư pháp, bộ máy an ninh, và các chính quyền địa phương.

Trong số đó có ông Chu Vinh Khang, cựu ủy viên Ban Thường vụ Chính trị Trung Cộng và là cựu lãnh đạo bộ máy an ninh nội bộ của chính quyền.

Để ủng hộ người bầu trợ của mình là ông Giang, ông Chu đã trung thành thực thi cuộc bức hại Pháp Luân Công. Theo trang Minghui.org, ông Chu, từng là Bí thư Đảng ủy tỉnh Tứ Xuyên thuộc phía tây nam Trung Quốc, đã thường cho những người trong các trại tù và trại lao động những phần thưởng tài chính vì đã tích cực tra tấn các học viên của nhóm tin ngưỡng này. Ông Chu cũng có khả năng đóng một vai trò lãnh đạo trong việc tạo điều kiện thuận lợi cho hoạt động thu hoạch nội tạng cưỡng

bức có thể diễn ra.

Năm 2015, ông Chu đã bị kết án tù chung thân vì tội nhận hối lộ, lạm quyền, làm rò rỉ bí mật quốc gia, cùng nhiều tội danh khác. Bản án của ông Chu được các hãng truyền thông do nhà nước Trung Quốc hậu thuẫn mô tả là một chiến thắng trong chiến dịch chống tham nhũng của ông Tập. Ảnh hưởng chính trị của ông Giang gần đây đã giảm dần sau khi nhiều nhân vật cao cấp trong phe ông Giang – chẳng hạn như cựu Bí thư Thành ủy Trưng Khánh Đức Hy Lai và cựu Thứ trưởng Bộ An ninh Tôn Lập Quân – đã bị giam giữ và bị kết án trong chiến dịch chống tham nhũng của ông Tập.

Trong những năm qua, ông Tập đã thắt chặt kiểm soát Đảng, thanh trừng các nhân vật trong phe của ông Giang. Ông Tập nắm giữ vững chắc quyền kiểm soát của mình tại Đại hội Đảng lần thứ 20 diễn ra hồi tháng Mười; ông bảo toàn được nhiệm kỳ thứ ba và đưa bốn đồng minh của mình vào Ủy ban Thường vụ Bộ Chính trị gồm bảy thành viên, cơ quan đầu não nội bộ của Đảng.

Tàn phá nền kinh tế

Cuộc bức hại các học viên Pháp Luân Công trong hai thập niên qua đã tiêu tốn một lượng lớn nguồn lực tài chính, con người và xã hội, gây thiệt hại tài sản nhiều không kể xiết cho quốc gia và người dân Trung Quốc.

Theo các cuộc điều tra của WOIPFG, Trung Quốc đã chi trung bình gần một phần tư doanh thu hàng năm để đàn áp Pháp Luân Công trong những năm cao điểm của cuộc bức hại. Một nguồn tin khác chỉ ra rằng Trung Cộng đã điều động các nguồn lực tương đương 3/4 GDP của Trung Quốc để duy trì cuộc đàn áp Pháp Luân Công. Một quan chức của Bộ Tài chính Trung Quốc thừa nhận rằng “chính sách đàn áp Pháp Luân Công được duy trì nhờ một khoản tài trợ hào phóng. Nếu không có số tiền này, thì sẽ không thể duy trì cuộc đàn áp.”

Bằng đảng ông Giang đã điều động hàng triệu nhân viên để thực hiện cuộc đàn áp. Tiền lương, tiền thưởng, tiền làm thêm giờ, và các lợi ích khác được phân phối cho nhóm này vượt quá 100 tỷ nhân dân tệ trong chỉ tiêu hàng năm.

Những vi dụ về các chi phí khác liên quan đến cuộc đàn áp Pháp Luân Công bao gồm việc sử dụng các phần thưởng tài chính để khuyến khích người dân tố giác các học viên vi phạm chính quyền, thuê đặc vụ và còn đó ở ngoại quốc để theo dõi và sách nhiễu các cộng đồng Pháp Luân Công ở ngoại quốc, mua phương tiện truyền thông Hoa ngữ ở hải ngoại để bôi nhọ Pháp Luân Công, và viện trợ ngoại quốc dành cho các nước đang phát triển để đổi lấy việc ủng hộ thành tích nhân quyền của Trung Quốc tại Liên Hiệp Quốc và tại các diễn đàn quốc tế khác.

**Ghi chú của biên tập viên: Để phối bày tời ác to lớn, vô tiền khoáng hậu trong việc thăng tiến quyền lực và cai trị của ông Giang, năm 2014, The Epoch Times đã phát hành một loạt bài viết được trình bày theo các chương như một cuốn sách có nhan đề “Bất Cứ Điều Gì Vi Quyển Lức: Câu Chuyện Về Giang Trạch Dân Của Trung Quốc”.*

Năm 2020, The Epoch Times tiếp nói với các chương thứ hai tập trung vào sự cai trị hủ bại của ông ta, có nhan đề “Ác Ma Không Thể Kiểm Chế – Triệu Đại Hủ Bại của Giang Trạch Dân ở Trung Quốc”.

Nhóm biên dịch tin tức Anh ngữ Epoch Times Tiếng Việt

EPOCH TIMES NGÀY 02 — 08/12/2022

Trung Quốc: Sự chống đối nổi lên khắp nơi cho thấy người dân đã chán ngấy sự kiểm soát của cộng sản

Tiếp theo từ trang 1

trưởng ngoài đời thực) cũng tràn ngập trên WeChat, nền tảng truyền thông xã hội lớn nhất nước này – ngay cả khi các nhà kiểm duyệt đã cố gắng gỡ bỏ chúng ra khỏi trang web.

Ở một đất nước bị cai trị bởi một chế độ khét tiếng là không dung thứ cho người bất đồng chính kiến, thì những tờ giấy trắng này – một hình tượng ẩn dụ đại diện cho tất cả những tâm tư mà người biểu tình muốn nói ra nhưng không thể nói được – đã trở thành một công cụ mạnh mẽ cho những người dân Trung Quốc bất mãn, tiếp thêm năng lượng cho một phong trào đã lan rộng đến quy mô chưa từng thấy trong vài chục năm trở lại đây.

Hồi cuối tuần lễ kết thúc ngày 27/11, cư dân Trung Quốc tại ít nhất một chục thành phố đã xuống đường biểu tình, yêu cầu Trung Cộng chấm dứt chính sách zero COVID không khoan nhượng và đại dăng của mình – một biện pháp mà gần ba năm sau đại dịch, vẫn tiếp tục giam hãm hàng triệu người trong nhà của họ trong khi hạn chế các hoạt động cần bản hàng ngày nhằm giảm thiểu các trường hợp nhiễm virus.

Nguyên nhân làm bùng phát các cuộc biểu tình này là một vụ hỏa hoạn tháng tư một tòa chung cư cao tầng ở Ô Lão Mộc Tế (hay Urumqi), thủ phủ của khu tự trị Tân Cương phía tây Trung Quốc – nơi một số cư dân đã sống trong tình trạng bị phong tỏa hơn 100 ngày. Các quan chức tuyên bố vụ hỏa hoạn hôm 24/11 đã cướp đi sinh mạng của 10 người và làm bị thương 9 người, mặc dù các nhóm nhân quyền cho rằng số người thiệt mạng cao hơn khoảng bốn lần.

Các video quay cảnh vụ hỏa hoạn cho thấy một người phụ nữ tuyệt vọng la hét cầu cứu nhưng lực lượng cứu hỏa không thể tiếp cận căn đ, khiến người dân tức giận và đặt câu hỏi liệu các biện pháp hạn chế COVID có cần trở ngược thoát hiểm của cư dân cũng như nỗ lực cứu hộ hay không, các nhà chức trách đã bác bỏ tuyên bố này.

Điều gì nếu không phải là việc cách ly đã gây chấn động công chúng Trung Quốc, những người đã sống trong các hạn chế do dịch COVID trong ba năm khiến cho, đôi khi, bỏ mặc người dân bị giam hãm bên trong căn nhà của họ hoặc thậm chí có những khu dân cư bị hàn kín toàn bộ. Những người khác thì được chuyển đến các trung tâm cách ly hàng loạt mà không được bảo đảm nhu yếu phẩm cần bản.

Một cư dân Bắc Kinh họ Vương nói với The Epoch Times hôm 27/11, “Với các biện pháp phong tỏa hiện tại, mọi người đều bị giam hãm ở trong nhà và già sử có một vụ hỏa hoạn xảy ra thì sao đây... mà việc này có thể xảy ra với bất kỳ ai, vậy thì ai mà không sợ chứ?”

Làn sóng giận dữ này đã nhanh chóng lan từ thành phố này đến các nước. Hàng ngàn người đã tụ tập để tưởng niệm các nạn nhân bằng nến và hoa. Trong khuôn viên các trường đại học, sinh viên giao các tấm biển ghi một phương trình toán học gọi là phương trình Friedmann, đồng am với từ “freedman” (nghĩa là người tự do).

“Đã bảo Đảng Cộng sản Trung Quốc! Ông Tập Cận Bình, hãy từ chức đi!” một số người đã hô vang ở trung tâm thành phố Thượng Hải – nơi những kỷ ức về đợt phong tỏa kéo dài hàng tháng vào đầu năm nay vẫn còn vẹn nguyên trong tâm trí nhiều cư dân. Việc phong tỏa khiến gặp các những người già có cũng gặp phải khó khăn trong việc tìm kiếm nguồn thực phẩm, cũng như khiến một số người bệnh và người cao niên qua đời vì không được chăm sóc y tế.



NIEL CELIS/APF VIA GETTY IMAGES

“Xảo ngôn của chính quyền không thể đánh lừa chúng tôi được nữa,” ông Lý, người không muốn cung cấp tên đầy đủ của mình do lo ngại về vấn đề an toàn, nói với The Epoch Times hôm 27/11, đồng thời đề cập đến lời tường trình của quan chức tuyên bố rằng “khả năng đã biến cả nước này thành một nhà tù khổng lồ.”

Đối với những người không theo dõi chặt chẽ các diễn biến ở Trung Quốc, thì việc bùng nổ các cuộc biểu tình có thể là một bất ngờ, nhưng với ông Dư thì không.

Ông đã dẫn chứng các cuộc biểu tình lẻ tẻ từ những người lao động nhập cư trong quá khứ. Những không giống như những trường hợp bất ổn đó, các quy tắc zero COVID của chế độ lần này đã ảnh hưởng đến mọi giai tầng xã hội, bao gồm cả tầng lớp trung lưu rộng khắp của nước này, chủ nhà đã bị giam hãm trong chính căn nhà của họ trong một khoảng thời gian quá dài.

Ông Dư nói: “Đảng Cộng sản Trung Quốc về căn bản là đi ngược lại với người dân Trung Quốc.” Đồng tình với ông Dư, nhà vận động nhân quyền người Anh Benedict Rogers cho biết các cuộc biểu tình này đại diện cho sự thách thức hay bất tuân của người dân khi chứng kiến hàng chục công an đánh đập và bắt giữ những người biểu tình.

“Tôi nghĩ, phản ứng mạnh mẽ này không phải là sự giận giữ vì thất vọng trước các cuộc phong tỏa COVID rất kh khác, mà thực sự là ngăn cản được quyết tâm muốn được lắng nghe của những người biểu tình.

Vào đêm hôm đó, công an Thượng Hải cũng đã tạm giữ một thông tin viên của đài BBC trong thời gian ngắn sau khi đá và công tay anh – một tình tiết đã khiến chính phủ Anh phải tạm đặc phái viên Trung Quốc hôm 29/11.

‘Một cuộc nổi loạn’

Theo ông Dư Mậu Xuân (Miles Yu) trước có vấn chính sách Trung Quốc dưới thời chính phủ cựu Tổng thống Trump, các cuộc biểu tình lan rộng không phải là một phản ứng đơn thuần đối với thảm kịch học ở Tân Cương, mà là một cuộc phản sất trên quy mô lớn hơn đối với sự cai trị của chế độ này.

Theo ông Rogers, Trung Cộng có một thỏa thuận bất thành văn với người dân Trung Quốc, đó là: Đảng sẽ chịu trách nhiệm mang đến một kỷ nguyên kinh tế thịnh vượng, nâng cao mức sống cho nhân dân, nhưng đối lại người dân phải tuân theo các quyện tự do tôn giáo và chính trị bị hạn chế nghiêm ngặt mà Đảng đề ra.



HECTOR RETAMAL/AFP VIA GETTY IMAGES

Một người đàn ông bị bắt khi mọi người tụ tập trên đường phố ở Thượng Hải hôm 27/11/2022.

THẾ GIỚI | 23

Nhưng với sự khẳng định của chính quyền Trung Quốc đối với chiến lược không khoan nhượng trong việc ứng phó với dịch COVID, vốn đang tàn phá nền kinh tế của đất nước, thì giao kèo đó đã trôi vào quên lãng.

Ông Rogers nói: “Đường như người dân Trung Quốc đang ngày càng nhận ra rằng ông Tập Cận Bình đã phá vỡ thỏa thuận đó vì ông ấy không còn theo đuổi các chính sách kinh tế trợ giúp doanh nghiệp tư nhân nữa. Ông ấy đang quay trở lại lối cai trị mang tính ý thức hệ nhiều hơn.”

Chính quyền trấn áp biểu tình
Kể từ khi dân chúng bày tỏ phản rõ công khai, một số thành phố của Trung Quốc đã nổi lên phong trào các biện pháp phòng chống virus của họ, nhưng các nhà chức trách không có dấu hiệu rút lại chính sách này của quốc gia.

Trong cuộc họp báo hôm 28/11, phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Triệu Lập Kiên đã ngắt ngừng hỏi lâu khi một phóng viên hỏi liệu Trung Quốc có xem xét hủy bỏ chiến lược zero COVID để đáp lại các cuộc biểu tình hay không.

Ông đã nhìn xuống trong hơn một phút, lật giở các tờ ghi chú và đề nghị phóng viên lặp lại câu hỏi. Khi trả lời, ông Triệu nói với vẻ mặt kém tự tin hơn bình thường, dừng lại vài lần khi khẳng định rằng những gì người phóng viên kia đã nói “không phản ánh những gì thực sự xảy ra”.

Ông nói: “Trung Quốc luôn đưa ra các điều chỉnh dựa trên hướng dẫn chung về chính sách zero COVID linh hoạt và thực tế tại hiện trường,” đồng thời cho biết thêm rằng với sự lãnh đạo của Trung Cộng thì “cuộc chiến chống COVID sẽ thành công”.

Cuộc trao đổi này đã không được đưa vào biên bản công bố của cuộc họp trên trang web của Bộ.

Tuy nhiên một quan tâm ngày càng lớn là nhà cầm quyền sẽ sử dụng lời môn chiến thuật của mình, đó là viện đến bạo lực và đe dọa để dập tắt bất kỳ biểu hiện bất đồng chính kiến nào đang diễn ra. Đã có những dấu hiệu cho thấy bộ máy giám sát rộng khắp của Đảng này đã bắt tay vào hành động để truy cứu và xác định những người tham gia biểu tình.

Hôm 28 và 29/11, công an đã tuần hành với số lượng nhiều đợt kể ở các thành phố lớn để ngăn cản những người biểu tình tụ tập lại. Gần các địa điểm biểu tình ở Thượng Hải, các hàng rào màu xanh đã được dựng lên để ngăn người dân tụ tập, đồng thời công an trên các lối vào đường ngầm và các trạm thực địa theo chính đã chặn người qua lại để kiểm tra điện thoại của họ.

Các bản tin cho thấy, hồi cuối tuần qua, thị Bắc Kinh và những nơi khác, nhiều người biểu tình đã nhận được cuộc gọi từ công an hỏi về lối ở và hành tung của họ. Một loạt sự Trung Quốc nói với The Wall Street Journal rằng có nghi ngờ công an đã sử dụng dữ liệu trên điện thoại di động của người biểu tình, bao gồm cả những dữ liệu được thu thập bởi ứng dụng truy vết tiếp xúc COVID bắt buộc của chế độ, để xác định danh tính của họ.

Theo ông Dư, đối với Trung Cộng, thì chính sách [phong chống] virus nghiêm ngặt đã được nâng lên hàng đầu, là một minh chứng rõ ràng cho ưu thế của chủ nghĩa xã hội so với phương Tây – vì vậy không có đường lui.

“Họ không thể nhận là mình đã sai,” ông nói về nhà cầm quyền Trung Quốc. “Dù có đi vào ngõ cụt và không còn đường nào phía trước, thì họ vẫn cứ đi và cuối cùng họ sẽ bị dẫn vào chân tường.”

Bản tin có sự đồng góp của Jenny Li, Cố Hiếu Hoa, và Lý Tân An Thanh Tâm biên dịch



“

Đảng Cộng sản Trung Quốc về căn bản là đi ngược lại với người dân Trung Quốc.

Ông Dư Mậu Xuân, cựu cố vấn về Trung Quốc dưới thời chính phủ cựu TT Trump

TÁC ĐỘNG CỦA CÁC ĐỢT PHONG TỎA TẠI TRUNG QUỐC

Mặc dù từ lâu thế giới đã bắt bô các đợt phong tỏa, nhưng Bắc Kinh không có dấu hiệu nổi lòng chính sách này

Zero-COVID đã tàn phá nền kinh tế Trung Quốc, làm xáo trộn các chuỗi cung ứng, và gây ra nỗi đau khổ tột cùng cho người dân – từ những vết sẹo tâm lý do các đợt phong tỏa kéo dài cho đến những ca tử vong do thiếu chăm sóc y tế.

HÀNG TRĂM TRIỆU NGƯỜI

► Trung Quốc đã bị đặt dưới một số hình thức phong tỏa trong hơn hai năm qua.

Hồng Kông: Gần 4,000 công chức thôi việc, tăng gấp đôi năm ngoái

NIE LAW, YING CHEUNG, VÀ SUMMER LAWSON

Kể từ khi chính phủ Hồng Kông bắt buộc tuyên thệ tuân thủ Luật Căn bản, cam kết trung thành với chính phủ, và công hiến hết mình để phục vụ chính phủ, số lượng công chức thôi việc đã tăng lên đáng kể.

Số lượng đơn từ chức trong các cơ quan dân sự đã tăng gấp đôi từ gần 2.000 người trong giai đoạn 2020–2021 lên gần 4.000 người trong giai đoạn 2021–2022.

Các nhà bình luận về các vấn đề thời sự tin rằng, không gian làm việc bị chính trị hóa đã buộc các công chức phải thực hiện những nhiệm vụ có thể trái với lương tâm của họ, khiến họ quyết định nghỉ việc.

Cơ quan Công vụ gần đây đã đệ trình một báo cáo lên Hội đồng Lập pháp để trình bày về tình hình này.

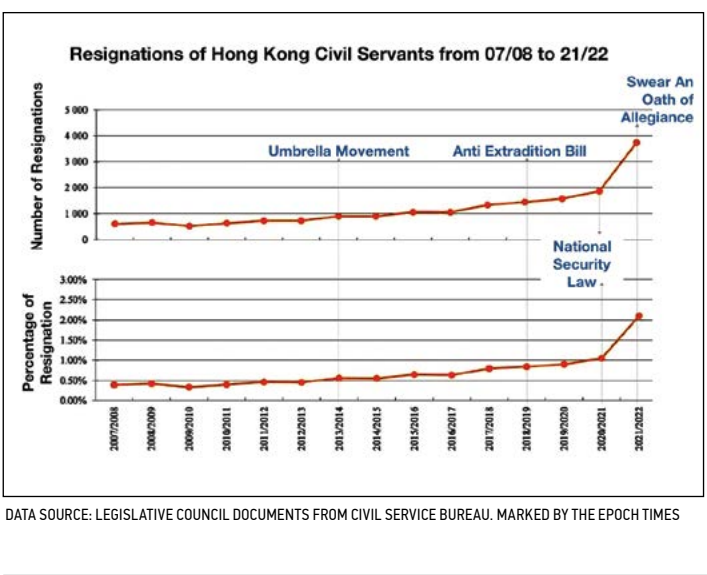
Theo tài liệu này, năm ngoái, chính phủ Hồng Kông đã mất đi 10,500 công chức, chiếm khoảng 5,9% số lượng công chức hiện có. Báo cáo cho rằng nguyên nhân chính dẫn đến quyết định nghỉ việc của khoảng 6,100 công chức là do tuổi tuổi về hưu. Những người khác rời đi vì hết hạn hợp đồng hoặc qua đời.

Báo cáo cho rằng số lượng công chức thôi việc trong những năm gần đây đã “tăng nhẹ” và “số lượng công chức từ chức ít ảnh hưởng đến hoạt động của chính phủ.”

Chính phủ Hồng Kông không nêu rõ tổng số người từ chức, điều này trái ngược với cách chính phủ tiết lộ tổng số công chức về hưu trong giai đoạn 2021–2022, là “khoảng 6,100 người”.

Biểu đồ đường trên mô tả xu hướng nghỉ việc của công chức từ năm 2007 đến năm 2015. Hằng năm, số lượng công chức nộp đơn nghỉ việc không quá 1.000 người. Tuy nhiên, nhìn chung có một xu hướng tăng tiến.

Sau đó vào giai đoạn 2015–2016,



Tổng thống Đài Loan từ chức Chủ tịch Đảng chính trị cầm quyền sau thất bại bầu cử địa phương

Tiếp theo từ ***trang*** 1

được tổ chức hôm 26/11, Tổng thống Đài Loan Thái Anh Văn (Tsai Ing-wen) đã từ chức chủ tịch DPP, nhưng sẽ vẫn là tổng thống Đài Loan cho đến khi nhiệm kỳ của bà kết thúc vào năm 2024.

Trong cuộc bầu cử tập trung vào các vấn đề địa phương này, các ứng cử viên từ DPP, Quốc Dân Đảng đối lập (NP), và Đảng Nhân Dân Đài Loan thường đối mới đã cạnh tranh cho các vị trí thị trường, thành viên hội đồng thành phố, và các vị trí lãnh đạo địa phương khác ở tất cả 13 quận và 9 thành phố. NP đã thắng cử tại 13 thành phố và quận, trong đó có thủ đô Đài Bắc. DPP chỉ giành được 5 thành phố và quận.

Trong cuộc bầu cử mới đe dọa từ Trung Quốc, quốc gia tuyên bố hòn đảo tự trị là của riêng mình, đã bị lu mờ trước các vấn đề địa phương, chẳng hạn như vấn đề ô nhiễm không khí ở trung tâm



SUNG PI-LUNG/THE EPOCH TIMES

đe dọa đối với an ninh quốc gia và chính phủ Hồng Kông. “Các nhân viên chính phủ lo ngại rằng bất kỳ sự khác biệt nào về quan điểm có thể bị coi là vi phạm lời tuyên thệ. Một số công chức có thể cho rằng nhiệm vụ này là không thể chấp nhận được.” Ông Ngô cho biết mọi thứ chính phủ làm đang ngày càng rời xa các giá trị cốt lõi.

Trong một cuộc phỏng vấn với The Epoch Times, một công chức cao cấp, có Dư (bí danh), đã kể chi tiết rằng có có một gia đình gồm hai đứa con và bốn người già phải nuôi ở nhà. Cô đã lên kế hoạch rời Hồng Kông trước khi việc tuyên thệ trở thành một yêu cầu bắt buộc. Tuy nhiên, vì việc đi cư sang một quốc gia khác sẽ mất nhiều thời gian nên cô Dư quyết định từ chức.

Cô Dư giải thích: “Vào thời điểm tôi được thông báo về việc tuyên thệ, tôi đã bán căn hộ của mình. Tôi cũng rục rịch lên kế hoạch rời khỏi Hồng Kông.”

Cô Dư cho biết việc từ chức của cô là do có không thể cảm thấy an tâm với tình trạng các quyền tự do mà cô từng có ở Hồng Kông đang ngày càng bị xói mòn. Cô cũng cho biết có không muốn nhìn thấy con mình lớn lên trong môi trường thay náo đã bị Trung Cộng làm cho ô uế.

“Tôi vẫn phỏng của ô, chỉ những người thân Bắc Kinh mới có thể lớn tiếng bỏ tù quan điểm chính trị của họ. Những người khác lựa chọn im lặng vì họ sợ bị sa thải. Tôi thấy mình bị đàn áp.”

Cô Dư nghỉ việc vào giữa năm 2022 và đi cư đến Canada thông qua các chương trình thuyền cứu sinh của Canada dành cho thường trú nhân Hồng Kông.

Một cư dân mạng đã bình luận trên chương trình của ông Ngô rằng anh từng làm việc cho RTHK. Nhưng điều đó đã thay đổi khi chính phủ buộc anh tuyển thệ trung thành. Anh rời khỏi thành phố này và đến Vương quốc Anh.

Cư dân mạng nói về mặt bạch, “Ly do rất đơn giản. Tôi bị buộc phải tuyên thệ. Vì tôi từng làm việc trong các cơ quan công vụ, tôi đã chứng kiến những ủy viên hội đồng dân chủ mà tôi gặp bị tống vào tù. Tôi không thể ở lại đây [Hồng Kông] thêm nữa.”

Một cư dân mạng khác viết rằng anh là huấn luyện viên bán thời gian tại Sở Dịch vụ Văn hóa và Giải trí (LCSD) từ năm 1998 đến 2021. “LCSD đã sa thải tôi vì tôi không ký vào bản tuyên thệ.”

Một cư dân mạng khác viết rằng anh là huấn luyện viên bán thời gian tại Sở Dịch vụ Văn hóa và Giải trí (LCSD) từ năm 1998 đến 2021. “LCSD đã sa thải tôi vì tôi không ký vào bản tuyên thệ.”

Ông Ngô kết luận, “Việc buộc công chức tuyên thệ vào năm 2021 không thay đổi kết quả từ chức. Mà môi trường bị chính trị hóa đã lôi kéo công chức thực hiện những nhiệm vụ có thể trái với lương tâm của họ.”

So sánh với cùng thời kỳ của năm 2021, các con số ứng tuyển vào các vị trí trên đã giảm lần lượt 12% và 15%.

Lực lượng Cảnh sát Hồng Kông tuyên dục quanh năm. Hồi tháng Năm, Cục trưởng Cục An ninh Đặng Bình Cường (Chris Tang Ping-keung) đã bày tỏ rằng tỷ lệ cảnh sát bị thiếu đã lên tới 18%. Ông Đặng cho biết số cảnh sát cũng đã tăng điểm lương theo quân hàm/cấp bậc với hy vọng thu hút và giữ được các nhân viên trong cơ quan chấp pháp.

Công chức cho rằng việc buộc tuyên thệ là điều khiến họ nản lòng

Cục Công vụ lần lượt giới thiệu quy trình tuyên thệ cho các công chức mới và đường nhiệm lần lượt vào tháng 10/2020 và 01/2021. Quy trình này yêu cầu tất cả các công chức phải tuyên thệ tuân thủ Luật Cán



Tổng thống Đài Loan Thái Anh Văn bỏ phiếu trong cuộc bầu cử địa phương ở Thành phố Tân Bắc, Đài Loan, hôm 26/11/2022.

thành phố Đài Trung, tác nghiên giao thông ở Đài Bắc, và các chiến lược mua vaccine COVID-19.

Theo truyền thống sau sự thất cử lớn, tối thứ Bảy (26/11), bà Thái tuyên bố từ chức người đứng đầu DPP. “Tôi phải chịu mọi trách nhiệm,” bà nói. “Đối mặt với một kết quả như thế này, có nhiều lĩnh vực đã bị lu mờ trước các vấn đề địa phương, chẳng hạn như vấn đề ô nhiễm không khí ở trung tâm

đe dọa đối với an ninh quốc gia và chính phủ Hồng Kông. “Các nhân viên chính phủ lo ngại rằng bất kỳ sự khác biệt nào về quan điểm có thể bị coi là vi phạm lời tuyên thệ. Một số công chức có thể cho rằng nhiệm vụ này là không thể chấp nhận được.” Ông Ngô cho biết mọi thứ chính phủ làm đang ngày càng rời xa các giá trị cốt lõi.

Trong một cuộc phỏng vấn với The Epoch Times, một công chức cao cấp, có Dư (bí danh), đã kể chi tiết rằng có có một gia đình gồm hai đứa con và bốn người già phải nuôi ở nhà. Cô đã lên kế hoạch rời Hồng Kông trước khi việc tuyên thệ trở thành một yêu cầu bắt buộc. Tuy nhiên, vì việc đi cư sang một quốc gia khác sẽ mất nhiều thời gian nên cô Dư quyết định từ chức.

Cô Dư giải thích: “Vào thời điểm tôi được thông báo về việc tuyên thệ, tôi đã bán căn hộ của mình. Tôi cũng rục rịch lên kế hoạch rời khỏi Hồng Kông.”

Cô Dư cho biết việc từ chức của cô là do có không thể cảm thấy an tâm với tình trạng các quyền tự do mà cô từng có ở Hồng Kông đang ngày càng bị xói mòn. Cô cũng cho biết có không muốn nhìn thấy con mình lớn lên trong môi trường thay náo đã bị Trung Cộng làm cho ô uế.

“Tôi vẫn phỏng của ô, chỉ những người thân Bắc Kinh mới có thể lớn tiếng bỏ tù quan điểm chính trị của họ. Những người khác lựa chọn im lặng vì họ sợ bị sa thải. Tôi thấy mình bị đàn áp.”

Cô Dư nghỉ việc vào giữa năm 2022 và đi cư đến Canada thông qua các chương trình thuyền cứu sinh của Canada dành cho thường trú nhân Hồng Kông.

Một cư dân mạng đã bình luận trên chương trình của ông Ngô rằng anh từng làm việc cho RTHK. Nhưng điều đó đã thay đổi khi chính phủ buộc anh tuyển thệ trung thành. Anh rời khỏi thành phố này và đến Vương quốc Anh.

Cư dân mạng nói về mặt bạch, “Ly do rất đơn giản. Tôi bị buộc phải tuyên thệ. Vì tôi từng làm việc trong các cơ quan công vụ, tôi đã chứng kiến những ủy viên hội đồng dân chủ mà tôi gặp bị tống vào tù. Tôi không thể ở lại đây [Hồng Kông] thêm nữa.”

Một cư dân mạng khác viết rằng anh là huấn luyện viên bán thời gian tại Sở Dịch vụ Văn hóa và Giải trí (LCSD) từ năm 1998 đến 2021. “LCSD đã sa thải tôi vì tôi không ký vào bản tuyên thệ.”

Một cư dân mạng khác viết rằng anh là huấn luyện viên bán thời gian tại Sở Dịch vụ Văn hóa và Giải trí (LCSD) từ năm 1998 đến 2021. “LCSD đã sa thải tôi vì tôi không ký vào bản tuyên thệ.”

Công chức cho rằng việc buộc tuyên thệ là điều khiến họ nản lòng

Cục Công vụ lần lượt giới thiệu quy trình tuyên thệ cho các công chức mới và đường nhiệm lần lượt vào tháng 10/2020 và 01/2021. Quy trình này yêu cầu tất cả các công chức phải tuyên thệ tuân thủ Luật Cán

Công chức cho rằng việc buộc tuyên thệ là điều khiến họ nản lòng

Cục Công vụ lần lượt giới thiệu quy trình tuyên thệ cho các công chức mới và đường nhiệm lần lượt vào tháng 10/2020 và 01/2021. Quy trình này yêu cầu tất cả các công chức phải tuyên thệ tuân thủ Luật Cán

và phát triển của Đài Loan vẫn là sứ mệnh.
‘Bảo vệ Trung Hoa Dân Quốc, Nền dân chủ, và Nền tự do’ Các ứng cử viên NP đã giành được ghế thị trường ở Đài Bắc, thủ đô của Đài Loan, cũng như ở Đào Viên, Đài Trung, và thành phố Tân Bắc.

“Tôi sẽ cho thế giới thấy sự vĩ đại của Đài Bắc,” ông Tướng Vạn An (Chiang Wan-an), tân thị trưởng Đài Bắc, cho biết trong một cuộc tập hợp vào tối ngày 26/11.

Ông Trần Thời Trường (Chen Shih-chung), ứng cử viên thị trưởng của DPP, đã chúc mừng tân thị trưởng Đài Bắc và nói rằng tình yêu dành cho thành phố này vượt lên trên chính trị đảng phái: “Chúng tôi sẽ ủng hộ ông Tướng Vạn An và cùng nhau biến Đài Bắc thành một thành phố tốt đẹp hơn.”

Người đứng đầu NP, ông Eric Chu, nói rằng Quốc Dân Đảng cũng sẽ bảo vệ nền tự do ở Đài Loan: “Chúng tôi sẽ tiếp tục bảo vệ

Ông Anwar trở thành Thủ tướng Malaysia, kết thúc hàng thập niên chờ đợi

REUTERS

KUALA LUMPUR — Hôm 24/11, ông Anwar Ibrahim của Malaysia đã tuyên thệ nhậm chức thủ tướng, kết thúc hành trình chính trị kéo dài ba thập niên: từ khi nhận sự bảo trợ của nhà lãnh đạo kỳ cựu Mahathir Mohamad đến khi trở thành nhà lãnh đạo biểu tình, một tù nhân bị kết tội kẻ gian, rồi trở thành lãnh đạo phe đối lập.

Việc bổ nhiệm ông chấm dứt năm ngày khủng hoảng hậu bầu cử chưa từng có, nhưng có thể mở ra một sự bất ổn mới với đối thủ của ông, cựu thủ tướng Muhyiddin Yassin, thành thủ ông chứng minh thế đã so của mình trong quốc hội.

Cả hai ông đều không giành được đa số trong cuộc bầu cử hôm 19/11, nhưng vì quân chủ lập hiến, Quốc vương Al-Sultan Abdullah, đã bổ nhiệm ông Anwar sau khi nói chuyện với một số nhà lập pháp.

Ông Anwar tiếp quản vào một thời điểm đầy thách thức: Nền kinh tế đang giảm tốc và đất nước bị chia rẽ sau một cuộc bầu cử căng thẳng, nơi liên minh cấp tiến của ông Anwar đợ sức với liên minh Hồi giáo, chủ yếu gồm những người Mã Lai theo phái bảo tồn truyền thống của ông Muhyiddin.

Thị trường tăng mạnh khi kết thúc bế tắc chính trị. Đẳng ranggit đã có được ngày tốt nhất trong



Quốc vương Malaysia Sultan Abdullah Sultan Ahmad Shah và Thủ tướng mới được bổ nhiệm của Malaysia Anwar Ibrahim tham gia lễ tuyên thệ nhậm chức tại Cung điện Quốc gia ở Kuala Lumpur, Malaysia, hôm 24/11/2022.

hai tuần và cổ phiếu tăng 3%. Ông Anwar, 75 tuổi, hết lần này đến lần khác bị từ chối chức thủ tướng mặc dù đã đạt thành tích đáng kể trong những năm qua: Ông là phó thủ tướng vào những năm 1990 và là thủ tướng chở bổ nhiệm chính thức vào năm 2018.

Trong khoảng thời gian đó, ông đã phải ngồi tù gần một thập niên vì tội kẻ gian và tham nhũng mà theo ông cho biết là những cáo buộc có động cơ chính trị nhằm mục đích chấm dứt sự nghiệp của ông.

Tình trạng không rõ ràng trong cuộc bầu cử đe dọa kéo dài sự bất ổn chính trị ở quốc gia Đông Nam Á này – quốc gia

đã có ba thủ tướng trong vòng nhiều năm – và có nguy cơ các quyết định chính sách cần thiết để thúc đẩy phục hồi kinh tế bị trì hoãn.

Những người ủng hộ ông Anwar bày tỏ hy vọng rằng chính phủ của ông sẽ chấm dứt sự căng thẳng lịch sử giữa tộc người Mã Lai, đa số tộc người Hồi giáo, tộc người Hoa, và tộc người Ấn. “Tất cả những gì chúng tôi muốn là sự bình soát đối với Malaysia và ông Anwar đại diện cho điều đó,” một giám đốc truyền thông ở Kuala Lumpur, người yêu cầu được gọi là bằng họ Đường, cho biết.

Liên minh của ông, được gọi là Pakatan Harapan, đã giành được nhiều ghế nhất trong

của ngoại quốc.” Cách thể hiện này hoàn toàn là cách tung hỏa mù thường lệ.

Nhưng sau đó ông tiếp tục ngay lập tức:

“Tôi đã yêu cầu các quan chức của mình xem xét các bản tin truyền thông này và đưa ra tất cả những gì có thể là câu trả lời, một thứ họ có thể, cho ủy ban quốc hội đang điều tra vấn đề này.”

Vì vậy, thủ tư, có nghĩa là chúng ta phải chấp nhận rằng, khi đối mặt với những bản tin đáng sợ này, yêu cầu cứng rắn tức thì của ông ấy không phải là họ cần cung cấp cho ông ấy tất cả những gì có thể là câu trả lời. Phản ứng của ông Trudeau giống như đang hét lên rằng họ phải đi tìm hiểu ngọn ngành vấn đề và hãy báo cáo với những nhà lập pháp kia, còn tôi thì đang bận rộn thực hiện nghiêm túc trách nhiệm bảo vệ người dân Canada, làm việc với các cơ quan an ninh mà tôi đã chỉ thị cho họ rằng, ngay cả bây giờ, thì cũng đúng có thông báo gì cho tôi về mối đe dọa an ninh to lớn này.

Chỉ riêng lời nói khoe khoang trên về sự thật có hoặc thiếu, đã đúng hay sai, đã khiến người dân ông này không thích hợp cho trong trạng đang đàm nhừ. Nếu đúng, có nghĩa là ông ấy vẫn chưa xem xét vấn đề này, và điều đó thật đáng trách. Còn nếu như sai, ông ấy đang nói dối về điều gì đó có thể dẫn tới sự buộc tội.

Công bằng mà nói, cuộc điều tra về Đạo luật Khẩn cấp (Emergencies Act inquiry) của chúng tôi đối với việc thu thập, phân phối và phân tích thông tin tình báo chính thức của Ottawa cho thấy có thể các cơ quan an ninh thực sự không biết gì. Nhưng nếu vậy, những câu chuyện tin tức này là thuần túy bịa đặt và khó hiểu.

Điều hợp lý hơn nhiều là cơ quan an ninh đã cung cấp cho ông Trudeau một báo cáo mà ông đã bác bỏ. (Như cuốn hồi ký “Nhân Chứng” của nhà văn Whittaker Chambers chứng minh những gì Tổng thống Roosevelt đã làm trong việc lật đổ chế độ của ông Stalin vào cuối những năm 1930). Hoặc rằng cơ quan an ninh xác thực đã báo cáo cho ông, và ông đã quá buồn chán nên quên mất. Hoặc giả đây ông ấy đơn giản chỉ là đang nói dối. Nhưng tất cả đều rất không thỏa đáng.

Câu hỏi thực tế của phóng viên là, “Điều gì đang ngăn cản chính phủ của ông có thêm thông tin về danh tính của 11 người này?” Điều này một lần nữa cho thấy sự cấu tha của việc sử dụng từ

cuộc bỏ phiếu hôm 19/11 với 82 ghế, trong khi khối Perikatan Nasional của ông Muhyiddin giành được 73 ghế. Họ cần 112 ghế – đa số tối thiểu – để thành lập chính phủ.

Khối cầm quyền từ lâu Barisan chỉ giành được 30 ghế – thành tích bầu cử tồi tệ nhất đối với một liên minh đã thống trị chính trị kể từ khi độc lập vào năm 1957. Hôm 24/11, khối Barisan cho biết họ sẽ không ủng hộ chính phủ do ông Muhyiddin lãnh đạo, tuy nhiên họ không đề cập gì đến ông Anwar.

Ông Muhyiddin, sau khi ông Anwar được bổ nhiệm, đã yêu cầu ông Anwar chứng minh thế đã so của mình trong quốc hội.

Malaysia có một chế độ quân chủ lập hiến đặc thù, trong đó các vị vua luân lượt được chọn từ các gia tộc hoàng gia của 9 tiểu bang để trị vì trong nhiệm kỳ 5 năm.

Với tư cách là thủ tướng, ông Anwar sẽ phải giải quyết lạm phát tăng vọt và tăng trưởng chậm khi nền kinh tế phục hồi sau đại dịch virus corona, đồng thời xoa dịu những căng thẳng sắc tộc.

Vấn đề trước mắt nhất sẽ là ngân sách cho năm tới, vốn đã được đệ trình trước khi công bố người kế nhiệm nhưng vẫn chưa được thông qua.

Ông Anwar cũng sẽ phải đàm phán các thỏa thuận với nhà lập pháp từ những kết quả khác để bảo đảm ông có thể tiếp tục nhận được sự ủng hộ của đa số trong quốc hội.

Cảm An biên dịch

Lo ngại gia tăng khi ông Trudeau phủ nhận việc biết các quỹ tài trợ bị cáo buộc của Trung Quốc

JOHN ROBSON



Trudeau biến thành nhân vật trung sĩ Sergeant Schultz trong bộ phim sitcom “Hogan’s Heroes” – một người gác nghèch khổ kháo.

Đối mặt với một phóng viên tại Hội nghị thượng đỉnh Francophonie ở Tunisia, ông ấy nhấn mạnh “Tôi không có bất kỳ thông tin nào, cũng như chưa được thông báo về bất kỳ ứng cử viên liên bang nào nhận bất kỳ khoản tiền nào từ Trung Quốc.” Điều này, nếu xem xét một cách nghiêm khắc, đòi hỏi chúng ta phải tin rằng qua nhiều tuần kể từ khi các chuyên viên ở, ông ấy đã không bận tâm đến việc điều tra, và thậm chí còn không tỏ mò chút nào.

Những lời nói của ông ấy rõ ràng đã được viết sẵn bởi vì chúng rất giống nhau bằng cả Anh ngữ lẫn Pháp ngữ. Và quý vị có thể thấy Ngoại trưởng Melanie Joly bốt căng thẳng khi ông ấy hoàn thành lời thoại của mình. Những những người khác không nên nhẹ nhõm như bà Joly, bởi vì nếu tuyên bố của ông ấy không phải là một lời nói dối có chủ ý và có tội, thì chúng ta buộc phải chấp nhận một số giả thuyết đáng sợ, cho dù là riêng lẻ hoặc kết hợp.

Thứ nhất, các cơ quan an ninh của Canada không hề biết về việc chính quyền Trudeau can thiệp vào cuộc bầu cử của chúng ta, hoặc đã không báo cho thủ tướng của chúng ta, hoặc đã làm nhưng ông ấy quên mất.

Thứ hai, trong cuộc đối đầu nổi tiếng của ông với ông Tập Cận Bình về vấn đề này, ông Trudeau đã đưa vào các bản tin truyền thông mà ông chưa điều tra hoặc thậm chí đọc, vì ông tuyên bố rằng ông “không có bất kỳ thông tin nào” chứ không phải là “bất kỳ thông tin chính thức nào”.

Thứ ba, ông ấy vẫn chưa kiểm tra. Tình huống trở nên tệ hại hơn. Trước khi khẳng định rằng mình không biết bất cứ điều gì, ông lập lừng: “Chính phủ của chúng tôi luôn xem trọng trách nhiệm bảo vệ người dân Canada, hợp tác với các cơ quan an ninh để làm mọi thứ có thể nhằm giữ an toàn cho người dân Canada và các tổ chức của họ trước sự can thiệp



Thủ tướng Justin Trudeau và Ngoại trưởng Melanie Joy tổ chức họp báo sau khi tham gia Hội nghị thượng đỉnh Pháp ở Djerba, Tunisia, hôm 20/11/2022.

“chính phủ” với nghĩa là “nội các”, bởi vì gần như chắc chắn “chính phủ” của chúng ta – nói có nhánh hành pháp bao gồm các cơ quan an ninh – đã có thông tin này. Vì vậy, điều duy nhất ngăn ông Trudeau từ thập thêm thông tin là, ông ấy nói rằng ông cố ý không hỏi. Điều này, một lần nữa, đều không thể dung thứ được dù đúng hay sai.

Có thể là sai. Cách nói của ông Trudeau, bằng cả hai ngôn ngữ, cụ thể một cách đáng ngờ đối với thông tin về bất kỳ ứng cử viên liên bang nào nhận tiền từ Trung Quốc. Ông không đề cập đến bất kỳ ai khác, kể cả các ứng cử viên cấp tỉnh hoặc các nhân viên hậu cần liên bang, nhận tiền, hoặc các ứng cử viên liên bang nhận những thứ khác.

Tình huống trông hơi giống như “sự phủ nhận hợp lý” mà sự chối bỏ rõ ràng tất cả sự hiểu biết của nó; nếu được phân tích kỹ lưỡng, lại không cho thấy điều như vậy. Và câu trả lời dù là rõ ràng hay ẩn ý, “Quý vị, những người ở Canada, quý vị không cần xem thông tin đó” là một câu trả lời chính thức điển hình; cả hai đều hoàn toàn không phù hợp trong trường hợp này.

Nhưng điều đó không thực sự quan trọng bởi vì “Tôi không biết gì” là một câu chuyện che giấu thâm hại đến nỗi chỉ riêng việc ông ấy cho rằng câu nói đó là thỏa đáng, đặc biệt là về vấn đề an ninh, nên khiến chúng ta lo lắng sâu sắc về

thái độ của ông ta.
Chính phủ Ottawa cũng bất cần về PR cũng như về tình báo. Và tại sao không, vì họ thường đưa ra những lời giải thích yếu ớt mà chẳng có hậu quả gì? Nhưng những gì họ đang cố gắng thuyết phục chúng ta bày giờ là thủ tướng không chỉ hoàn toàn không biết gì về một chiến dịch lật đổ của ngoại quốc, mà ông ấy không quan tâm đến mức ngay cả sau khi câu chuyện vỡ lở, ông ấy cũng không yêu cầu được báo cáo.

Dù chúng ta có tin hay không thì câu chuyện che giấu này đã được dựng lên một cách thận trọng để ông Trudeau trông có vẻ thiếu hiểu biết và vô trách nhiệm. Và nếu chúng ta được dẫn dắt bởi một người có thái độ ngờ nghệch đối với an ninh như vậy, thì chắc chắn chúng ta nên xem xét điều này một cách nghiêm chỉnh. Ai đó phải thực hiện việc này.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông John Robson là một nhà làm phim tài liệu, nhà bình luận của National Post, biên tập viên cộng tác với Dorchester Review, và là giám đốc điều hành của Climate Discussion Nexus. Phim tài liệu gần đây nhất của ông có nhan đề “Mối trường: Một câu chuyện có thật.”

Nhà Đan biên dịch

Vương quốc Anh cấm lắp đặt camera an ninh do Trung Quốc sản xuất

LILY ZHOU

Hôm 24/11, một bộ trưởng Nội các cho biết các cơ quan chính phủ của Vương quốc Anh đã được yêu cầu ngừng lắp đặt camera giám sát do các công ty Trung Quốc sản xuất và được khuyến nên thay thế những camera hiện có.

Trong một tuyên bố bằng văn bản trước Nghị viện, Công tước Lancaster Oliver Dowden, người giám sát các chính sách của Văn phòng Nội các, cho biết quyết định này được đưa ra “do mối đe dọa đối với Vương quốc Anh cũng như khả năng kết nối ngày càng tăng của các hệ thống này.”

Sự việc xảy ra sau khi Ủy viên về Sinh trắc học và Camera giám sát Fraser Sampson cảnh báo chính phủ không nên sử dụng camera do các công ty Trung Quốc Hikvision và Dahua sản xuất.

Ông Dowden nói một đánh giá của Nhóm An ninh Chính phủ đã kết luận rằng cần có các biện pháp kiểm soát bổ sung đối với việc lắp đặt các hệ thống giám sát hình ảnh trong khuôn viên của chính phủ.

“Do đó, các cơ quan đã được chỉ thị ngừng triển các thiết bị như vậy trên các địa điểm nhạy cảm, khi các thiết bị này được xác định bởi các công ty tuân theo Luật Tình báo Quốc gia của Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa,” tuyên bố này viết.

Trên thực tế, quyết định này cấm các thiết bị giám sát từ bất kỳ nhà sản xuất nào của Trung Quốc và Luật Tình báo Quốc gia yêu cầu tất cả các tổ chức và công dân phải “ủng hộ, hỗ trợ, và hợp tác với các nỗ lực tình báo quốc gia” [của chính quyền Trung Quốc].

Ông Dowden cho biết lệnh



Một màn hình cho thấy khách tham quan được quay bằng camera an ninh AI với công nghệ nhận dạng khuôn mặt tại Triển lãm Quốc tế Trung Quốc lần thứ 14 về An toàn và An ninh Công cộng tại Trung tâm Triển lãm Quốc tế Trung Quốc ở Bắc Kinh vào ngày 24/10/2018.

cấm này là để “ngăn chặn bất kỳ rủi ro bảo mật nào trở thành hiện thực” bởi vì việc bảo mật “luôn là điều tối quan trọng đối với các địa điểm này.”

“Ngoài ra, các cơ quan đã được khuyến cáo rằng không nên kết nối các thiết bị như vậy với mạng lưới chính của cơ quan, và họ nên xem xét liệu có nên loại bỏ và thay thế các thiết bị do đó hoặc nơi chúng được khai triển tại các địa điểm nhạy cảm hay không, thay vì chỉ đợi bất kỳ nâng cấp theo lịch trình nào,” ông nói thêm.

Ông Dowden cho biết các cơ quan cũng đã được khuyến cáo xem xét làm đình tượng từ tất cả các địa điểm không nhạy cảm, và chính phủ sẽ “thực hiện các bước tiếp theo nếu và khi các bước đó trở nên cần thiết.”

Hikvision và Dahua

Hồi tháng Tư, ông Sampson đã viết thư cho các bộ trưởng chính phủ sau khi The Telegraph đưa tin rằng Bộ trưởng Y tế lúc đó Sajid Javid đã cấm cơ quan của mình mua camera an ninh Hikvision vì “những lo ngại về đạo đức”. Ông nói rằng quyết

trong những “công ty quân sự”.

Theo ông Conor Healy, giám đốc nghiên cứu chính phủ tại nhóm nghiên cứu ngành công nghiệp giám sát và an ninh IPVM, có những rủi ro “đáng kể” khi sử dụng camera do Hikvision và Dahua sản xuất; cả hai loại thiết bị đều có cửa hậu và lỗ hồng bảo mật có thể được sử dụng để truy cập các bản ghi, lưu trữ, và cài đặt, và xâm nhập vào các mạng an toàn được kết nối.

Cả hai công ty trên cũng được biết đến là nơi cung cấp thiết bị giám sát đã được sử dụng để nhắm vào người Duy Ngô Nhĩ và các dân tộc thiểu số khác ở vùng Tân Cương của Trung Quốc.

Các công ty trước đây đã phủ nhận việc thông đồng trong các vụ vi phạm nhân quyền ở Tân Cương mà một số cơ quan lập pháp gọi là “diệt chủng”, nhưng ông Healy đã nói với The Epoch Times hồi đầu tháng Mười Một rằng mặc dù các nhà cung cấp khác có thể tranh luận rằng họ không biết sản phẩm của họ đang được sử dụng như thế nào, nhưng “không hề quá lời khi nói rằng bản thân Hikvision và Dahua chịu trách nhiệm trực tiếp về quy mô lớn phi thường của những gì đã xảy ra ở Tân Cương.”

Trích dẫn lời khai của một cựu tù nhân trong trại tập trung, ông Healy cho biết lính canh trại có thể giám sát “toàn bộ tầng trong các trại tập trung này bằng cách sử dụng công nghệ Hikvision tinh vi được xây dựng riêng cho những nơi đó.”

Cả hai công ty đều không phúc đáp yêu cầu bình luận của The Epoch Times tại thời điểm đó. Hồi tháng Ba, đáp lại một yêu cầu từ do thông tin, chính

phủ Scotland đã tiết lộ rằng họ có bao gồm bất kỳ thiết bị nào do Hikvision sản xuất đang được loại bỏ dần như một phần của chương trình cải tiến bảo mật đang diễn ra.”

Khi được hỏi liệu điều này có bao gồm bất kỳ thiết bị nào do Dahua hoặc các nhà sản xuất Trung Quốc khác sản xuất hay không, một phát ngôn viên của chính phủ Scotland đã nói với The Epoch Times trong một thư điện tử hôm 21/11 rằng, “Tất cả các dụng cụ và thiết bị CCTV hiện có, bao gồm cả Hikvision và các sản phẩm của các công ty khác, đang được thay thế bằng một hệ thống tích hợp mới để cải thiện và bảo đảm an ninh cho khuôn viên của Chính phủ Scotland trong tương lai.”

Cũng dang có một xu hướng quay lưng lại với Hikvision trong ngành bảo mật.

Theo báo The Times of London, ông Paul Connelly – giám đốc điều hành của Connelly Security Systems, một trong những nhà cung cấp thiết bị bảo động và camera giám sát lớn nhất ở Scotland – đã viết cho các khách hàng của mình hồi tuần trước rằng công ty sẽ cung cấp các sản phẩm đắt tiền hơn nhưng “có nguồn gốc đạo đức” vào năm sau vì “những lời bào biện xuất phát từ Trung Quốc của Hikvision không thể gột rửa được.”

Hồi tháng Chin, CCTV direct, một trong những nhà phân phối camera giám sát và an ninh hàng đầu Âu Châu, cũng đã khuyến nghị đảo tạo về một hệ thống thay thế để phòng khả năng có một lệnh cấm đối với camera của Hikvision và Dahua.

Thanh Tâm biên dịch

NGÀY 02 — 08/12/2022

EPOCH TIMES

BÌNH LUẬN

Giờ đây, đàn hặc là một chứng nghiệm mới của chính trường Mỹ

*Tiếp theo từ ***trang 1****

bài cho từ nhậ báo đầu tiên mà tôi sẽ hữu một phần, tôi thường bình luận về các vấn đề của Mỹ cho rất nhiều độc giả của chúng tôi ở tiểu bang Vermont lần căn.

Thời ấy, và bây giờ, không có nhiều bằng chứng thuyết phục cho thấy cựu Tổng thống (TT) Richard Nixon đã vi phạm bất kỳ luật nào. Tại thời điểm đó, hơn một thế kỷ đã trôi qua mà chưa từng có một cuộc đàn hặc tổng thống Hoa Kỳ nào, và lần duy nhất một sự việc như vậy xảy ra trước đó là cuộc đàn hặc sản lắp đặt với TT Andrew Johnson vào năm 1868, vốn đã thất bại chỉ do một la phiếu duy nhất. Chính Thượng nghị sĩ Edmund Ross đã bỏ la phiếu đó. Trong cuốn sách “Profiles in Courage” (Các Câu Chuyện về Lòng Can Đảm) của mình, TT John F. Kennedy đã ca ngợi nóng nhiệt đứng khi của vị thượng nghị sĩ ấy vì hành động này.

TT Nixon vốn là một người Mỹ ái quốc truyền thống, và cũng với tinh thần đó, ông đã từ chối thách thức kết quả bầu cử tổng thống năm 1960 – dù có rất nhiều lý do để chất vấn về tính chính xác của cuộc bầu cử này – bởi vì ông không muốn làm cho chính phủ Hoa Kỳ tệ liệt vào thời khắc quan trọng của lịch sử trong thời kỳ Chiến Tranh Lạnh; ông cũng từ chối đưa đất nước và nhiệm kỳ tổng thống đó chịu sự sỉ nhục của một phiên tòa đàn hặc. Tuy vẫn thừa nhận những sai lầm nghiêm trọng nhưng phủ nhận việc mình phạm tội, ông hiểu rằng ông đã phung phí vốn liếng chính trị của mình và đã từ chức vì lợi ích quốc gia.

Tại thời điểm đó, tôi cũng viết rằng việc đàn hặc tổng thống có một mối hiểm họa không tưởng – nó có thể trở nên gây nghiệm và mê hoặc. Cho đến tuần này, Đảng Cộng Hòa, sẽ chiếm thể đó sẽ khiến tôn tại Hạ viện, đã thông báo sẽ tiến hành điều tra các giao dịch tài chính của gia đình TT Biden với các quốc gia khác. Một ngày sau thông báo này, vài giờ sau khi có kết quả xác nhận Đảng Cộng Hòa chiếm được Hạ viện, Tổng chưởng lý Merrick Garland thông báo rằng ông sẽ chỉ định một biện lý đặc biệt để xác định xem có nên truy tố cựu TT Donald Trump hay không. Thông báo không mấy may tự phát một cách đáng nhớ này được đưa ra ba ngày sau khi cựu TT Trump tuyên bố tái tranh cử.

Do đó, nước Mỹ đã chính xác tiến đến điều mà tôi lo sợ gần 50 năm trước: Mỗi đảng đều đang đấu tra nhằm truất phế một cách hợp pháp tổng thống và ứng cử viên tổng thống tiềm năng của đảng còn lại.

Nền chính trị Hoa Kỳ đã thoái hóa đến mức cao nhất sau cuộc cố gắng sử dụng hệ thống tư pháp hình sự và cơ hội



để bồi nhọc các đối thủ chính trị bằng các cáo buộc hình sự, thay cho nền chính trị bầu cử văn minh bình thường như các tác giả của Hiến Pháp đã hình dung và như thường được thực hiện ở hầu hết các nước dân chủ – và như đã được thực hiện ở Hoa Kỳ cho đến khi xảy ra vụ bê bối Watergate năm 1973–1974.

Không chỉ việc từ chức một cách đầy thận trọng của TT Nixon đã thúc đẩy sự hăng hái đàn hặc của đảng đối lập. Những nhân vật truyền thông thủ vai chính trong vụ Watergate đã tự ca ngợi bản thân bằng hàng loạt giải thưởng báo chí và trở thành những anh hùng dũng cảm của ngành báo chí tự do. Họ còn quấy nhiễu chúng ta, những thường dân vô danh, trên màn hình TV. Sự quảng bá những kẻ cáo buộc trong giới truyền thông đã kích thích sự thêm khất của giới truyền thông chính trị quốc gia. Các đội ai sát không đỏ máu kiểu Chúa Tể Ruồi (Lord of the Flies^{*)}) trong Bộ Tư pháp và ủy ban tự pháp Hạ viện đã trở nên mê mẩn và rơi vào tay của những kẻ sẵn mỗi đàn hặc tổng thống của các hãng thông tấn lớn. Đó là một căn bệnh chính trị, có thể là đang ở giai đoạn cuối và vô phương cứu chữa, và giờ đây căn bệnh này đang đi căn khắp hệ thống chính trị Hoa Kỳ.

Tất cả các nỗ lực đàn hặc tổng thống đều phi lý. Không chỉ vụ đàn hặc TT Andrew Johnson là vô căn cứ. Mà Watergate còn là một vụ đột nhập bất hợp pháp vào một văn phòng của TT Nixon chẳng hay biết gì. Sự che đậy là một câu chuyện đốn thời: TT Nixon đã nghiêm túc bàn giao mọi thứ như được yêu cầu. Trong vụ bê bối Iran–Contra ngắn trong nhiệm kỳ TT Reagan, một mặt toan gần như dẫn đến đặt lại nền móng cơ bản an ninh quốc gia. Đô đốc John Poindexter, đã đỡ đạn cho TT Ronald Reagan. Chính phủ đã né tránh các hướng dẫn của Quốc hội về các hoạt động chống du kích ở Trung Mỹ, nhưng tình hợp hiến của luật đó chưa bao giờ được kiểm chứng. Biện lý đặc biệt, ông Lawrence Walsh, đã điển cường truy tố cựu Bộ trưởng Quốc phòng Caspar Weinberger, người may mắn được TT George Bush cha ả nà trước khi quy trình tố tụng đi qua xa. TT Bill Clinton có lẽ đã khai man trước một đại bồi thẩm đoàn về quan hệ tình dục ngoài hôn nhân, nhưng Thượng viện đã kết luận một cách đúng đắn rằng điều này còn cách quá xa so với [định nghĩa] “trọng tội hoặc khinh tội” mà Hiến Pháp yêu cầu để có cuộc đàn hặc chính đáng đối với một tổng thống.

Hai lần đàn hặc TT Trump là ngớ ngẩn nhất trong tất cả các cuộc đàn hặc. Với tư cách là quan chức chấp pháp cao cấp của đất nước, ông hoàn toàn có quyền hỏi tổng thống Ukraine liệu gia đình Biden có tham gia vào hoạt động



Tổng thống Donald Trump cầm một tờ báo khi ông nói, một ngày sau khi Thượng viện tuyên trắng án cho ông trong hai điều khoản luận tội, tại Tòa Bạch Ốc vào ngày 06/02/2020.

không phù hợp nào ở đất nước của ông ấy hay không. Ông Trump không yêu cầu một phán quyết được chuẩn bị trước; ông ấy muốn tìm kiếm sự thật. Lần đàn hặc thứ hai, mưu đồ truất phế ông khỏi vị trí mà ông đã mần nhiệm vào cuối nhiệm kỳ, là dựa trên những lời dối trá rằng ông đã thành لی nhảm đưa ra một số bằng chứng về hành vi sai trái của vị cựu tổng thống này, người ta vẫn không tìm thấy bất kỳ bằng chứng nào.

Ông Garland đã thể hiện sự phi lý không thể hiểu nổi mang tính đáng phái khi thông báo bổ nhiệm ông Jack Smith gia kinh nghiệm làm công tố viên đặc biệt khi ông cho rằng bước đi này là cần thiết, vì tuyên bố tái tranh cử của ông Trump đã tạo ra một sự xung đột lợi ích cho vị tổng chưởng lý này. Ông đã dùng cảm độ mê mẩn với một cuộc xung đột gay gắt hơn nhiều khi trong hai năm qua từ chối bổ nhiệm một biện lý hoặc công tố viên đặc biệt trong cuộc điều tra những ai dưởng như là một vụ lừa đảo tài chính tai tiếng nghiêm trọng do gia đình ông Biden thực hiện trong nhiều năm ở các quốc gia hải ngoại, trong đó một số không phải là quốc gia thân thiện với Hoa Kỳ. Cựu tổng chưởng lý dưới thời TT Trump, ông William Barr, đã cung cấp thông tin một cách hữu ích cho giới truyền thông rằng Bộ Tư pháp có thể có đủ cơ sở để truy tố ông Trump theo Đạo luật Gián điệp vì đã lưu giữ bất hợp pháp các tài liệu mật. Các công tố viên Hoa Kỳ cáo buộc bắt cứ điều gì, nhưng ý kiến cho rằng ông Trump đã vi phạm Đạo luật Gián điệp là điều ngỡ ngẩn nhất được lan truyền ở Hoa Thịnh Đốn, kể từ những ngày đầu của trò bịa đặt vô thông đồng giữa cựu TT Trump và Nga.

Từ mọi dấu hiệu bên ngoài, chính phủ được điều hành bởi một gia đình gần như là tội phạm trộm cắp, và Đảng Dân Chủ tham chí không thể cùng tồn tại với ông Donald Trump mà không đồng thời gây khó để cho ông ấy bằng một cuộc điều tra ngay khi bắt bồi thẩm đoàn về quan hệ tình dục ngoài hôn nhân, nhưng Thượng viện đã kết luận một cách đúng đắn rằng điều này còn cách quá xa so với [định nghĩa] “trọng tội hoặc khinh tội” mà Hiến Pháp yêu cầu để có cuộc đàn hặc chính đáng đối với một tổng thống.

Hai lần đàn hặc TT Trump là ngớ ngẩn nhất trong tất cả các cuộc đàn hặc. Với tư cách là quan chức chấp pháp cao cấp của đất nước, ông hoàn toàn có quyền hỏi tổng thống Ukraine liệu gia đình Biden có tham gia vào hoạt động

gia có thể khuếch đại aim lượng cuộc điều tra này cho đến khi các ố của số đều với tan nát khắp Hoa Thịnh Đốn.

Đảng Cộng Hòa sẽ có thu hoạch từ cuộc điều tra tài chính gia đình Biden, nhưng họ sẽ không thể có được bất cứ bản cáo trạng nào từ Bộ Tư pháp của ông Biden. Các công tố viên có thể kết tội bất kỳ thành viên Đảng Cộng Hòa nào về bất cứ điều gì ở Thủ đô Hoa Thịnh Đốn, nhưng nếu họ buộc tội ông Trump theo Đạo luật Gián điệp hoặc theo các sự kiện ngày 06/01/2021, thì đó sẽ là một thảm họa do chính Đảng Dân Chủ tự mình gây ra mà sẽ kéo dài hàng thập niên.

Điều tối nhất có thể hy vọng là trận chiến ác liệt của nền công lý đã bị chính trị hóa này sẽ chữa khỏi chứng nghiện hình sự hóa đảng phái cho tầng lớp chính trị Mỹ. [Điều vốn đã tồn tại] trong một thời gian dài.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Conrad Black là một trong những chuyên gia tài chính nổi tiếng nhất Canada trong vòng 40 năm qua và là một trong những nhà xuất bản báo chí hàng đầu thế giới. Ông là tác giả của các cuốn tiểu sử đáng tin cậy về các Cựu Tổng thống Franklin D. Roosevelt và Richard Nixon, và cũng đây nhất là tiểu sử “Donald J. Trump: A President Like No Other” (Donald J. Trump: Một Vị Tổng Thống Chẳng Giống Ai), đã được tái bản dưới dạng cập nhật. Quý vị có thể theo dõi ông Conrad Black cùng ông Bill Bennett và ông Victor Davis Hanson trên podcast Scholars and Sense của họ.

Chú thích: () Lord of the Flies (Chúa Tể Ruồi) là một cuốn tiểu thuyết của nhà văn người Anh từng đoạt giải Nobel William Golding, xuất bản năm 1954. Cốt truyện liên quan đến một nhóm cậu bé người Anh bị kẹt trên một hòn đảo không có người ở và những nỗ lực tai hại của họ để tự cai trị. Các chủ đề bao gồm sự căng thẳng giữa tư duy nhóm và tính cá nhân, giữa phản ứng hợp lý và cảm xúc, giữa đạo đức và vô đạo đức.*

Thiên Thư biên dịch

Kế hoạch áp giá trần khí đốt của EU có thể gây thiệt hại vĩnh viễn

NAVEEN ATHRAPULLY

Với việc Liên minh Âu Châu (EU) đang thúc đẩy đề nghị áp trần giá khí đốt, các sàn giao dịch năng lượng hàng đầu đang cảnh báo rằng quyết định này có thể gây ra mối đe dọa kinh tế nghiêm trọng cho khu vực.

Trong bức thư ngày 19/11 gửi cho các thành viên Ủy ban Âu Châu, Hiệp hội các Sàn giao dịch Năng lượng Âu Châu (Europex) đã chỉ ra rằng các hợp đồng phái sinh (derivatives) khí đốt là một công cụ quan trọng để các nhà sản xuất và người tiêu dùng phòng ngừa trước sự biến động của giá khí đốt giao ngay. Nếu việc áp giá trần đối với các hợp đồng phái sinh khí đốt, chẳng hạn như hợp đồng tương lai tháng giao ngay tại Thị trường

Chuyến nhượng Quyền sở hữu (TTF), được áp dụng, thì việc này có thể gây ra “rủi ro lớn đối với sự ổn định tài chính và an ninh nguồn cung”.

Nếu khí đốt thực tế vượt quá giới hạn giá của các hợp đồng tương lai TTF, những người tham gia thị trường có thể chuyển giao dịch sang hình thức phi tập trung (OTC) tạo ra “sự sụt giảm đáng kể về tính minh bạch”.

Bức thư này viện dẫn một cảnh báo của Ngân hàng Trung ương Âu Châu về việc chuyển sang hình thức OTC sẽ dẫn đến “rủi ro lớn hơn cho các đối tác và hệ thống tài chính”. Ngoài ra, những người tham gia thị trường nắm giữ các hợp đồng mở vị thế sẽ phải đối mặt với “sự bấp bênh khôn lường”.

Cũng có một rủi ro là những

người tham gia thị trường có thể quyết định không giới hạn hoạt động sản xuất hoặc tiêu dùng của họ thông qua các hợp đồng TTF, và tìm cách cân bằng vị thế của họ bằng cách giao dịch trên thị trường hàng ngay.

Bức thư nêu rõ, đối với khí đốt tự nhiên hóa lỏng (LNG), EU “phải bảo đảm” rằng thị trường vẫn có tính cạnh tranh để ngăn chặn việc chuyển hướng các chuyên hàng đến các điểm đến khác sẵn sàng trả “giá thấp”.

Trong một cuộc phỏng vấn với Bloomberg, ông Tobias Paulin, giám đốc chiến lược tại European Energy Exchange AG, cho biết: “Bất kể đó là một mức giá cũng hay mềm – giới hạn giá đều hạn chế khả năng tham gia giao dịch của những người tham gia thị trường ở mức giá mà cả

hai đều sẵn sàng chấp nhận.”

Mức giá trần

Ủy viên năng lượng EU Kadri Simon đã nói với Reuters, Ủy ban Âu Châu sẽ đề nghị trần giá khí đốt sau cuộc họp của các bộ trưởng năng lượng EU hôm 24/11.

Bà nói, “Chúng tôi đã hoàn thành nghiên cứu của mình. Tôi nghĩ rằng kiểu áp giá trần này có thể cho phép chúng tôi xoa dịu thị trường... Điều này cũng loại bỏ rủi ro rằng chúng tôi sẽ không nhận được chút hàng nào.” Để ngăn giá trần khí đốt nhằm mục đích ngăn chặn cuộc khủng hoảng năng lượng mà Âu Châu đang phải gánh chịu sau cuộc xâm lược của Nga vào Ukraine.

EU có sự chia rẽ về đề nghị áp giá trần. Trong khi các quốc gia

như Hy Lạp, Bỉ, Ý, và Ba Lan ủng hộ hành động này, thì những quốc gia khác như Đức, quốc gia phụ thuộc nhiều vào khí đốt, lại bày tỏ lo ngại.

Theo The National News, trong một báo cáo gần đây, công ty nghiên cứu năng lượng độc lập Rystad Energy đã cảnh báo rằng giới hạn giá có thể trở thành bất khả thi khi “các giao dịch diễn ra ngoài sở giao dịch”. Báo cáo cho biết: “Bất kỳ hành động nào nhằm áp giá trần lên giá TTF sẽ làm sai lệch tin hiệu thị trường tại trung tâm khí đốt lâu đời nhất trên tất đất với những hậu quả tiềm ẩn không lường trước được về an ninh nguồn cung hoặc các biện pháp giảm nhu cầu.”

Văn Du biên dịch



ALPHA REALTORS

10925 Beechnut St, Suite A-104, Houston, TX 77072
Tel: (281) 933-6999 • Cel: (281) 802-9231

JANE NGA DUNG NGUYỄN
CPA, CFP



REAL ESTATE BROKER:
License #0383545
MORTGAGE BROKER:
License #351456

- Mua bán, thuê mượn, quản trị.
- Chương trình vay tiền đặc biệt cho người có trở ngại credit, lợi tức.
- Giúp mượn tiền sửa nhà để bán.
- Mua trả cash cho người cần bán gấp hoặc sắp bị foreclosure.
- Nhân viên địa ốc toàn thời gian, 7 ngày/tuần.

PRIVATE LENDER • MORTGAGE • RESIDENTIAL • COMMERCIAL

Home Health Services

(Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà)



Chương trình Home Health Support tại gia dành cho người Cao niên 65 tuổi trở lên và những người mắc bệnh nan y như: Stroke, Parkinson, Cancer, Thận, Gan, mắt tri não hay bệnh thần kinh được chính phủ Liên bang Tài Trợ Miễn Phí và không ảnh hưởng đến những chương trình phúc lợi khác.

- **Được giúp đỡ cung cấp dụng cụ Y tế như: Gậy (Cane), Xe đẩy(Walker), Xe lăn (Wheel Chair), Tã lót(Diapers),...**
- **Được nhân viên Y tế chuyên nghiệp đến nhà giúp tắm rửa, giúp làm Vệ Lý Trị Liệu tại nhà (nếu cần thiết).**
- **Đặc biệt còn được Y tá đến tận nhà kiểm tra, chăm sóc sức khỏe hàng tuần; tất cả hàng hóa, sửa Ensure sẽ được giao tận nhà hàng tháng.**

*****Văn Phòng hỗ trợ MIỄN PHÍ xin tiền IHSS, Food Stamp, Máy trợ thính,...**

Điều kiện được CHẤP NHẬN : Medicare Part A-B / Medical

Để được giúp đỡ và biết thêm chi tiết xin vui lòng gọi :

 **(714) 274-3588 (TINA)**
(OC, LA, RIVERSIDE, SAN BERNARDINO)

NGÀY 02 — 08/12/2022

EPOCH TIMES

27

NGÀY 02 — 08/12/2022

EPOCH TIMES

 (714) 554 - 4413

Tốt nghiệp Doctor of Dental Surgery tại University of California, San Francisco.
Tốt nghiệp Bachelor of Science tại University of California, Irvine.
Hội viên của Orange, California và American Dental Association.

Bác sĩ chia sẻ bí quyết chăm sóc làn da cho nam giới



AMERICAN ACADEMY OF DERMATOLOGY

Chúng ta thường nghĩ rằng nam giới có xu hướng xem nhẹ việc chăm sóc da. Tuy nhiên, các chuyên gia cho biết ngày nay nhiều người đã chú ý hơn đến làn da của phái mạnh. Họ nên đánh giá lại thói quen và tìm hiểu thêm về cách chăm sóc da.

Chăm sóc da cho nam giới không còn là chủ đề cấm kỵ khi ngày càng có nhiều người phái mạnh áp dụng cách chăm sóc da tại nhà. Mặc dù có sự khác biệt cơ bản giữa làn da nam giới và nữ giới – ví dụ: da nam giới dày hơn da phụ nữ – các yếu tố cơ bản của một quy trình chăm sóc da hiệu quả vẫn không khác biệt.

Trước khi xây dựng quy trình chăm sóc da, điều quan trọng là mọi người phải xác định và hiểu loại da của mình.

- Da nhạy cảm: có thể bị đau ngứa hoặc bong rộp rất sau khi sử dụng sản phẩm
- Da thường: thông thoáng, không nhạy cảm
- Da khô: khô tróc, ngứa hoặc thô ráp
- Da dầu: bóng nhờn
- Da hỗn hợp: khô ở một số vùng và nhờn ở những vùng khác

Hiểu được loại da của mình sẽ giúp bạn học cách chăm sóc da và lựa chọn sản phẩm chăm sóc da phù hợp với mình. Một vài cách giúp nam tiếp cận

với công việc thú vị này:

1. Xem xét nhân sản phẩm và thành phần: Sản phẩm chăm sóc da bạn chọn sẽ phụ thuộc vào loại da của bạn.
2. Nếu bạn có làn da dễ bị mụn trứng cá, hãy tìm các loại sữa rửa mặt và kem dưỡng ẩm có ghi “không chứa dầu” hoặc “không gây dị ứng” vì chúng sẽ không làm tắc nghẽn lỗ chân lông của bạn.
3. Nếu bạn có làn da nhạy cảm, hãy sử dụng các sản phẩm dịu nhẹ và “không có mùi thơm” vì các sản phẩm có chứa nước hoa có thể khiến da bị kích ứng và đỏ. Tuy nhiên, hãy cẩn thận với các sản phẩm được dán nhãn “không mùi”, vì nhiều sản phẩm trong số này có chứa hương liệu làm mặt nạ và vẫn có thể gây kích ứng da của bạn
4. Rửa mặt hàng ngày và sau khi tập thể dục: Vì xà bông thông thường chứa các thành phần mạnh có thể làm khô da, nên rửa mặt bằng sữa rửa mặt dịu nhẹ và nước ấm – không nóng.
5. Theo dõi kỹ thuật cạo râu của bạn: Đối với một số nam giới, cạo râu nhiều lưỡi có thể hoạt động mạnh hoặc quá sát da. Nếu dao cạo thường xuyên chạm vào da bạn, bị trầy xước do dao cạo hoặc râu mọc ngược, hãy sử dụng dao cạo một lưỡi hoặc hai lưỡi và không kéo căng da khi cạo. Trước khi cạo, làm ướt da và râu để làm mềm. Dùng

Hiểu được loại da của mình sẽ giúp bạn học cách chăm sóc da và lựa chọn sản phẩm chăm sóc da phù hợp với mình.



Để được bảo vệ tốt nhất, hãy sử dụng kem chống nắng chống nước, với SPF từ 30 trở lên và thoa lại sau mỗi hai giờ hoặc ngay sau khi bơi hoặc đổ mồ hôi.

kem cạo râu dưỡng ẩm và cạo theo chiều râu mọc. Rửa sạch sau mỗi lần vuốt dao cạo để giảm thiểu kích ứng.

6. Dưỡng ẩm hàng ngày: Kem dưỡng ẩm giúp giữ nước trong da của bạn, có thể giúp giảm sự xuất hiện của các nếp nhăn và làm cho làn da của bạn trông tươi sáng và trẻ trung hơn. Để có kết quả tốt nhất, hãy thoa kem dưỡng ẩm mặt và cơ thể ngay sau khi tắm, tắm hoặc cạo râu khi da vẫn còn ẩm.

7. Kiểm tra da thường xuyên: Những đốm hoặc nốt ruồi mới nổi, ngứa, chảy máu hoặc đổi màu thường là những dấu hiệu cảnh báo sớm của bệnh ung thư da. Nếu bạn nhận thấy bất kỳ điểm đáng ngờ nào, hãy hẹn gặp bác sĩ chuyên khoa da. Nam giới trên 50 tuổi có nguy cơ xuất hiện khối u ác tính, dạng ung thư da nguy hiểm nhất, cao hơn dân số chung. Tuy nhiên, nếu được phát hiện sớm, khả năng cao ung thư da có thể được chữa trị.

8. Thoa kem chống nắng bất cứ khi nào ra ngoài trời: Để giúp ngăn ngừa tác hại của ánh nắng mặt trời có thể dẫn đến nếp nhăn, đổi màu và thậm chí là ung thư da, trước khi ra ngoài trời, hãy thoa kem chống nắng cho tất cả các vùng da tiếp xúc, bao gồm da đầu, tai, cổ và môi. Để được bảo vệ tốt nhất, hãy sử dụng kem chống nắng chống nước, với SPF từ 30 trở lên và thoa lại sau mỗi hai giờ hoặc ngay sau khi bơi hoặc đổ mồ hôi. Bạn cũng có thể bảo vệ da bằng cách tìm bóng râm và mặc quần áo bảo vệ, bao gồm cả kính râm có khả năng chống tia cực tím và mũ rộng vành.

Da của mỗi người đàn ông đều khác nhau và không có một phương pháp chăm sóc da nào phù hợp với tất cả. Nếu bạn không chắc mình thuộc loại da nào hoặc nếu có thắc mắc về cách chăm sóc da, hãy đến gặp bác sĩ chuyên khoa da để được xác nhận.

Thiên Minh biên dịch

5 loại thức uống thuần thực vật trong tiết trời se lạnh

ALL PHOTOS BY SHUTTERSTOCK

BECKY JAMES

Nguyên liệu đơn giản, dễ tìm và tiết kiệm cho 5 loại thức uống khá thích hợp trong tiết trời se lạnh. Bên cạnh tác dụng làm ấm cơ thể, những thức uống này có rất ít hoặc không có năng lượng, giúp bạn kiểm soát tốt lượng calorie nạp vào, nhất là với những người đang theo cách ăn kiêng nghiêm ngặt.

Trà gừng

Cho 2-3 cm gừng củ tươi vào cốc nước ấm. Bạn có thể cho vào một vài nhánh quế để cốc trà gừng quế của bạn thêm hương vị. Cách pha chế rất đơn giản. Gừng có thể dự trữ trong tủ lạnh và luôn có sẵn để bạn dùng. Có một số lợi ích tuyệt vời của gừng, bao gồm các đặc tính kháng viêm, giảm buồn nôn và tăng tuần hoàn.

Nước chanh ấm với mật ong

Phương pháp này đặc biệt hữu ích nếu bạn đang cố gắng phục hồi sau viêm họng. Mật ong còn có tác dụng tăng cường hệ miễn dịch của bạn. Điều này đặc biệt hữu ích vào mùa cảm lạnh.

Bạn có thể e ngại về lượng đường trong mật ong, nhưng đừng quá lo lắng. Những loại đường tự nhiên trong mật ong sẽ không gây hại cho bạn với liều lượng nhỏ. Thêm 1-2 thìa cà phê mật ong vào cốc nước ấm và thêm vài lát chanh tươi vào là đã có thể thưởng thức được ngay.

Sữa hạnh nhân

Biến tấu một chút với sữa hạnh nhân bằng cách làm ấm sữa lên và cho vào đó một ít si rô chà là hoặc bất kỳ loại si rô nào mà bạn thích.

Latte cà phê bằng bí ngô xay nhuyễn

Chỉ cần thêm hai thìa bí ngô xay nhuyễn



vào tách cà phê buổi sáng của bạn cùng với hai thìa sữa hạnh nhân (hoặc nước cốt dừa), một chút chiết xuất vani, bạn đã có một thức uống ngon lành. Nghe hơi lạ tai, nhưng đó hiện là món thức uống đang được giới trẻ ưa chuộng. Bạn hãy thử một lần xem sao!

Nước ép việt quất (cranberry)

Cho hỗn hợp nước ép việt quất và ít rượu táo vào nồi và đun nóng, thêm 1-2 thìa cà phê đường nâu và hương liệu như quế hoặc gừng để tăng thêm độ ấm. Bạn có thể thêm một ít cam cắt lát để trang trí cho món thức uống này thêm vui mắt.

Thu Anh biên dịch



Trà Chai pha cam chanh giảm căng thẳng và lo âu

FOODW ISE

Công thức do bếp trưởng Nick Wisman hướng dẫn

Những loại trái cây thuộc họ cam quýt, là một trong những nguồn cung cấp chất flavonoid phổ biến nhất. Flavonoid có nhiều chất chống oxy hóa và giúp cơ thể bạn loại bỏ các độc tố hàng ngày. Những nghiên cứu đã chỉ ra rằng thực phẩm dồi dào flavonoid có thể ngăn bệnh trầm cảm và cải thiện tâm trạng.

Trong suốt quá trình lịch sử, từ thời Ai Cập cổ đại, người ta đã sử dụng quế làm nguyên liệu trong nấu ăn. Quế có hàm lượng cinnamaldehyde cao đã được công nhận là giảm phản ứng viêm trong cơ thể.

Đinh hương có chứa một hợp chất gọi là eugenol hoạt động như một chất chống oxy hóa tự nhiên. Hương thơm của đinh hương giúp giảm mệt mỏi căng thẳng, xoa dịu các giác quan.

Bạn hãy dùng loại trái cây được trồng hữu cơ, có vỏ chưa qua can thiệp và không dính thuốc trừ sâu. Bạn cũng rửa và để thật ráo trước khi nấu.



Công thức

- Khẩu phần: 8 người
- Thời gian chuẩn bị: 5 phút
- Thời gian nấu: 2 tiếng
- Tổng thời gian: 2 tiếng 5 phút

Nguyên liệu

Chế biến mùi hương:

- 1 trái cam mài vò, để phần còn lại làm nước cốt cam
- 1 trái chanh mài vò, để phần còn lại làm nước cốt chanh
- 3 muỗng cà phê quế
- 1 muỗng cà phê (5ml) gừng tươi
- 1 muỗng cà phê bạch đậu khấu
- 1 muỗng cà phê đinh hương

- 1 trái vani đã dùng, hoặc 1 muỗng cà phê chiết xuất vani
- 5 cup nước

Pha trà

- 2 túi trà đen (Black tea)
- 1/2 trái chanh, vắt lấy nước
- 1/2 trái cam, vắt lấy nước
- 1 muỗng canh sữa đặc

Cách làm

Bạn bắc chảo cỡ vừa lên bếp, cho vào tất cả nguyên liệu tạo hương thơm, nấu sôi liu riu với lửa nhỏ. Hoặc bạn cũng có thể cho vào nồi nấu chậm, chỉnh nhiệt thấp nhất. Hương thơm tỏa ra khi chúng ta nấu nguyên liệu hai tiếng; bạn có thể thêm nước nếu cần.

Để pha loại trà Chai có hương thơm, bạn lọc hỗn hợp nước thơm đã nấu ở trên ra ly, rồi vắt thêm nước chanh tùy sở thích. Ngâm một túi trà đen trong đó hai phút rồi lấy ra, thêm sữa vào.

Vậy là chúng ta có ngay một tách trà Chai để thưởng thức!

Nam Anh biên dịch

Cuốn sách quý truyền cảm hứng cho toàn thế giới



“Quả thực tôi đã đích thân trải nghiệm rất nhiều điều kỳ diệu. Bất kể kinh nghiệm của quý vị là gì, quý vị có xuất thân thế nào, hay quý vị sinh ra ở quốc gia nào, thì quý vị cũng sẽ đều được thọ ích từ Pháp Luân Đại Pháp.”

Ông Martin Rubens
VĂN ĐỘNG VIÊN OLYMPIC

C huyển Pháp Luân là cuốn sách chính của Pháp Luân Công (còn gọi là Pháp Luân Đại Pháp). Cuốn sách đưa ra lý giải sâu sắc về những nguyên lý thâm sâu là Chân, Thiện, và Nhân. Cuốn sách đề cập đến một khái niệm từ lâu đã bị lãng quên, “tu luyện”; nguyên nhân căn bản của bệnh tật, nghiệp lực; cũng như tầm quan trọng của việc để cao tâm tính trên con đường tu luyện hướng đến viên mãn và hơn thế nữa.

Cuốn Chuyển Pháp Luân là một trong những quyển sách bán chạy nhất ở Trung Quốc vào những năm 1990, và đã được chuyển ngữ sang hơn 40 thứ tiếng. Mọi quý vị tìm hiểu lý do quyển sách này nhận được sự mến mộ của hàng chục triệu người tại hơn 100 quốc gia trên toàn thế giới!

Mua ngay tại
FaYuanBooks.com



CHAUSON PHARMACY

Kính mời Quý Khách

- Giao thuốc tận nhà, miễn phí.
- Có quà tặng cho khách mới và đơn thuốc mới.
- Có thử Covid-19 nhanh (Antigen) và PCR.
- Chích ngừa cảm cúm (Flu).
- Được sĩ tận tình hướng dẫn cách sử dụng thuốc an toàn và hiệu quả.
- Bán nhiều loại thuốc theo toa (Prescription) và không theo toa (OTC).
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm, Medicare và Medi-Cal.
- Giúp quý vị gọi Bác Sĩ và chuyển toa dễ dàng, nhanh chóng.
- Có giá đặc biệt cho quý khách không có bảo hiểm.

Được sĩ có nhiều kinh nghiệm và sẽ tận tâm giúp đỡ, trả lời những thắc mắc về sức khỏe và thuốc cho quý vị.



CHAUSON PHARMACY
9029 McFadden Ave, Westminster, CA 92683
(657) 334 - 7087

GIỜ MỞ CỬA

- Thứ 2 đến thứ 6 : 10 AM – 6 PM
- Thứ 7 : 10 AM – 2 PM
- Chủ nhật : Nghỉ

L.A. BẢO HIỂM

9191 Bolsa Ave, #212, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Á Đông, đối diện Phước Lộc Thọ)

1. BẢO HIỂM XE
2. BẢO HIỂM NHÀ
3. BẢO HIỂM NHÂN THỌ
4. BẢO HIỂM SỨC KHỎE
5. CÁC LOẠI BOND

GIÁ BẢO HIỂM TIÊU CHUẨN

- (A) Cho người làm chủ xe (Nam và Nữ)
- 1 chiều: \$295/năm
 - 1 chiều rưỡi: \$390/năm
- (B) Cho người không làm chủ xe
- Nam trên 25 tuổi: \$290/năm
 - Nam dưới 25 tuổi: \$350/năm



Xin gọi:
JULIE TRƯƠNG
(Insurance Broker)
(714) 373-2437

Giờ làm việc: (6 ngày trong tuần)
Từ 10 giờ sáng đến 7 giờ chiều

Ashley Nghi Tăng
Direct: 626.283.9240
ashleytang999@gmail.com
Senior Loan Officer
NMLS ID 384719

ESTEEM MORTGAGE | PURCHASE & REFINANCE
CHO VAY TIỀN MUA NHÀ

- * Cho vay tiền mua nhà dễ dàng và nhanh chóng trong vòng 21 ngày
- * Refinance (tái tài trợ) giảm các khoản thanh toán hàng tháng và lãi suất xuống thấp nhất
- * Cho vay tiền mua nhà đầu tư không cần chứng minh thu nhập trên giấy thuế
- * Cho vay tiền mua nhà ở các Tiểu Bang: California, Texas, Florida & Colorado & Illinois Maryland & New Jersey & Ohio

The TBD-KOT Conditional Approval: Chương trình cho vay đã được "Underwriter" Fully Approved trước khi người mua ký hợp đồng mua nhà, bởi vì Underwriter đã xem xét và chấp nhận "Income, assets, credit, etc" của bên mua. Tất cả mọi người (Buyer, Seller and Agents) đều yêu thích TBD Approval vì đây là phương pháp an toàn, hiệu quả, và tốt nhất cho các bên mua và bán tránh những rắc rối thiết thối có thể vấp phải trong giao dịch mua bán nhà.

Now we can submit a home buyer's credit package for a FULL underwriting review with a To Be Determined (TBD) property address. Esteem Mortgage will Close the loan in 21 Calendar days or less.

Với chương trình này quý khách sẽ có được sự đảm bảo là hồ sơ đã hoàn toàn được chấp nhận-Approved.

Esteem Mortgage Corporation. All information contained here in is for information purposed only and, while every effort has been made to insure accuracy, no guarantee is expressed or implied. Any programs shown do not demonstrate all option or pricing structures. Rates, terms, programs and underwriting policies subjects to change without notice. This is not an offer to extend credit or a commitment to lend. All loans subject to underwriting approval. Some products may not be available in all states and restrictions apply. Equal Housing opportunity.

TruOne

Financial & Insurance Services

Annie Lam
CA LIC # 0128989
Vui lòng lấy hẹn trước
(714) 478 - 1209

Thứ 2 - Thứ 6: 10AM - 5PM
Thứ 7 & Chủ nhật: Lấy hẹn

COVERED CALIFORNIA

- Bảo hiểm y tế sức khỏe.
- Ghi danh Part A, B, C, D
- Giúp giảm trả tiền cho Part B
- Giúp đổi hoặc ra khỏi tổ hợp

SERVICES (Điển đơn)

- Medi-Cal/ Medicare
- Tiền Hưu/ SSA
- Medi-Cal Annual Renewal
- Thay đổi địa chỉ
- Điện đơn cho thẻ Handicap
- Đóng tiền thuế lưu hành xe.

LIFE INSURANCE & ANNUITY

- Bảo hiểm nhân thọ term 10yr, 15yr, 20yr, 30yr.
- Bảo hiểm được hưởng ngay khi còn sống.
- Bảo hiểm hậu sự trọn gói.
- Quy đầu tư hưu trí.
- Giúp hoạch định 401k, IRA.

VĂN PHÒNG CỐ LUẬT SƯ CHUYÊN LO VẾ

- Tai nạn xe cộ, thương tích, chỗ làm, trục xuất, hình sự, ly dị, phân chia tài sản, ...

16459 Magnolia St, Westminster, CA 92683
(Góc đường Magnolia và Heil)

Melatonin: Sử dụng như thế nào cho an toàn

ALL PHOTOS BY SHUTTERSTOCK

Tiếp theo từ trang 29

dụng phụ khác là trầm cảm thoáng qua, run nhẹ, lo lắng nhẹ, đau quặn bụng, khó chịu, giảm tỉnh táo, lú lẫn, buồn nôn, nôn và huyết áp thấp.

Một phân tích hệ thống gồm 37 thử nghiệm ngẫu nhiên, ngẫu nhiên có đối chứng với giả dược ngắn hạn (dưới bốn tuần đến 29 tuần) cho thấy rằng melatonin đường uống được sử dụng để điều trị chứng mất ngủ có thể tạo ra các tác dụng phụ (AE). Các AE được báo cáo thường xuyên nhất là buồn ngủ vào ban ngày 1.66%, đau đầu 0.74%, các AE khác liên quan đến giấc ngủ 0.74%, chóng mặt 0.74%, và hạ thân nhiệt 0.62%.

Tác dụng phụ của Melatonin

Dùng quá liều melatonin có thể gây ra các vấn đề sức khỏe nghiêm trọng, đặc biệt là các tác dụng phụ lâu dài mà vẫn chưa có nghiên cứu chắc chắn.

1. Ảnh hưởng đến chức năng nội tiết và sinh sản

Melatonin có thể ảnh hưởng đến chức năng nội tiết thần kinh và có thể gây tăng hoặc giảm nồng độ hormone tăng trưởng trong huyết tương. Việc sử dụng quá mức melatonin trong thời gian dài có thể sẽ có ảnh hưởng xấu đến sự tăng trưởng và phát triển của cơ thể.

Hơn nữa, dùng melatonin có thể gây bất lợi cho sự phát triển của tuyến sinh dục. Nồng độ melatonin trong huyết tương tăng cao bất thường có thể dẫn đến vô kinh (kinh nguyệt bất thường) và ức chế rụng trứng ở phụ nữ, và giảm chất lượng tinh dịch ở nam giới.

Với các dữ liệu thí nghiệm trên người rất hạn chế, không có kết luận rõ ràng về việc liệu melatonin có làm chậm tiến trình dậy thì hay không. Tuy nhiên, bằng chứng từ các nghiên cứu trên động vật chứng minh mạnh mẽ ảnh hưởng của nó lên chu kỳ sinh sản.

2. Melatonin liên quan đến bệnh tiểu đường và tình trạng cơ thể kháng insulin

Sự bất thường về nồng độ melatonin từ lâu đã được phát hiện có liên quan đến độ nhạy insulin, dung nạp glucose, chuyển hóa lipid, và khả năng chống oxy hóa. Tuy nhiên, là một hormone điều chỉnh nhịp điệu sinh học, mối liên hệ giữa melatonin và rối loạn chuyển hóa ở người vẫn chưa được làm rõ, mặc dù một số chuyên gia đã gợi ý rằng rối loạn chuyển hóa có thể được điều trị bằng melatonin.

Một số nghiên cứu đã chỉ ra rằng dùng melatonin góp phần làm rối loạn dung nạp glucose và ức chế bài tiết insulin; tuy nhiên, mối liên quan này đã không được hiển thị trong các nghiên cứu khác.

3. Làm trầm trọng thêm các bệnh tự miễn và tăng huyết áp

Tác dụng điều hòa miễn dịch của melatonin có thể góp phần gây ra một số bệnh thấp khớp, chẳng hạn như viêm khớp dạng thấp trầm trọng hơn.

Cũng có trường hợp bệnh nhân mất ngủ phát triển thành viêm gan tự miễn sau khi được điều trị bằng melatonin.

Một số trẻ em bị hạ thân nhiệt nhẹ sau khi dùng melatonin. Ví dụ, nhiệt độ cơ thể của bệnh nhi giảm xuống 34°C



Bệnh nhân nên thảo luận về liều lượng và phương pháp sử dụng melatonin với bác sĩ của mình.

(93.2°F) nửa giờ sau khi dùng liều 3mg melatonin, và tình trạng hạ thân nhiệt tiếp tục trong hai ngày.

Ngoài ra, các nghiên cứu đã đề cập đến nguy cơ tăng nhịp tim và huyết áp do sử dụng melatonin.

Cách bổ sung Melatonin đúng

Hầu hết mọi người dùng melatonin để trị chứng mất ngủ. Tuy nhiên, nếu thay đổi hành vi và thói quen của một người để cải thiện giấc ngủ thì sẽ an toàn hơn nhiều so với việc sử dụng thuốc hoặc chất bổ sung và thường giải quyết được vấn đề mất ngủ. Ví dụ, một số chứng mất ngủ được kích hoạt do lịch trình đi ngủ không đều đặn, cuộc sống căng thẳng, hoặc do uống các loại thuốc khác.

Có một số cách đơn giản để giúp nâng cao mức melatonin tự nhiên trong cơ thể:

1. Bảo đảm ngủ và ăn uống đều đặn, đồng thời tránh caffeine và nicotine.
2. Tránh xem TV và sử dụng máy tính, điện thoại thông minh hoặc các thiết bị điện tử khác trước khi đi ngủ, vì ánh sáng xanh của các thiết bị này sẽ ức chế sự bài tiết melatonin.
3. Tiếp xúc với ánh nắng mặt trời vào buổi sáng và tập thể dục vào ban đêm để khắc phục tình trạng trễ lệch múi giờ.

Melatonin đường uống được khuyến khích để cải thiện giấc ngủ, sử dụng liều lượng càng thấp càng tốt để mô phỏng tốt nhất nhịp sinh học bình thường của melatonin, và để tránh lượng melatonin dư thừa lâu dài trong máu.

Cơ thể con người sản xuất tự nhiên khoảng 0.01 đến 0.08 mg melatonin mỗi đêm. Nói chung, liều melatonin từ 0.1 đến 0.3 mg mỗi ngày (mg/ngày) được sử dụng để đồng bộ hóa đồng hồ sinh lý, (cơ thể con người có một đồng hồ sinh lý giúp dự đoán và thích nghi với nhịp điệu sống hằng ngày) trong khi liều từ 0.6 đến 5 mg/ngày được sử dụng cho rối loạn giấc ngủ, tùy thuộc vào tình trạng bệnh.

Vào năm 2019, một phân tích hệ thống gồm 25 nghiên cứu cho thấy, tùy

thuộc vào điều kiện cá nhân, liều lượng melatonin từ 1 mg đến 6 mg đường như có hiệu quả để cải thiện giấc ngủ ở người lớn tuổi. Tuy nhiên, phân tích cũng cho thấy rằng cần phải nghiên cứu thêm để tìm ra liều lượng tối thiểu hiệu quả tối ưu.

Bệnh nhân nên thảo luận về liều lượng và phương pháp sử dụng melatonin với bác sĩ mình. Đối với một số người, số lần dùng thuốc tối ưu không phải là mỗi đêm, mà là hai đến ba lần một tuần.

Một số điều cần lưu ý khi chọn một sản phẩm melatonin

Đầu tiên, chọn melatonin chất lượng cao hoặc dược phẩm. Ở một số quốc gia, bao gồm cả Hoa Kỳ, melatonin là sản phẩm sức khỏe không kê đơn thay vì thuốc kê đơn. Điều này ngụ ý rằng mức độ cụ thể và độ tinh khiết của melatonin có thể chưa được xem xét nghiêm ngặt và một số sản phẩm cũng có thể chứa các chất khác.

Một nghiên cứu năm 2017 đã tiến hành kiểm tra 31 sản phẩm melatonin trên thị trường và phát hiện ra rằng hàm lượng melatonin trong các sản phẩm dao động từ -83 phần trăm đến +478 phần trăm so với nội dung được dán nhãn. Trong số đó, gần một phần ba sản phẩm có chứa serotonin, chất này cần được kiểm soát chặt chẽ.

Thứ hai, chú ý đến liều lượng và thời gian sử dụng melatonin.

Các chất bổ sung melatonin đường uống có sẵn trong các công thức tiết ra ngay lập tức và công thức tiết ra chậm. Các công thức tiết ra ngay lập tức thường được dùng trước khi đi ngủ từ 45 phút đến một tiếng để đạt được nồng độ melatonin trong huyết tương tối đa trước khi đi ngủ.

Công thức tiết ra chậm mô phỏng quá trình tiết ra dần dần melatonin vào cơ thể vào ban đêm. Thời gian sử dụng các chế phẩm tiết ra chậm nên tuân theo hướng dẫn bổ sung vì chúng có thể mất vài giờ để phát huy tác dụng. Bạn nên uống toàn bộ viên thuốc, thay vì nghiền nát hoặc nhai.

Thiên Vân biên dịch

Việc sử dụng quá mức melatonin trong thời gian dài có thể sẽ có ảnh hưởng xấu đến sự tăng trưởng và phát triển của cơ thể.



Melatonin đường uống được khuyến khích để cải thiện giấc ngủ, sử dụng liều lượng càng thấp càng tốt để mô phỏng tốt nhất nhịp sinh học bình thường của melatonin, và để tránh lượng melatonin dư thừa lâu dài trong máu.



Sức khỏe của quý vị là ưu tiên của chúng tôi

- ▶ Giao Thuốc Miễn Phí
- ▶ Thuốc An Toàn & Hiệu Quả
- ▶ Chích Ngừa Các Loại
- ▶ Giúp Cai Thuốc Lá
- ▶ Thuốc Ngừa Thai
- ▶ Tự Động Refill và Giao Thuốc Mỗi Tháng

- ▶ Nhà Thuốc Đặc Biệt Chuyên Khoa
- ▶ Dược Sĩ Có Chứng Chỉ Hành Nghề Cao Cấp
- ▶ Chăm Sóc Cho Bệnh Tiểu Đường và Bệnh Thận
- ▶ Thuốc Cho Người Đi Du Lịch & Dụng Cụ Y Tế

info@theprofessionalrx.net | professionalrxoc.net



7631 D Westminster Blvd, Westminster, CA 92683
Phone: (714) 893-2464
Fax: (714) 893-4255
Mon-Fri: 9AM-6PM | Sat: 9AM-2PM

2339 W First St, Santa Ana, CA 92703
Phone: (714) 278-4800
Fax: (714) 278-4769
Mon-Fri: 9AM-6PM | Sat: Closed

1002 N. Fairview St, Santa Ana, CA 92703
Phone: (714) 881-0012
Fax: (714) 881-4321
Mon-Fri: 8:30AM-6PM | Sat: 9AM-1PM